# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《希帕提娅，(hypatia Or,) 000001

2. 《希帕提娅，(hypatia Or,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《希帕提娅，(Hypatia or,)
# 第1/2页

[haiˈpeiʃjə] ,
**HYPATIA ,**
海帕提亚 ,

海帕提娅，

[ðə; ði] [əkɑːmplɪʃt] [ˈleɪdi] .
**the accomplish'd Lady .**
这 已完成 女士 .

这位才华横溢的女士。

[pɑː(r)] [skʌlp]
**Parr Sculp**
帕尔 雕塑

帕尔雕塑

[haiˈpeiʃjə] :
**HYPATIA :**
海帕提亚 :

海帕提娅:

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
**OR , THE**
或者 , 这

或者，

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
**HISTORY**
历史

历史

[ɒv; əv][ə; eɪ]
**OF A**
的 一个

的

[məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [məʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] , [məʊst] [ˈlɜːnɪd] ,
**Most beautiful , most vertuous , most learned ,**
最多 美丽的 , 最多 美德 , 最多 学习 ,

最美丽，最贤德，最有学问

[ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [əkɑːmplɪʃt]
**and every way accomplish'd**
和 每一个 方式 已完成

并且以各种方式实现了

[ˈleɪdi] ;
**LADY ;**
女士 ;

女士;

[huː]
**WHO**
WHO

WHO

[wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][praɪd] ,

| Was | torn | to | Pieces | by | the | Clergy | of | Alexandria | , | to | gratify | the | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 撕裂 | 到 | 件 | 经过 | 这 | 牧师 | 的 | 亚历山大 | , | 到 | 满足 | 这 | 自豪 | , |

被亚历山大教士撕成碎片，以满足他们的骄傲。

[ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['kɒmənli] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli]

| Emulation | , | and | Cruelty | of | their | Archbishop | , | commonly | but | undeservedly | stiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仿真 | , | 和 | 残酷 | 的 | 他们的 | 大主教 | , | 通常 | 但 | 不应得的 | 带边框的 |

效仿，以及对他们大主教的残酷对待，通常但不公正地被冠以"暴君"之名

[ˌes 'tiː] . ['sɪrəl] .

| St | . | CYRIL | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 西里尔 | . |

圣西里尔。

['mægnəm]['ælɪkwɪd] - , - , [ɪ'meɪn] , - .

| Magnum | aliquid | instat | , | efferum | , | immane | , | impium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马格南 | 液体 | - | , | - | , | 伊曼 | , | - | . |

Magnum aliquid instat、eferum、immane、impium。

[ˌes iː 'en; sen] . [mi'diə] , [ækt] . [θriː] .

| Sen | . | Medea | , | Act | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议员 | . | 美狄亚 | , | 行为 | . | 3 | . |

参议员梅迪亚，行动3。

[siːn] . [wʌn] .

| Scen | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | . | 1 | . |

场景1。

[lɪn] . - .

| lin | . | 16 | . |
|---|---|---|---|
| 林 | . | - | . |

第16行。

['lʌndən] :

| LONDON | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['kuːpə(r)] , [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] ; ['dʌbljuː] . [riːv] , [ɪn] [fliːt] - [striːt] ;

| Printed | for | M | . | Cooper | , | in | Pater | - | noster | - | Row | ; | W | . | Reeve | , | in | Fleet | - | street | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 为了 | M | . | 库珀 | , | 在 | 帕特 | - | 诺斯特 | - | 排 | ; | W | . | 里夫 | , | 在 | 舰队 | - | 街道 | ; |

[ænd; ənd][siː] . - , [ɪn] ['tʃɑːnsəri] - [leɪn] . - .

| and | C | . | Sympson | , | in | Chancery | - | lane | . | 1753 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | C | . | - | , | 在 | 法院 | - | 车道 | . | - | . |

由 Pater-noster-Row 的 M. Cooper、Fleet-street 的 W. Reeve 和 Chancery-lane 的 C. Sympson 印刷。1753 年。

[ [praɪs] 6d . ] [θriː]

| [ | Price | 6d | . | ] | 3 |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 价格 | 6d | . | ] | 3 |

[价格 6 便士]3

[haɪ'peɪʃjə] .

| HYPATIA | . |
|---|---|
| 海帕提亚 | . |

海帕提亚。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ai] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ; [ðə; ði] [ kən'traivə ] [ænd; ənd] [ ˌeksi'kju:ʃənə ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | general | Character | of | the | Lady | ; | the | Contrivers | and | Executioners | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 特点 | 的 | 这 | 女士 | ; | 这 | 策划者 | 和 | 刽子手 | 的 | 这 |

[bɑ:'bærəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] ;

| Barbarities | which | she | suffered | ; |
|---|---|---|---|---|
| 野蛮行为 | 哪个 | 她 | 遭受 | ; |

这位女士的总体性格；策划和执行她所遭受的暴行的幕后黑手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][ɪk'stræktɪd] .

| and | the | Authorities | from | whence | this | Story | is | extracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当局 | 从 | 何处 | 这 | 故事 | 是 | 提取 | . |

以及本文摘录的权威来源。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['æntiənt] [bʊks] [ə'fɔ:d]

| I | am | going | to | give | a | short | Account | , | but | as | full | as | antient | Books | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 一个 | 短的 | 帐户 | , | 但 | 作为 | 满的 | 作为 | 古代 | 图书 | 买得起 |

[ˌju: 'es][mə'tɪəriəlz] ,

| us | Materials | , |
|---|---|---|
| 我们 | 材料 | , |

我将作简要概述，但会尽可能详细地介绍古代书籍所提供的资料。

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][haɪ'peɪʃjə] ; [hu:] [wɪl] ['evə(r)] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv]

| of | the | Life | and | Death | of | Hypatia | ; | who | will | ever | continue | the | Glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 生活 | 和 | 死亡 | 的 | 海帕提娅 | ; | WHO | 将要 | 曾经 | 继续 | 这 | 荣耀 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ,

| her | own | Sex | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 性别 | , |

希帕提娅的生与死；她将永远延续她所属性别的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

| and | the | Disgrace | of | ours | : | For | the | Women | have | no | less | Reason | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 耻辱 | 的 | 我们的 | : | 为了 | 这 | 女性 | 有 | 不 | 较少的 | 原因 | 到 |

['vælju:] [ðəm'selvz] ,

| value | themselves | , |
|---|---|---|
| 价值 | 他们自己 | , |

而我们的耻辱在于：女性同样有理由珍视自己。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]['leɪdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [reə(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

| that | there | existed | a | Lady | of | such | rare | Accomplishments | , | without | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 存在 | 一个 | 女士 | 的 | 这样的 | 稀有的 | 成就 | , | 没有 | 这 | 至少 |

['blemɪʃ] ,

| Blemish | , |
|---|---|
| 缺陷 | , |

世上竟有这样一位才华横溢、完美无瑕的女士，

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nʌmbələs] [ pə'fekʃən ] ; [ðæn; ðən][ðə; ði][men][tu:; tə][bi:; bi]

| even | as | a | Foil | to | her | numberless | Perfections | ; | than | the | Men | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 挫败 | 到 | 她 | 无数 | 完美 | ; | 比 | 这 | 男人 | 到 | 是 |

[ə'ʃeɪmd] ,

| ashamed | , |
|---|---|
| 羞愧 | , |

即使作为她无数完美之处的衬托，也比男人更值得羞愧。

[ðæt] ['eni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [səʊ] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ]

| that | any | could | be | found | among | them | of | so | brutal | and | savage | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 可以 | 是 | 成立 | 之中 | 他们 | 的 | 所以 | 野蛮 | 和 | 野蛮的 | 一个 |

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| Disposition | , |
|---|---|
| 处置 | , |

他们之中竟然有人性情如此残暴野蛮，真是令人难以置信。

[æz; əz] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , ['ɪnəs(ə)ns] ,

| as | , | far | from | being | struck | with | Admiration | at | so | much | Beauty | , | Innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 远的 | 从 | 存在 | 击 | 和 | 钦佩 | 在 | 所以 | 很多 | 美丽 | , | 无辜 | , |

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

| and | Knowledge | , |
|---|---|---|
| 和 | 知识 | , |

然而，他非但没有被如此之多的美丽、纯真和知识所打动，反而感到钦佩不已。

[tuː; tə] [steɪn] [ðeə(r)] ['bɑːbərəs] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

| to | stain | their | barbarous | Hands | with | her | Blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 弄脏 | 他们的 | 野蛮 | 手 | 和 | 她 | 血 | , |

用她的鲜血玷污他们野蛮的双手，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌsækrə'lɪdʒəs]

| and | their | impious | Souls | with | the | indelible | Character | of | sacrilegious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 不敬 | 灵魂 | 和 | 这 | 不可磨灭 | 特点 | 的 | 亵渎神明 |

['mɜːdəəz] .

| Murderers | . |
|---|---|
| 杀人犯 | . |

他们邪恶的灵魂将永远带有亵渎神灵的杀人犯的印记。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] , [neɪ] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'traɪvə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['hɒrɪd] [ə; eɪ]

| A | Bishop | , | a | Patriarch | , | nay | , | a | Saint | , | was | the | Contriver | of | so | horrid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主教 | , | 一个 | 族长 | , | 不 | , | 一个 | 圣 | , | 曾是 | 这 | 发明者 | 的 | 所以 | 可怕的 | 一个 |

[diːd] ,

| Deed | , |
|---|---|
| 契据 | , |

一位主教，一位宗主教，不，一位圣人，竟然是如此骇人听闻的罪行的策划者！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klɜːdʒi] [ðə; ði] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['fjʊəri] .

| and | his | Clergy | the | Executioners | of | his | implacable | Fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 牧师 | 这 | 刽子手 | 的 | 他的 | 冷酷无情 | 愤怒 | . |

而他的神职人员则是他无情怒火的执行者。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [kə'lekt] [maɪ] [ə'kaʊnt] ( [ænd; ənd] [ai] [ə'mɪt] [nʌn] [ðæt] [hæz; həz]

| The | Authors | out | of | whom | I | collect | my | Account | ( | and | I | omit | none | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 出去 | 的 | 谁 | 我 | 收集 | 我的 | 帐户 | ( | 和 | 我 | 忽略 | 没有任何 | 那 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ) [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

| come | to | my | Knowledge | ) | were | either | her | Contemporaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我的 | 知识 | ) | 是 | 任何一个 | 她 | 同时代人 | , |

我所收集的资料（我所了解的资料我都一一列举）的作者，要么是她的同时代人，

[ɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] .

| or | lived | near | that | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 居住地 | 靠近 | 那 | 年龄 | . |

或者生活在接近那个年龄的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feləʊ] , [ə'nʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['skɒlə(r)] . [fɔːr]

| One | of | them | was | her | School | - | fellow | , | another | her | Scholar | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 她 | 学校 | - | 同伴 | , | 其他 | 她 | 学者 | . | 4 |

其中一位是她的同学，另一位是她的奖学金获得者。4

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]

| But | they | who | relate | the | most | odious | and | flagitious | Circumstances | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | WHO | 涉及 | 这 | 最多 | 令人厌恶的 | 和 | 丑恶 | 情况 | , | 是 |

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hɪ'stɔːriənz] ;

| Ecclesiastical | Historians | ; |
|---|---|---|
| 教会的 | 历史学家 | ; |

但那些叙述最可憎、最卑鄙事件的人，是教会史学家；

['kaʊntɪd] ['ɔːθədɒks] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['emɪnəntli] [səʊ][baɪ][məʊst][ɪn]['aʊəz] .

| counted | orthodox | in | their | own | Time | , | as | well | as | eminently | so | by | most | in | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 正统 | 在 | 他们的 | 自己的 | 时间 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 非常 | 所以 | 经过 | 最多 | 在 | 我们的 | . |

在他们所处的时代，他们被认为是正统的，在我们这个时代，他们也被认为是正统的。

[nɔː(r)] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [priːsts] .

| Nor | ought | we | to | forget | that | several | of | them | were | Priests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 应该 | 我们 | 到 | 忘记 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 神父 | . |

我们也不应该忘记，他们当中有好几位是神父。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] [ɔː(r)]

| To | every | one | of | them | we | shall | do | the | Justice | that | their | Sincerity | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 我们 | 将 | 做 | 这 | 正义 | 那 | 他们的 | 诚意 | 或者 |

[prɪˌværɪ'keɪʃn] [dɪ'zɜːvs] ,

| Prevarication | deserves | , |
|---|---|---|
| 推诿 | 值得 | , |

我们将根据他们的诚意或虚伪给予他们应有的公正对待。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| though | little | remains | to | do | in | this | respect | ; | all | being | agreed | about | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 遗迹 | 到 | 做 | 在 | 这 | 尊重 | ; | 全部 | 存在 | 同意 | 关于 | 这 | 主要的 |

[fækts] ,

| Facts | , |
|---|---|
| 事实 | , |

虽然在这方面已基本完成，但所有主要事实均已达成一致，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ 'difə ] ['əʊnli][ɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| and | some | differing | only | in | Points | of | no | great | Importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 不同 | 仅有的 | 在 | 积分 | 的 | 不 | 伟大的 | 重要性 | . |

有些差异仅仅体现在一些无关紧要的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] , ['teɪkən]['aɪðə(r)] [weɪ] , ['naɪðə(r)] [sɜːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt]

| They | are | such | Things | , | as | , | taken | either | Way | , | neither | serve | much | to | alleviate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这样的 | 事物 | , | 作为 | , | 已采取 | 任何一个 | 方式 | , | 两者都不 | 服务 | 很多 | 到 | 减轻 |

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kɔːz] ,

| a | very | bad | Cause | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 坏的 | 原因 | , |

它们就是这样，无论采取哪种方式，都无助于减轻一个非常糟糕的局面。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒsəbli] [meɪd] [wɜːs] .

| nor | to | aggravate | what | cannot | be | possibly | made | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 加剧 | 什么 | 不能 | 是 | 可能 | 制成 | 更糟 | . |

也不要做让不可能更糟的事情雪上加霜。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ˌælɪg'zɑːndriə] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪz] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)]

| **Alexandria** | **,** | **famous** | **for** | **Learning** | **and** | **Merchandize** | **,** | **but** | **particularly** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | , | 著名的 | 为了 | 学习 | 和 | 商品 | , | 但 | 特别 | 为了 |

[ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)] [ə'kædəmi] ,

| **a** | **School** | **or** | **Academy** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学校 | 或者 | 学院 | , |

亚历山大，以教育和商品闻名，但尤其以学校或学院而闻名。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θiːɒn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][haɪ'peiʃjə] , [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] .

| **of** | **which** | **Theon** | **,** | **the** | **Father** | **of** | **Hypatia** | **,** | **was** | **Master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 席恩 | , | 这 | 父亲 | 的 | 海帕提娅 | , | 曾是 | 掌握 | . |

其中希帕提娅的父亲狄翁是师傅。

['ɑːftə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

| **After** | **Alexander** | **the** | **Great** | **had** | **founded** | **Alexandria** | **in** | **Egypt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 亚历山大 | 这 | 伟大的 | 有 | 创立 | 亚历山大 | 在 | 埃及 | , |

亚历山大大帝在埃及建立亚历山大港之后，

[æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][prə'dʒektɪŋ] ,

| **as** | **the** | **Center** | **of** | **Commerce** | **in** | **the** | **Empire** | **he** | **was** | **projecting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 中心 | 的 | 商业 | 在 | 这 | 帝国 | 他 | 曾是 | 投影 | , |

作为他所设想的帝国商业中心，

[ðɪs] ['sɪti] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [mɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

| **this** | **City** | **soon** | **became** | **a** | **flourishing** | **Mart** | **for** | **Learning** | **as** | **well** | **as** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 很快 | 成为 | 一个 | 茁茁 | 市场 | 为了 | 学习 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 |

['mɜːtʃəndaɪz] .

| **Merchandize** | **.** |
|---|---|
| 商品 | . |

这座城市很快发展成为一个繁荣的学习和商品交易中心。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [skuːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]['laɪbrəri] ,

| **The** | **Fame** | **of** | **the** | **Alexandrian** | **School** | **,** | **and** | **of** | **the** | **Alexandrian** | **Library** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 这 | 亚历山大 | 学校 | , | 和 | 的 | 这 | 亚历山大 | 图书馆 | , |

亚历山大学派和亚历山大图书馆的盛名

[riːtʃt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hɪm'self] ; [ɔː(r)][æt; ət]

| **reached** | **much** | **further** | **than** | **the** | **Name** | **of** | **Alexander** | **himself** | **;** | **or** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 很多 | 更远 | 比 | 这 | 姓名 | 的 | 亚历山大 | 他自己 | ; | 或者 | 在 |

[liːst] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **least** | **they** | **carried** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 他们 | 携带 | 它 | , |

亚历山大的名字传播得远远超出了他本人的名声；或者至少，人们把他的名字传播得更远。

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [miːnz] .

| **whither** | **it** | **could** | **never** | **have** | **reached** | **without** | **their** | **Means** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 它 | 可以 | 绝不 | 有 | 达到 | 没有 | 他们的 | 方法 | . |

如果没有他们的帮助，它永远不可能达到那样的成就。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] ['trɪbjuːt] ,

| **This** | **was** | **the** | **most** | **proper** | **Tribute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 恰当的 | 贡 | , |

这是最恰当的致敬方式。

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪn]['grætɪtjuːd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] [æm'bɪʃəs]

| **that** | **could** | **in** | **Gratitude** | **be** | **paid** | **to** | **the** | **Memory** | **of** | **a** | **Prince** | **so** | **ambitious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 在 | 感激 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 王子 | 所以 | 雄心勃勃 |

[ɒv; əv] ['glɔːri] :

| **of** | **Glory** | **:** |
|---|---|---|
| 的 | 荣耀 | : |

以此表达对这位雄心勃勃、渴望荣耀的王子的感激之情：

[æz; əz] [ɪn'di:d] [nəʊ] ['praɪvət] [p'ɜ:sənz] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['pəʊt(ə)nteɪt] ,

| As | indeed | no | private | Persons | , | no | more | than | Potentates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的确 | 不 | 私人的 | 人 | , | 不 | 更多的 | 比 | 统治者 | , |

事实上，他们既非普通人，也非统治者。

[wɪl] ['evə(r)][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [preɪz] - ['wɜ:ðɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - lived5

| will | ever | do | any | thing | praise | - | worthy | without | the | Prospect | of | a | long | - | lived5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾经 | 做 | 任何 | 事物 | 称赞 | - | 值得 | 没有 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 长的 | - | lived5 |

如果没有长寿的希望，谁还会去做任何值得称赞的事情呢?

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [spɜ:(r)][tu:; tə]['lɔ:dəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

| Reputation | , | the | most | effectual | Spur | to | laudable | and | arduous | Undertakings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | , | 这 | 最多 | 有效的 | 刺 | 到 | 值得称赞 | 和 | 艰巨 | 事业 | . |

声誉是激励人们去做值得称赞和艰巨事业的最有效动力。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [sku:l] ,

| The | Succession | of | the | great | Men | that | presided | in | this | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演替 | 的 | 这 | 伟大的 | 男人 | 那 | 主持 | 在 | 这 | 学校 | , |

这所学校历任校长的伟人名单

[meɪ] [bi:; bi] [lɜ:nt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [hu:] [hæv; həv] ['pɜ:pəsli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ]

| may | be | learnt | out | of | the | Works | of | those | , | who | have | purposely | written | on | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 学会了 | 出去 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 那些 | , | WHO | 有 | 故意 | 书面 | 在 | 这样的 |

['sʌbdʒɪkts] .

| Subjects | . |
|---|---|
| 主题 | . |

可以从那些专门撰写此类主题的著作中学习到相关知识。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [haʊ'evə(r)][ə'blaidʒz][ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['neɪmli] ['θi:ɒn] ,

| My | Design | however | obliges | me | here | to | mention | one | of | them | , | namely | Theon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 设计 | 然而 | 义务 | 我 | 这里 | 到 | 提到 | 一 | 的 | 他们 | , | 即 | 席恩 | , |

然而，我的设计让我不得不在此提及其中一位，即席恩。

[hu:] ['gʌvənd] [ðæt] [ə'kædəmi] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ]

| who | governed | that | Academy | with | much | Applause | in | the | latter | part | of | the | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受统治 | 那 | 学院 | 和 | 很多 | 掌声 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 第四 |

['sentʃəri] .

| Century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

在四世纪后期，他领导的学院赢得了广泛的赞誉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ə'strɒnəmi] , [æz; əz]

| He | was | particularly | famous | for | his | extensive | Knowledge | in | Astronomy | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 特别 | 著名的 | 为了 | 他的 | 广泛的 | 知识 | 在 | 天文学 | , | 作为 |

[ðə; ði] ['kætəlɒgz] ,

| the | Catalogues | , |
|---|---|---|
| 这 | 产品目录 | , |

他尤其以其渊博的天文学知识而闻名，例如他编纂的星表。

[meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hu:] [ɪk'seld] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] , [ə'bʌndəntli] [ʃəʊ] .

| made | of | such | who | excelled | in | this | Science | , | abundantly | shew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 这样的 | WHO | 表现出色 | 在 | 这 | 科学 | , | 大量 | 展示 | . |

由那些精通此科学的人组成，充分展现了这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə]['rendə(r)][hɪm][mɔ:(r)] [ɪ'lʌstrɪəs] [tu:; tə][ɔ:l] [pɒ'sterəti] , [ɪz] ,

| But | what | has | contributed | to | render | him | more | illustrious | to | all | Posterity | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 贡献 | 到 | 使成为 | 他 | 更多的 | 杰出 | 到 | 全部 | 后人 | , | 是 | , |

但真正使他名垂青史的，是：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [hai'peiʃjə] ; [huːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| that | he | was | Father | to | the | incomparable | Hypatia | ; | whom | , | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 父亲 | 到 | 这 | 无与伦比 | 海帕提娅 | ； | 谁 | ， | 根据 | 到 | 这 |

['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

| Custom | of | those | Times | , |
|---|---|---|---|---|
| 风俗 | 的 | 那些 | 《时代周刊》 | ， |

他是无与伦比的希帕提娅的父亲；按照当时的习俗，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| or | rather | prompted | by | the | Encouragement | he | received | from | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 提示 | 经过 | 这 | 鼓励 | 他 | 已收到 | 从 | 她 | 自己的 |

['prɒmɪsɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

| promising | Genius | , |
|---|---|---|
| 有前途 | 天才 | ， |

或者更确切地说，是受到她自身卓越才华的鼓励而促使的。

[hiː; hi]['edʒukeɪtɪd][nɒt]['əʊnli][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] ;

| he | educated | not | only | in | all | the | Qualifications | belonging | to | her | Sex | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受过教育 | 不是 | 仅有的 | 在 | 全部 | 这 | 资格 | 属于 | 到 | 她 | 性别 | ； |

他不仅让她掌握了所有属于她性别的资格证书；

[bʌt; bət] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['laɪkwaɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əb'struːs] ['saɪəns] ,

| but | caused | her | likewise | to | be | instructed | in | the | most | abstruse | Sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 导致 | 她 | 同样地 | 到 | 是 | 指示 | 在 | 这 | 最多 | 奥 | 科学 | ， |

但同时也让她学习了最深奥的科学。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'pjuːtɪd][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] ,

| which | are | reputed | the | proper | Occupation | of | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 知名 | 这 | 恰当的 | 职业 | 的 | 男人 | ， |

被认为是男人的恰当职业，

[æz; əz] [ ri'kwaiə ] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

| as | requiring | too | much | Labour | and | Application | for | the | delicate | Constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 需要 | 也 | 很多 | 劳动 | 和 | 应用 | 为了 | 这 | 精美的 | 宪法 |

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

| of | Women | . |
|---|---|---|
| 的 | 女性 | . |

对女性娇嫩的体质而言，这需要投入过多的劳动和精力。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[fə'lɒsəfi] [nɒt][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ;

| Philosophy | not | an | improper | Study | for | the | Female | Sex | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 不是 | 一个 | 不当 | 学习 | 为了 | 这 | 女性 | 性别 | ； |

哲学并非女性不宜学习的学科；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['emɪnənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ;

| many | of | them | very | eminent | for | their | great | Progress | in | the | Sciences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 非常 | 杰出 | 为了 | 他们的 | 伟大的 | 进步 | 在 | 这 | 科学 | ； |

[pə'tɪkjələli] [hai'peiʃjə] ,

| particularly | Hypatia | , |
|---|---|---|
| 特别 | 海帕提娅 | ， |

他们中的许多人因在科学领域取得的巨大成就而非常杰出；特别是希帕提娅，

[huː] [ɪkˈseld] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
**who excelled all the Philosophers of her Time .**
WHO 表现出色 全部 这 哲学家 的 她 时间 .

她超越了她那个时代的所有哲学家。

[ðæt] [ðɪs] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈpredʒədɪs] , [ðə; ði][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
**That this Notion is a vulgar Prejudice , the vast Number of Ladies ,**
那 这 概念 是 一个 庸俗 偏见 , 这 广阔的 数字 的 女士们 ,

这种观念是一种庸俗的偏见，因为女性人数众多。

[huː] [hæv; həv][ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] - [ðəmˈselvz] [baɪ][ðeə(r)] Professions6
**who have in every Age distinguish'd themselves by their Professions6**
WHO 有 在 每一个 年龄 - 他们自己 经过 他们的 Professions6

历代以来，许多人士因其职业而脱颖而出。

[ɔː(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] , [ ˈfəːniʃ ] [æn; ən] [ʌnˈɑːnsərəbl] [ˈɑːgjumənt] .
**or Performances in Learning , furnishes an unanswerable Argument .**
或者 表演 在 学习 , 提供 一个 无法回答 争论 .

或者说，学习中的表现，提供了一个无可辩驳的论点。

[həʊl] [ˈvɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
**Whole Volumes have been written , containing nothing else but the Lives of**
所有的 卷 有 到过 书面 , 包含 没有什么 别的 但 这 生活 的
[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] ,
**such Women ,**
这样的 女性 ,

已经有人专门撰写了整卷书，内容全是关于这类女性的生平。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ˈemɪnənt] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [fəˈlɒsəfi] ; [wɪtʃ] ,
**as became eminent in all Kinds of Literature , especially in Philosophy ; which ,**
作为 成为 杰出 在 全部 种类 的 文学 , 尤其 在 哲学 ; 哪个 ,

并在各种文学领域，尤其是在哲学领域，都取得了显著成就；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [pəˈfekʃ(ə)n] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪˈmɑːndz][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈefət] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
**as it is the highest Perfection , so it demands the utmost Effort of human**
作为 它 是 这 最高 完美 , 所以 它 需求 这 极致 努力 的 人类
[ˈneɪtʃə(r)] .
**Nature .**
自然 .

因为它是最高的完美境界，所以它需要人类付出最大的努力。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðəʊz] [ˈherəʊɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] ,
**But leaving those Heroines to the Search of the Curious ,**
但 离开 那些 女英雄们 到 这 搜索 的 这 好奇的 ,

但还是把这些女英雄留给好奇者去探索吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][kənˈfaɪn][maɪˈself][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈwɜːðɪ] [ɔːl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ; [ɪn]
**I shall confine myself at present to one Object worthy all Admiration ; in**
我 将 局限 我 在 展示 到 一 目的 值得 全部 钦佩 ; 在
[ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [huːm] ,
**doing Justice to whom ,**
正在做 正义 到 谁 ,

我目前只专注于一个值得所有人钦佩的对象；在公正对待他时，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [seks] .
**I may be deemed to write the Panegyric of the whole Sex .**
我 可能 是 被认为 到 写 这 颂 的 这 所有的 性别 .

我或许可以被视为撰写了献给所有女性的颂歌。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ˈsɪˈniːsiəs] , [ˈsɒkrətiːz] , [ænd; ənd] - ,

| We | have | the | unanimous | Consent | of | Synesius | , | Socrates | , | and | Philostorgius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 一致 | 同意 | 的 | 辛尼修斯 | , | 苏格拉底 | , | 和 | - | , |

[hɜː(r); hə(r)] [kəntˈɛmpəɹəɹiz] ; [æz; əz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒv; əv] [dəˈmæʃiəs] ,

| her | Contemporaries | ; | as | likewise | of | Damascius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同时代人 | ; | 作为 | 同样地 | 的 | 大马士革 | , |

我们得到了她同时代的人——西内修斯、苏格拉底和菲洛斯托吉乌斯的一致同意；同样，我们也得到了达马斯基乌斯的同意。

[naɪˈsɛfərəs] - , [naɪˈsɛfərəs] [ˈkælɪstəs] , [ˈfoʊʃiəs] , [ˈsuː.ɪ.dɑːs] , [hɛˈsɪkɪəs] [ˈɪˈlʌstrɪs] , [ænd; ənd]

| Nicephorus | Gregoras | , | Nicephorus | Callistus | , | Photius | , | Suidas | , | Hesychius | Illustris | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼基弗鲁斯 | - | , | 尼基弗鲁斯 | 卡利斯图斯 | , | 福提乌斯 | , | 苏伊达斯 | , | 赫西基乌斯 | 插图 | , | 和 |

[ˈʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

尼基弗鲁斯·格雷戈拉斯、尼基弗鲁斯·卡利斯图斯、福提乌斯、苏伊达斯、赫西丘斯·伊洛斯里斯等，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈeksələnt] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]

| touching | the | prodigious | Learning | and | other | excellent | Accomplishments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 惊人 | 学习 | 和 | 其他 | 出色的 | 成就 | 的 |

[haiˈpeiʃjə] .

| Hypatia | . |
|---|---|
| 海帕提娅 | . |

提及希帕提娅渊博的学识和其他卓越成就。

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [nəʊ][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ,

| What | is | still | a | greater | Proof | of | the | Fact | , | no | one | Person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 仍然 | 一个 | 更大的 | 证明 | 的 | 这 | 事实 | , | 不 | 一 | 人 | , |

还有什么比这更能证明事实的呢？没有一个人能做到这一点。

[ɔː(r)] [θruː] [ˈɪgnərəns] [ɔː(r)] [θruː] [ˈenvi] , [hæz; həz][ˈevə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ in'sinjueit ] [ðə; ði]

| or | through | Ignorance | or | through | Envy | , | has | ever | as | much | as | insinuated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通过 | 无知 | 或者 | 通过 | 嫉妒 | , | 有 | 曾经 | 作为 | 很多 | 作为 | 暗示 | 这 |

[ˈkɒntrəri] .

| contrary | . |
|---|---|
| 相反 | . |

或者出于无知或嫉妒，反而暗示了相反的情况。

[ˈsɒkrətiːz] , [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [hɪˈstɔːriən] , [æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈwɪtnəs] , [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd]

| Socrates | , | the | Ecclesiastical | Historian | , | an | unsuspected | Witness | , | says | , | That | she | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | , | 这 | 教会的 | 历史学家 | , | 一个 | 意想不到的 | 证人 | , | 说道 | , | 那 | 她 | 到达的 |

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,

| to | such | a | Pitch | of | Learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 一个 | 沥青 | 的 | 学习 | , |

教会史学家苏格拉底，一位不为人知的见证人，说道：“她达到了如此高的学识水平。”

[æz; əz] [ˈveri] [fɑː(r)][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]

| as | very | far | to | exceed | all | the | Philosophers | of | her | time | ; | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 非常 | 远的 | 到 | 超过 | 全部 | 这 | 哲学家 | 的 | 她 | 时间 | ; | 到 | 哪个 |

[naɪˈsɛfərəs] ,

| Nicephorus | , |
|---|---|
| 尼基弗鲁斯 | , |

远远超越了她那个时代的所有哲学家；尼基弗鲁斯也持相同观点。

[ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [hɪˈstɔːriən] , [ædz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [taɪmz] .

| also | an | Ecclesiastical | Historian | , | adds | , | Those | of | other | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 教会的 | 历史学家 | , | 添加 | , | 那些 | 的 | 其他 | 《时代周刊》 | . |

一位教会史学家补充道，其他时代的人。

-  [ə'fə:mz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

| Philostorgius | affirms | , | That | she | was | much | superior | to | her | Father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 肯定 | , | 那 | 她 | 曾是 | 很多 | 优越的 | 到 | 她 | 父亲 | 和 |

['mɑ:stə(r)] ['θi:ɒn] , [ɪn] [wɒt] [rɪ'gɑ:dz] [ə'strɒnəmi] .

| Master | Theon | , | in | what | regards | Astronomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 席恩 | , | 在 | 什么 | 问候 | 天文学 | . |

菲洛斯托吉乌斯断言，她在天文学方面远胜于她的父亲和老师狄翁。

[ænd; ənd]['su:.ɪ.dɑ:s] , [hu:] ['menʃnz] [tu:] [bʊks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , [wʌn][ɒn][ðə; ði]

| And | Suidas | , | who | mentions | two | Books | of | her | Writing | , | one | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏伊达斯 | , | WHO | 提及 | 二 | 图书 | 的 | 她 | 写作 | , | 一 | 在 | 这 |

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['kænən][ɒv; əv] [daɪə'fæntəs] ,

| Astronomical | Canon | of | Diophantus | , |
|---|---|---|---|---|
| 天文 | 佳能 | 的 | 丢番图 | , |

苏伊达斯提到了她写的两本书，一本是关于丢番图天文经典的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɒnɪks][ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs] , [ ə'və: ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][nɒt]['əʊnli] [ɪk'si:dɪd]

| and | another | on | the | Conics | of | Apollonius | , | avers | , | That | she | not | only | exceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 在 | 这 | 圆锥曲线 | 的 | 阿波罗尼奥斯 | , | 反 | , | 那 | 她 | 不是 | 仅有的 | 超出 |

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [ə'strɒnəmi] :

| her | Father | in | Astronomy | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 在 | 天文学 | : |

还有一篇关于阿波罗尼奥斯圆锥曲线的文章，断言她不仅在天文学方面超越了她的父亲：

[bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;

| But | further | , | that | she | understood | all | the | other | Parts | of | Philosophy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | , | 那 | 她 | 理解 | 全部 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 哲学 | ; |

此外，她还理解哲学的所有其他部分；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] ['kredɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [pə'ru:z] [ðə; ði]['si:kwəl][ɒv; əv] [ðɪs]

| a | Thing | that | will | be | easily | credited | by | those | , | who | shall | peruse | the | Sequel | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 那 | 将要 | 是 | 容易地 | 已认可 | 经过 | 那些 | , | WHO | 将 | 仔细阅读 | 这 | 续集 | 的 | 这 |

['stɔ:ri] ,

| Story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

凡是读过这个故事续篇的人，都会很容易相信这一点。

[weər'ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [əd'vɑ:nst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmpɪtənt] ['vaʊtʃə(r)] . ['sɛvən]

| wherein | nothing | is | advanced | without | competent | Vouchers | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 没有什么 | 是 | 先进的 | 没有 | 胜任的 | 代金券 | . | 7 |

没有合格凭证，任何进展都无法推进。7

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[hai'peiʃjə] , [sək'si:dz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] [sku:l] [æt; ət][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

| Hypatia | , | succeeds | in | the | Government | of | the | Platonic | School | at | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海帕提娅 | , | 成功 | 在 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 柏拉图式 | 学校 | 在 | 亚历山大 | , |

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌdʒd] ['kwɒlɪfaɪd] ,

| for | which | she | was | judged | Qualified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 她 | 曾是 | 评判 | 合格的 | , |

希帕提娅成功当选亚历山大柏拉图学派的管理者，她被认为有资格担任此职。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] .

| in | Preference | to | all | the | Men | of | Learning | at | that | Time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 到 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 学习 | 在 | 那 | 时间 | . |

胜过当时所有的学者。

[ænd; ənd]['truːli][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðɪs] ['mætə(r)][səʊ] [wel] [ə'testɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['raɪtər] [wiː; wi][hæv; həv]

| And | truly | were | not | this | Matter | so | well | attested | by | those | Writers | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 是 | 不是 | 这 | 事情 | 所以 | 出色地 | 已证实 | 经过 | 那些 | 作家 | 我们 | 有 |

[dʒʌst] ,

| just | nam'd | , |
|---|---|---|
| 只是 | 命名 | , |

而我们刚才提到的那些作家们，难道没有充分论证这件事吗?

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ələdʒ] ;

| and | by | others | we | shall | presently | have | Occasion | to | alledge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 其他的 | 我们 | 将 | 目前 | 有 | 场合 | 到 | 指控 | ; |

而其他人，我们稍后将有机会提出指控;

[jet] [nəʊ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri]

| yet | no | Body | could | any | longer | doubt | of | it | , | after | being | informed | by | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 身体 | 可以 | 任何 | 更长 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 后 | 存在 | 知情的 | 经过 | 这 | 非常 |

[seɪm] [p'ɜːsənz] ,

| same | Persons | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 人 | , |

然而，在被这些人告知之后，任何人都不可能再对此产生任何怀疑了。

[ðæt] [haɪ'peiʃjə] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] [skuːl] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

| that | Hypatia | succeeded | in | the | Government | of | the | Platonic | School | at | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 海帕提娅 | 成功了 | 在 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 柏拉图式 | 学校 | 在 | 亚历山大 | , |

希帕提娅成功执掌了亚历山大柏拉图学派的政权。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| the | Place | of | her | Birth | and | Education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 她 | 出生 | 和 | 教育 | . |

她的出生地和受教育地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] - [ges] [θɪŋ] , [gɒd] [nəʊz] , [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]

| This | was | another | - | guess | Thing | , | God | knows | , | than | taking | the | Degree | of | Doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 其他 | - | 猜测 | 事物 | , | 上帝 | 知道 | , | 比 | 采取 | 这 | 程度 | 的 | 医生 |

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] ;

| in | any | of | the | Faculties | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 的 | 这 | 学院 | ; |

天知道，这比在任何学院获得博士学位还要难得多;

[wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [dʌn] ,

| which | one | or | two | Women | have | not | long | since | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 或者 | 二 | 女性 | 有 | 不是 | 长的 | 自从 | 完毕 | , |

其中一两位女性不久前就这么做了，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['fʊlsəm] ,

| for | which | they | have | been | loaded | with | fulsome | Elogies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 已加载 | 和 | 饱满 | 挽歌 | , |

为此，人们写满了热情洋溢的赞歌。

[ðəʊ] - [prə'djuːsɪŋ] [nəʊ] [ɪ'fekts] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtlz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ æm'biʃən ] .

| tho | ' | producing | no | Effects | suitable | to | the | Titles | they | have | so | much | ambitioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 生产 | 不 | 效果 | 合适的 | 到 | 这 | 标题 | 他们 | 有 | 所以 | 很多 | 雄心勃勃 | . |

虽然没有产生与他们雄心勃勃的标题相匹配的效果。

[bʌt; bət] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɒt] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [ ri'daund ] [tuː; tə] [ɔːl]

| But | what | greater | Glory | for | a | Woman | , | what | greater | Honour | redounding | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 更大的 | 荣耀 | 为了 | 一个 | 女士 | , | 什么 | 更大的 | 荣誉 | 圆满 | 到 | 全部 |

['wɪmɪn] ,

| Women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

但对于女性而言，还有什么比这更大的荣耀？对于所有女性而言，还有什么比这更大的荣誉？

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [weə(r)] ['æ'moʊniəs] [ænd; ənd] ['haɪərəˌkliːz] (

| than | to | see | a | Lady | teaching | in | that | Chair | , | where | Ammonius | and | Hierocles | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 看 | 一个 | 女士 | 教学 | 在 | 那 | 椅子 | , | 在哪里 | 阿莫尼乌斯 | 和 | 希罗克勒斯 | ( |

[tuː; tə] [neɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

| to | Name | no | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 姓名 | 不 | 更多的 | , |

比看到一位女士在那把椅子上讲课更令人高兴，就像阿摩尼乌斯和希罗克勒斯（仅举几例）在那里讲课一样。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['sɒkrətiːz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [træns'kraɪbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [pləu'tainəs] [wʌn]

| for | ' | tis | a | Mistake | in | Socrates | or | his | Transcriber | to | make | Plotinus | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 一个 | 错误 | 在 | 苏格拉底 | 或者 | 他的 | 转录员 | 到 | 制作 | 普罗提诺 | 一 |

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ) [weə(r)] [səʊ] ['meni] [prə'fesər] ,

| of | them | ) | where | so | many | Professors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | ) | 在哪里 | 所以 | 许多 | 教授们 | , |

因为把普罗提诺列为其中一员是苏格拉底或他的抄写员的错误，而普罗提诺是众多教授中的一员。

[ai] [seɪ] , [ 'ʌtə ] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [dɪ'veɪn] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ðæn; ðən]

| I | say | , | uttered | the | Oracles | of | Learning | , | rather | as | divine | Intelligences | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 说出 | 这 | 神谕 | 的 | 学习 | , | 相当 | 作为 | 神圣的 | 情报 | 比 |

['mɔːt(ə)l] [men] ?

| mortal | Men | ? |
|---|---|---|
| 凡人 | 男人 | ? |

我说，那些学问的先知们，与其说是凡人，不如说是神圣的智慧体？

[wɒt] ['ɪnfɪnət] ['merɪt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [pə'zest] , [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðæt]

| What | infinite | Merit | must | she | have | possessed | , | who | could | be | preferr'd | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 无限 | 优点 | 必须 | 她 | 有 | 拥有 | , | WHO | 可以 | 是 | - | 到 | 那 |

[kən'spɪkjuəs] ['steɪʃ(ə)n] ,

| conspicuous | Station | , |
|---|---|---|
| 显眼的 | 车站 | , |

她必定拥有何等卓越的才能，才能胜任如此显赫的地位？

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['lɜːnɪŋ] [ ə'baund ] [bəuθ] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

| at | a | Time | when | Men | of | immense | Learning | abounded | both | at | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 男人 | 的 | 巨大 | 学习 | 大量 | 两个都 | 在 | 亚历山大 | , |

在亚历山大城盛产博学之士的时代，

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ?

| and | in | many | other | Parts | of | the | Roman | Empire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 罗马 | 帝国 | ? |

在罗马帝国的其他许多地区也是如此吗？

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] - [wɜːθ] ['biːɪŋ]

| Wherefore | , | the | Novelty | of | the | Thing | considered | , | and | Hypatia's | Worth | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 事物 | 经过考虑的 | , | 和 | - | 值得 | 存在 |

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] , - [tɪz]

| universally | acknowledged | , | ' | tis |
|---|---|---|---|---|
| 普遍地 | 已确认 | , | - | 的 |

因此，考虑到此物的新颖性，以及希帕提娅的价值已被普遍认可，所以，

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊdɪd] ['ɔːdətri] .

| no | Wonder | that | she | soon | had | a | crouded | Auditory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 那 | 她 | 很快 | 有 | 一个 | 拥挤的 | 听觉 | . |

难怪她的听课很快就座无虚席。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] her8
**She explained to her8**
她 解释 到 her8

她向她8岁的儿子解释说

['hɪərə(r)] , [sez] ['sɒkrətiːz] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['saɪəns] , [ðæt] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv]
**Hearers , says Socrates , the several Sciences , that go under the general Name of**
听众 , 说道 苏格拉底 , 这 一些 科学 , 那 去 在下面 这 一般的 姓名 的
[fəˈlɒsəfi] ;
**Philosophy ;**
哲学 ;

苏格拉底说，听众们，这几门学科统称为哲学；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfluəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**for which Reason , continues he , there was a Confluence to her**
为了 哪个 原因 , 继续 他 , 那里 曾是 一个 合流 到 她
[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] ,
**from all Parts ,**
从 全部 部分 ,

他继续说道，正因如此，四面八方的人们才汇聚到她身上。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [fəˈlɒsəfi] [ðeə(r)] [dɪˈleɪt] [ɔː(r)] ['stʌdi] .
**of those who made Philosophy their Delight or Study .**
的 那些 WHO 制成 哲学 他们的 喜 或者 学习 .

那些以哲学为乐或研究对象的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [spiːk] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]['suː.ɪ.dɑːs] [ædz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl][ðə; ði]
**To the same Purpose speak others ; and Suidas adds , that she explained all the**
到 这 相同的 目的 说话 其他的 ; 和 苏伊达斯 添加 , 那 她 解释 全部 这
[fəˈlɑːsəfərz] ,
**Philosophers ,**
哲学家 ,

其他人也出于同样的目的发言；苏伊达斯补充说，她解释了所有哲学家的观点。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [sekts] , [wɪð] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faʊndəz] ,
**that is , all the several Sects , with the particular Tenets of their Founders ,**
那 是 , 全部 这 一些 教派 , 和 这 特别的 信条 的 他们的 创始人 ,

也就是说，所有各个教派，以及它们各自创始人的特定教义，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kə'pæsəti] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seprətli]
**which shews an inexpressible Elevation and Capacity , each of these separately**
哪个 展示 一个 难以言喻的 海拔 和 容量 , 每个 的 这些 分别地
['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['prɒvɪns] ,
**being thought a sufficient Province ,**
存在 想法 一个 充足的 省 ,

这展现出一种难以言喻的高度和容量，而这两者单独来看都被认为是一个充分的领域。

[tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] , [kən'sʌmət] [ɪn] ['lɛtəz] .
**to exercise the Diligence of any one Man , consummate in Letters .**
到 锻炼 这 勤勉 的 任何 一 男人 , 完善 在 信件 .

像任何一位精通文学的人那样勤奋。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[viː] .
**V .**
V .

五、

-  [skuːl]  [kraʊdɪd]  [wɪð]  ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði][best]  ['fæʃ(ə)n]  .

| Hypatia's | School | crouded | with | Scholars | of | the | best | Fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 学校 | 拥挤的 | 和 | 学者们 | 的 | 这 | 最好的 | 时尚 | . |

希帕提娅的学校里挤满了最时尚的学者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]  [ɪn'kɒmprəbl]  ['bjuːti]  , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv]

| She | is | admired | for | her | incomparable | Beauty | , | and | the | vast | Extent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 钦佩 | 为了 | 她 | 无与伦比 | 美丽 | , | 和 | 这 | 广阔的 | 程度 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]  ['lɜːnɪŋ]  .

| her | Learning | . |
|---|---|---|
| 她 | 学习 | . |

她以无与伦比的美貌和渊博的学识而备受赞誉。

[naʊ]  , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð]  ['pleʒə(r)]  , [let]  [huː]  [wɪl]  ['senʃə(r)]

| Now | , | I | cannot | but | here | represent | to | myself | with | Pleasure | , | let | who | will | censure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 不能 | 但 | 这里 | 代表 | 到 | 我 | 和 | 乐趣 | , | 让 | WHO | 将要 | 谴责 |

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| me | for | it | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 它 | , |

现在，我只能在此欣然向自己表达我的感受，任凭谁为此指责我。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]  [juːθ]  [ɪn] ['jʊərəp]  , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

| the | Flower | of | all | the | Youth | in | Europe | , | Asia | , | and | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 的 | 全部 | 这 | 青年 | 在 | 欧洲 | , | 亚洲 | , | 和 | 非洲 | , |

欧洲、亚洲和非洲所有青年的花朵

['sɪtɪŋ]  [æt; ət][ðə; ði]  [fiːt]  [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]  ( [fɔː(r); fə(r)]  [sʌtʃ]  [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| sitting | at | the | Feet | of | a | most | beautiful | Lady | ( | for | such | we | are | assur'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 女士 | ( | 为了 | 这样的 | 我们 | 是 | 保证 |

[hai'peiʃjə][wɒz; wəz] ) [ɔːl]  ['griːdɪli]  ['swɒləʊɪŋ]  [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]  ,

| Hypatia | was | ) | all | greedily | swallowing | Instruction | from | her | Mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海帕提娅 | 曾是 | ) | 全部 | 贪婪地 | 吞咽 | 操作说明 | 从 | 她 | 嘴 | , |

坐在一位绝世佳人（我们确信希帕提娅就是这样一位佳人）的脚下，贪婪地吞咽着她口中的教诲。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] -  [ɪm]  [lʌv]  [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]  [aɪz]  .

| and | many | of | ' | em | Love | from | her | Eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | - | 呃 | 爱 | 从 | 她 | 眼睛 | . |

其中许多都充满了她眼中的爱意。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜ˞ːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [sɔːt]  , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɪn][ɪts] [djuː] [pleɪs]  .

| How | she | serv'd | one | of | this | last | Sort | , | shall | be | told | in | its | due | Place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 已服务 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 种类 | , | 将 | 是 | 讲述 | 在 | 它是到期的 | | 地方 | . |

她如何服侍了这种最后类型的人，将在适当的时候讲述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]  ['daʊtləs]  [ə; eɪ]  [θɪŋ]  [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ʌndə(r)]  [sʌtʃ]  [ə; eɪ]  ['tiːtʃə(r)]  ;

| It | was | doubtless | a | Thing | impossible | , | not | to | improve | under | such | a | Teacher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 毫无疑问 | 一个 | 事物 | 不可能的 | , | 不是 | 到 | 提升 | 在下面 | 这样的 | 一个 | 老师 | ; |

在这样一位老师的指导下，想不进步都是不可能的；

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] ,

| as | one | must | be | equally | stupid | and | insensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 必须 | 是 | 同样地 | 愚蠢的 | 和 | 麻木不仁 | , |

因为一个人必须同样愚蠢和麻木不仁。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]  ['paʊəfəli]  [ə'fektɪd]  [baɪ][ə; eɪ]  ['tʃɑːmɪŋ]  [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]  ['tʃɑːmɪŋ]  ['bɒdi] .

| that | could | not | be | powerfully | affected | by | a | charming | Mind | in | a | charming | Body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 不是 | 是 | 强大的 | 做作的 | 经过 | 一个 | 迷人 | 头脑 | 在 | 一个 | 迷人 | 身体 | . |

即使拥有迷人的外表和迷人的心灵，也无法对它产生强大的影响。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [ʃiː; ʃi] [pɪ'kjuːliəli] [prə'fest]

| I | am | sure | this | Reflection | is | very | agreeable | to | that | Philosophy | she | peculiarly | professed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 这 | 反射 | 是 | 非常 | 同意 | 到 | 那 | 哲学 | 她 | 奇特地 | 声称 |

;

**;**

;

我相信，这种反思与她所信奉的独特哲学非常契合；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] Alexandrian9

| and | accordingly | the | Alexandrian9 |
|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | Alexandrian9 |

因此，亚历山大9

[skuːl] ['nevə(r)] - [mɔː(r)] .

| School | never | flourish'd | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | 绝不 | - | 更多的 | . |

学校从未像现在这样蓬勃发展。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪpl] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɪkt] [taɪ] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [staɪlɪŋ]

| Her | Disciples | entered | into | a | strict | Tye | of | Intimacy | with | one | another | , | stiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 门徒 | 进入 | 进入 | 一个 | 严格的 | 泰 | 的 | 亲密关系 | 和 | 一 | 其他 | , | 刺穿 |

[ðəm'selvz] [kəm'pænjənz] ,

| themselves | Companions | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 同伴 | , |

她的门徒们彼此之间建立了严格的亲密关系，自称为同伴。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] ['feloʊz] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['æθənz] ,

| or | , | as | in | our | Colleges | Fellows | ; | which | was | likewise | the | Custom | at | Athens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 在 | 我们的 | 大学 | 研究员 | ; | 哪个 | 曾是 | 同样地 | 这 | 风俗 | 在 | 雅典 | , |

或者，就像我们学院的院士一样；这在雅典也是同样的习俗，

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [ 'seminəri ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

| and | in | other | famous | Seminaries | of | Learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 著名的 | 神学院 | 的 | 学习 | . |

以及其他著名学府。

[ðɪs] ['kɒmənli] [bɪ'gɒt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [θruː] - [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| This | commonly | begot | Effects | of | Benevolence | thro | ' | the | whole | Course | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 生 | 效果 | 的 | 仁 | 喉咙 | - | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| Lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

这通常会在他们一生中产生行善的影响。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ækts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

| and | sometimes | Acts | of | Friendship | very | extraordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 使徒行传 | 的 | 友谊 | 非常 | 非凡的 | . |

有时，友谊之举也非同寻常。

[haɪ'peiʃjə][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['eksələns] [nemd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

| Hypatia | was | by | way | of | Excellence | named | The | Philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海帕提娅 | 曾是 | 经过 | 方式 | 的 | 卓越 | 命名 | 这 | 哲学家 | , |

希帕提娅因其卓越才华而被誉为"哲学家"。

[ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

| altogether | as | much | on | Account | of | her | profound | Knowledge | , | as | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 作为 | 很多 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 深刻的 | 知识 | , | 作为 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)]['pʌblɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

| her | public | Profession | of | Teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 民众 | 职业 | 的 | 教学 | . |

这既是因为她渊博的知识，也是因为她公开从事教学工作。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [prə'fesə(r)] ['evə(r)][mɔː(r)][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Nor | was | any | Professor | ever | more | admired | by | the | World | , | or | more | dear | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 任何 | 教授 | 曾经 | 更多的 | 钦佩 | 经过 | 这 | 世界 | , | 或者 | 更多的 | 亲爱的 | 到 | 他的 |

[əʊn] ['skɑːlərz] .

| own | Scholars | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 学者们 | . |

世上没有哪位教授比他更受人敬仰，也没有哪位教授比他更受自己学生的爱戴。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] ['njuːmərəs] .

| Hers | were | as | remarkable | as | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 是 | 作为 | 卓越 | 作为 | 很多的 | . |

她的藏品既丰富又令人惊叹。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[æn; ən][en'kəʊmiəm][ɒn] ['sɪ'niːsiəs] , [wʌn][ɒv; əv] - ['skɑːlərz] ; [huː] , [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

| An | Encomium | on | Synesius | , | one | of | Hypatia's | Scholars | ; | who | , | tho | ' | a | Heathen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赞誉 | 在 | 辛尼修斯 | , | 一 | 的 | - | 学者们 | ; | WHO | , | 虽然 | - | 一个 | 异教徒 | , |

[wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] .

| was | consecrated | a | Christian | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已祝圣的 | 一个 | 基督教 | 主教 | . |

对希帕提娅的学者之一辛尼修斯的赞颂；他虽然是异教徒，却被祝圣为基督教主教。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ɪz]

| One | of | these | , | who | has | preserved | to | us | the | Names | of | several | others | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | , | WHO | 有 | 保存完好 | 到 | 我们 | 这 | 姓名 | 的 | 一些 | 其他的 | , | 是 |

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪ'niːsiəs] .

| the | celebrated | Synesius | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 辛尼修斯 | . |

其中一位为我们保存了其他几位人物名字的人，就是著名的辛尼修斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][saɪ'riːniː][ɪn]['æfrɪkə] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

| He | was | a | Native | of | Cyrene | in | Africa | , | on | the | Borders | of | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 昔兰尼 | 在 | 非洲 | , | 在 | 这 | 边界 | 的 | 埃及 | , |

他出生于非洲昔兰尼，位于埃及边境。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [griːk] ['kɒləni] , [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌæri'stipəs] [ænd; ənd][ˌkɑːrni'ædiːz] ,

| a | very | ancient | Greek | Colony | , | the | Birth | - | place | of | Aristippus | and | Carneades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 古老的 | 希腊语 | 殖民地 | , | 这 | 出生 | - | 地方 | 的 | 阿里斯提普斯 | 和 | 卡尔内阿德斯 | , |

一个非常古老的希腊殖民地，阿里斯提普斯和卡尔内阿德斯的出生地，

[wɪtʃ] ['sɪ'niːsiəs] [ fə'gɛt ] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

| which | Synesius | forgets | not | to | mention | in | his | Writings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 辛尼修斯 | 忘记了 | 不是 | 到 | 提到 | 在 | 他的 | 著作 | . |

而辛尼修斯在他的著作中却忘记提及此事。

[hiː; hi] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]

| He | travelled | for | Improvement | to | his | neighbouring | Country | of | Egypt | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 为了 | 改进 | 到 | 他的 | 邻接 | 国家 | 的 | 埃及 | , | 这 |

[ʌn'daʊtɪd] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

| undoubted | Mother | of | the | Sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 母亲 | 的 | 这 | 科学 | , |

他前往邻国埃及——公认的科学之母——寻求提升。

[weə(r)] [hiː; hi] ['hæpɪli] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə]['ʌndə(r)][hai'peiʃjə] .

| where | he | happily | succeeded | in | his | Studies | at | Alexandria | under | Hypatia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 快乐地 | 成功了 | 在 | 他的 | 研究 | 在 | 亚历山大 | 在下面 | 海帕提娅 | . |

他在希帕提娅的指导下，于亚历山大港顺利完成了学业。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'ləʊn] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spɪrɪt]

| This | Personage | alone | may | suffice | for | a | Specimen | , | of | the | extraordinary | Spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人士 | 独自的 | 可能 | 足够了 | 为了 | 一个 | 标本 | , | 的 | 这 | 非凡的 | 烈酒 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] .

| that | she | formed | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 形成 | . |

单凭这一人就足以作为她所创造的非凡精灵的典范。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [naɪ'sɛfərəs] -

| If | we | may | rely | on | the | Judgement | of | no | less | a | Man | than | Nicephorus | Gregoras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 依靠 | 在 | 这 | 判断 | 的 | 不 | 较少的 | 一个 | 男人 | 比 | 尼基弗鲁斯 | - |

,

,

,

如果我们能够采纳尼基弗鲁斯·格雷戈拉斯这位伟人的判断，

['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ( [huː] wrote10

| Patriarch | of | Constantinople | ( | who | wrote10 |
|---|---|---|---|---|---|
| 族长 | 的 | 君士坦丁堡 | ( | WHO | wrote10 |

君士坦丁堡牧首（他写道10）

[ɪ'læbərət] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [driːmz] , [ə; eɪ] [piːs] [frɔːt] [wɪð] [ʌn'kɒmən]

| elaborate | Annotations | on | his | Treatise | of | Dreams | , | a | Piece | fraught | with | uncommon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心制作的 | 注释 | 在 | 他的 | 论文 | 的 | 梦想 | , | 一个 | 片 | 充满危机 | 和 | 罕见 |

['lɜːnɪŋ] ) [hiː; hi] [sez] ,

| Learning | ) | he | says | , |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | ) | 他 | 说道 | , |

他说："我对他的《梦的论著》进行了详尽的注释，这是一部充满非凡学识的作品。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [nəʊ] ['saɪəns] [weər'ɪn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'sel] ,

| There | was | nothing | he | did | not | know | , | no | Science | wherein | he | did | not | excel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 不 | 科学 | 其中 | 他 | 做过 | 不是 | Excel | , |

没有什么他不知道的，没有什么科学领域他不擅长的。

[nəʊ] ['mistəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɔː(r)] [skɪld] ,

| no | Mistery | in | which | he | was | not | initiated | or | skilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 神秘 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 不是 | 启动 | 或者 | 熟练 | , |

没有他未曾涉猎或不精通的奥秘。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

| with | a | great | deal | more | to | this | Purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 到 | 这 | 目的 | . |

除此之外，还有更多其他目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [ðæt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][vɪ'væsəti]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| And | it | must | be | owned | , | that | to | all | the | Vivacity | natural | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 拥有 | , | 那 | 到 | 全部 | 这 | 活泼 | 自然的 | 到 | 他的 |

['kʌntri] ,

| Country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

必须承认，他为他的祖国带来了所有与生俱来的活力，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ['dʒʌdʒmənt] .

| there | was | joined | the | most | profound | Knowledge | and | solid | Judgement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 加入 | 这 | 最多 | 深刻的 | 知识 | 和 | 坚硬的 | 判断 | . |

那里融合了最深奥的知识和最可靠的判断。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn] ['haɪli] [ kə'mend ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l]

| His | Works | are | every | one | highly | commended | , | but | his | Epistles | are | admirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 是 | 每一个 | 一 | 高度 | 赞扬 | , | 但 | 他的 | 书信 | 是 | 令人钦佩的 |

, [æz; əz]['suːɹɪ.dɑːs] ['veri] ['truːli] [rɪ'mɑːrks] ,

| , | as | Suidas | very | truly | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 苏伊达斯 | 非常 | 真的 | 评论 | , |

他的所有著作都备受赞誉，但他的书信尤其令人钦佩，正如苏伊达斯所言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪ'veɪgriəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| and | in | the | Opinion | of | Protius | , | as | well | as | of | Evagrius | , | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 观点 | 的 | - | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 伊瓦格里乌斯 | , | 他们 | 是 |

['elɪgənt] ,

| elegant | , |
|---|---|
| 优雅的 | , |

普罗提乌斯和埃瓦格里乌斯都认为它们很优雅。

[ə'griːəb(ə)l] , [sen'tenʃəs] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .

| agreeable | , | sententious | , | and | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | , | 有道理的 | , | 和 | 学习 | . |

令人愉悦的，富有哲理的，博学的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,

| He | was | a | Man | of | noble | Birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 高贵 | 出生 | , |

他出身高贵，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [nəʊ] [les] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðen] [ðɪs] [rɪ'liːvd] ['lʌstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kwɒləti]

| which | added | no | less | Weight | to | his | Learning | then | this | relieved | Lustre | on | his | Quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 额外 | 不 | 较少的 | 重量 | 到 | 他的 | 学习 | 然后 | 这 | 松了口气 | 光泽 | 在 | 他的 | 质量 |

;

| ; |
|---|
| ; |

这不仅为他的学识增添了分量，也为他的品格增添了光彩；

[æz; əz][bəuθ][tə'geðə(r)] [prə'kjʊəd] [hɪm] ['kredɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| as | both | together | procured | him | Credit | with | his | Superiors | , | Authority | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两个都 | 一起 | 采购 | 他 | 信用 | 和 | 他的 | 上级 | , | 权威 | 超过 | 他的 |

[in'fiəriəz] ,

| Inferiors | , |
|---|---|
| 下等人 | , |

这两点共同为他赢得了上级的信任和对下属的权威。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] .

| and | Admiration | from | his | Equals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | 从 | 他的 | 等于 | . |

以及同辈人的钦佩。

[hiː; hi] [went] [ə'pɒn][æn; ən] ['embəsi] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θriː] [j'iəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɑːr'keɪ.di.əs]

| He | went | upon | an | Embassy | , | which | lasted | three | Years | , | to | the | Emperor | Arcadius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 之上 | 一个 | 大使馆 | , | 哪个 | 持续 | 三 | 年 | , | 到 | 这 | 皇帝 | 阿卡狄乌斯 |

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

| at | Constantinople | , |
|---|---|---|
| 在 | 君士坦丁堡 | , |

他出使君士坦丁堡，觐见皇帝阿卡狄乌斯，为期三年。

[ɒn][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [hə'ræst] [baɪ][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri]

| on | the | Behalf | of | his | Country | ; | which | was | miserably | harrassed | by | the | auxiliary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 代表 | 的 | 他的 | 国家 | ; | 哪个 | 曾是 | 惨痛地 | 骚扰 | 经过 | 这 | 辅助的 |

[gɒθs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɑːr'beriənz] ,

| Goths | and | other | Barbarians | , |
|---|---|---|---|---|
| 哥特人 | 和 | 其他 | 野蛮人 | , |

他代表他的国家；他的国家曾遭受哥特辅助部队和其他蛮族的残酷骚扰，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] .

| but | which | received | considerable | Relief | from | his | Solicitations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 已收到 | 大量 | 宽慰 | 从 | 他的 | 征集 | . |

但他的请求得到了相当大的帮助。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wɪð] ['greɪtə(r)]['bəʊldnəs][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ( [æz; əz][hi:; hi]

| It | was | then | that | with | greater | Boldness | than | any | of | the | Grecians | ( | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 和 | 更大的 | 大胆 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 希腊人 | ( | 作为 | 他 |

[telz] [ju: 'es][hɪm'self] ) [hi:; hi] [prə'naʊnst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,

| tells | us | himself | ) | he | pronounced | before | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 他自己 | ) | 他 | 发音 | 前 | 这 | 皇帝 | , |

正是在那时，他比任何希腊人都更加大胆（正如他自己所说），在皇帝面前宣布：

[ðæt] [ɪk'stri:mli] [faɪn][ɔ:'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] ['gʌvənmənt] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ]['dʒʌstli][fɒnd]

| that | extremely | fine | Oration | concerning | Government | ; | which | , | in | a | Country | so | justly | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 极其 | 美好的 | 演讲 | 有关 | 政府 | ; | 哪个 | , | 在 | 一个 | 国家 | 所以 | 公正地 | 喜爱 |

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz]['aʊəz] ,

| of | Liberty | as | ours | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 自由 | 作为 | 我们的 | , |

那篇关于政府的极其精彩的演说；在一个像我们这样如此热爱自由的国家，

[ai]['wʌndə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] .

| I | wonder | has | never | been | translated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 有 | 绝不 | 到过 | 翻译 | . |

我很好奇这个问题是否已被翻译过。

[ðɪs] ['di:fekt][ai][hæv; həv] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'pɑ:t][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

| This | defect | I | have | supplied | , | and | will | impart | it | to | the | Public | on | a | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺点 | 我 | 有 | 供应 | , | 和 | 将要 | 传授 | 它 | 到 | 这 | 民众 | 在 | 一个 | 恰当的 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| Occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

这个缺陷是我自己造成的，我会在合适的场合向公众说明。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - ['bi:ɪŋ] ['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [,tɑlə'meɪɪs] , [,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

| As | for | Synesius's | being | consecrated | Bishop | of | Ptolemais | , | notwithstanding | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | 存在 | 已祝圣的 | 主教 | 的 | 托勒密 | , | 虽然 | 他的 |

[,prɒtə'steɪʃn] ,

| Protestation | , |
|---|---|
| 断言 | , |

至于尽管辛尼修斯本人提出抗议，他还是被祝圣为托勒迈斯主教一事，

[ðæt] [hi:; hi] [ ,disbi'li:v ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

| that | he | disbelieved | some | of | the | most | essential | Articles | of | the | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不相信 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 基本的 | 文章 | 的 | 这 | 基督教 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| Religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

他不相信基督教的一些最基本教义，

[wi:; wi] [spəʊk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] - ;

| we | spoke | enough | to | that | Point | at | the | latter | end | of | Clidophorus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 辐 | 足够的 | 到 | 那 | 观点 | 在 | 这 | 后者 | 结尾 | 的 | - | ; |

我们已经充分谈到了克利多福罗斯岛后半段的那个观点；

['əʊnli][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜ:v] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [haʊ] - , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

| only | we | shall | observe | in | this | Place | , | how | Petavius | , | the | Editor | of | his | Works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 将 | 观察 | 在 | 这 | 地方 | , | 如何 | - | , | 这 | 编辑 | 的 | 他的 | 作品 | , |

我们在此仅观察佩塔维乌斯，这位《他的作品集》的编辑，是如何.....

[əˈfəːmz] , [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] after11
**affirms , that , in some of the Books written after11**
肯定 , 那 , 在 一些 的 这 图书 书面 after11

肯定地说，在11世纪之后写成的一些书中

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]
**his Profession of Christianity**
他的 职业 的 基督教

他的基督教信仰

, [hiː; hi] [əˈpɪəz] [æz; əz] [ˈveri] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [æz; əz][ˈevə(r)] .
**, he appears as very a Heathen as ever .**
, 他 出现 作为 非常 一个 异教徒 作为 曾经 .

他看起来和以往一样，完全像个异教徒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ˈpredʒədɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːts] , [haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈfekt] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n]
**But this being no Prejudice to his Parts , however it may affect his Salvation**
但 这 存在 不 偏见 到 他的 部分 , 然而 它 可能 影响 他的 救恩
,
**,**
,

但这虽然不损害他的利益，却可能影响他的得救。

[ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] ; [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l]
**is none of our present Business to examine ; much less to adopt the pitiful**
是 没有任何 的 我们的 展示 商业 到 检查 ; 很多 较少的 到 采纳 这 可怜
[ɪkˈskjuːzɪz] ,
**Excuses ,**
借口 ,

这并非我们眼下需要探究的问题；更何况是采纳那些可悲的借口。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ pri-,væriˈkeiʃən ] , [ɪnˈventɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlɜːnɪd] [men][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm][frɒm; frəm]
**or rather Prevarications , invented by some learned Men to defend him from**
或者 相当 含糊其辞 , 发明 经过 一些 学习 男人 到 保卫 他 从
[ðɪs] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] .
**this Imputation .**
这 估算 .

或者更确切地说，是某些博学之士编造的谎言，用来为他辩护，使其免受这种指控。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] - .
**The principal is Baromius .**
这 主要的 是 - .

校长是巴罗米乌斯。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

- [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][haiˈpeiʃjə] .
**Synesius's Testimony to the Learning and Virtue of Hypatia .**
- 见证 到 这 学习 和 美德 的 海帕提娅 .

辛尼修斯对希帕提娅的学识和美德的证词。

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wɜːks] .
**Some Account of his Writings and other Works .**
一些 帐户 的 他的 著作 和 其他 作品 .

他的著作及其他作品的一些介绍。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)] ['slaɪtli] [ɪz] ,

| The | Thing | which | our | Design | obliges | us | not | to | pass | over | slightly | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 我们的 | 设计 | 义务 | 我们 | 不是 | 到 | 经过 | 超过 | 轻微地 | 是 | , |

我们的设计要求我们不可轻视的一件事是:

[ðə; ði] ['greɪtfəl] ['testɪməni] [hiː; hi] ['evri] [weə(r)] [beəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]

| the | greatful | Testimony | he | every | where | bears | to | the | Learning | and | Virtue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感激 | 见证 | 他 | 每一个 | 在哪里 | 熊 | 到 | 这 | 学习 | 和 | 美德 | 的 |

[hai'peiʃjə] ,

| Hypatia | , |
|---|---|
| 海帕提娅 | , |

他处处都对希帕提娅的学识和美德表达了由衷的感激之情。

[huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [rɪ'spekt] ,

| whom | he | never | mentions | without | the | profoundest | Respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 绝不 | 提及 | 没有 | 这 | 最深邃 | 尊重 | , |

他提起这些人时总是充满最深切的敬意。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

| and | sometimes | in | Terms | of | Affection | coming | little | short | of | Adoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 在 | 条款 | 的 | 感情 | 未来 | 小的 | 短的 | 的 | 崇拜 | . |

有时，这种喜爱之情几乎达到了崇拜的程度。

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ,

| In | a | Letter | to | his | Brother | Euoptius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 兄弟 | - | , |

在写给他兄弟欧奥普提乌斯的一封信中，

[sə'luːt] ( [sez] [hiː; hi] ) [ðə; ði][məʊst] ['ɒnəd] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]

| Salute | ( | says | he | ) | the | most | honoured | and | the | most | beloved | of | God | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼炮 | ( | 说道 | 他 | ) | 这 | 最多 | 荣幸 | 和 | 这 | 最多 | 心爱 | 的 | 上帝 | , | 这 |

[fə'lɒsəfə(r)] ;

| Philosopher | ; |
|---|---|
| 哲学家 | ; |

他说道："向上帝最尊贵、最喜爱的人——哲学家致敬！"

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] [səʊ'dælɪti][ɔː(r)] ['feləʊʃɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| and | that | happy | Sodality | or | Fellowship | , | which | injoys | the | Blessing | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 快乐的 | 兄弟会 | 或者 | 奖学金 | , | 哪个 | 享受 | 这 | 祝福 | 的 | 她 |

[dɪ'vaɪn] [vɔɪs] .

| divine | Voice | . |
|---|---|---|
| 神圣的 | 嗓音 | . |

以及那幸福的姐妹会或团体，享受着她神圣声音的祝福。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] ['menʃnz] [wʌn] - ,

| In | another | to | his | said | Brother | he | mentions | one | Egyptus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 到 | 他的 | 说 | 兄弟 | 他 | 提及 | 一 | - | , |

在另一封写给他兄弟的信中，他提到了一个名叫埃及人的人。

[huː] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][hai'peiʃjə] .

| who | sucked | in | the | Seeds | of | Wisdom | from | Hypatia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 真烂 | 在 | 这 | 种子 | 的 | 智慧 | 从 | 海帕提娅 | . |

谁从希帕提娅那里吸收了智慧种子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɔʊ'lɪmpiəs] :

| And | thus | he | expresses | himself | writing | to | Olympius | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 表达 | 他自己 | 写作 | 到 | 奥林匹斯 | : |

他这样在写给奥林匹斯的信中表达了自己的想法:

[ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['piːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]

| I | suppose | these | Letters | will | be | delivered | by | Peter | which | he | will | receive | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这些 | 信件 | 将要 | 是 | 发表 | 经过 | 彼得 | 哪个 | 他 | 将要 | 收到 | 从 |

[ðæt] ['seɪkrɪd][hænd] .

| that | sacred | Hand | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 神圣 | 手 | . |

我想这些信件将由彼得递送，而他将从那只神圣的手中接过这些信件。

[ai] [send] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pɛn'tæpəlɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ɪn'strʌktrɪs] ,

| I | send | them | from | Pentapolis | to | our | common | Instructress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 他们 | 从 | 五城 | 到 | 我们的 | 常见的 | 女教师 | , |

我将它们从五城城送到我们共同的女导师那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɪt] ,

| and | she | will | intrust | them | with | whom | she | thinks | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 托付 | 他们 | 和 | 谁 | 她 | 思考 | 合身 | , |

她会把他们托付给她认为合适的人。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| which | I | am | sure | will | be | to | one | that | is | well | known | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 当然 | 将要 | 是 | 到 | 一 | 那 | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 她 | . |

我相信那一定会是她非常熟悉的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]['haɪdrəˌskəʊp]

| In | a | Letter | addressed | to | herself | , | he | desires | her | to | direct | a | Hydroscope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 已解决 | 到 | 她自己 | , | 他 | 欲望 | 她 | 到 | 直接的 | 一个 | 水文物 |

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] and12

| to | be | made | and12 |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制成 | and12 |

在一封写给自己的信中，他希望她指示制作一台水文观测仪，并12

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ðeə(r)] [dɪ'skraɪbz] .

| bought | for | him | , | which | he | there | describes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 为了 | 他 | , | 哪个 | 他 | 那里 | 描述 | . |

别人给他买的，他在那里做了描述。

- [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lev(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æn; ən]['aʊə(r)] - ['meʒə(r)] .

| Petavius | thinks | it | was | a | sort | of | Level | , | and | others | an | Hour | - | Measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 等级 | , | 和 | 其他的 | 一个 | 小时 | - | 措施 | . |

佩塔维乌斯认为它是一种水平仪，而其他人则认为它是小时度量。

[ðæt] ['feɪməs] ['sɪlvə(r)] ['æstrəleɪb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli]

| That | famous | Silver | Astrolabe | which | he | presented | to | Peonius | , | a | Man | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 著名的 | 银 | 星盘 | 哪个 | 他 | 呈现 | 到 | - | , | 一个 | 男人 | 同样地 |

[ɪk'selɪŋ] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

| excelling | in | Philosophy | and | Arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 在 | 哲学 | 和 | 武器 | , |

他赠予佩奥尼乌斯的那尊著名的银质星盘，佩奥尼乌斯是一位在哲学和军事方面都同样杰出的人。

[hiː; hi] [əʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][haɪ'peɪʃjə] .

| he | owns | to | have | been | perfected | by | the | Directions | of | Hypatia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 到 | 有 | 到过 | 完善 | 经过 | 这 | 方向 | 的 | 海帕提娅 | . |

他自称是在希帕提娅的指引下才臻于完美。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'pɪsl] [hiː; hi] [ ə'kweint ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː]

| In | a | long | Epistle | he | acquaints | her | with | the | Reasons | of | his | writing | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 长的 | 书信 | 他 | 熟人 | 她 | 和 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 写作 | 二 |

[bʊks] ,

| Books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

在一封长信中，他向她解释了他撰写这两本书的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌðeəˈbaɪ] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] .

| which | he | thereby | sends | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 从而 | 发送 | 她 | . |

他就这样把礼物送给了她。

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['diːɒn] .

| The | one | was | his | mystical | Treatise | of | Dreams | , | and | the | other | his | Dion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 他的 | 神秘 | 论文 | 的 | 梦想 | , | 和 | 这 | 其他 | 他的 | 迪翁 | . |

一部是他的神秘主义著作《梦的论述》，另一部是他的《狄翁》。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [əˈgenst] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] ,

| This | last | is | a | most | ingenious | Apology | for | Learning | against | two | Sorts | of | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 一个 | 最多 | 巧妙 | 道歉 | 为了 | 学习 | 反对 | 二 | 排序 | 的 | 男人 | , |

最后这篇是对两种人最巧妙的辩护，为学习辩护。

[huː] [baɪ] ['veri] ['ɒpəzɪt] [laɪnz] [ tend ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

| who | by | very | opposite | Lines | tended | to | the | same | Center | of | Ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 非常 | 对面的 | 线条 | 倾向于 | 到 | 这 | 相同的 | 中心 | 的 | 无知 | . |

他们虽然方向截然相反，却都指向同一个无知的中心。

[ðə; ði] [wʌn] , [ðæt] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [tə'wɔːdz] [ʌn'wɜːði] ['hɪərə(r)] , [kən'siːld]

| The | one | , | that | under | Pretence | of | being | reserved | towards | unworthy | Hearers | , | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | , | 那 | 在下面 | 虚伪 | 的 | 存在 | 预订的 | 向 | 不配 | 听众 | , | 暗 |

[ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] ,

| their | Want | of | real | Knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想 | 的 | 真实的 | 知识 | , |

那种假装只对不配听的人讲道，实则掩盖自己缺乏真正知识的人，

[dɪd] [əˈkjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [kəˈmjuːnɪkətɪv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prɒstɪtjuːt] [fə'lɒsəfi] .

| did | accuse | him | of | being | two | Communicative | , | and | of | prostituting | Philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 控 | 他 | 的 | 存在 | 二 | 沟通 | , | 和 | 的 | 卖淫 | 哲学 | . |

确实有人指责他过于善于交际，并且败坏了哲学。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['preɪtɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

| The | others | would | have | him | to | be | eternally | prating | like | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 会 | 有 | 他 | 到 | 是 | 永恒 | 吹嘘 | 喜欢 | 他们自己 | , |

其他人则希望他像他们一样，永远喋喋不休。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['stʌdid] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [nɔː(r)] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] ,

| not | that | they | studied | more | than | others | , | nor | yet | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 研究 | 更多的 | 比 | 其他的 | , | 也不 | 然而 | 所以 | 很多 | , |

倒不是说他们比其他人学习得更多，但也谈不上更多。

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [rəʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

| to | be | furnished | with | Matter | of | Discourse | ; | but | that | talking | by | Rote | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 提供 | 和 | 事情 | 的 | 话语 | ; | 但 | 那 | 说 | 经过 | 死记硬背 | 出去 | 的 |

['sɜːt(ə)n] ['sɪstəmz] ,

| certain | Systems | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 系统 | , |

应当具备论述的内容；但那种死记硬背某些体系的做法，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['bɒdi] [mʌst; məst]

| the | Truth | of | which | they | took | for | granted | , | and | which | no | Body | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 哪个 | 他们 | 采取 | 为了 | 的确 | , | 和 | 哪个 | 不 | 身体 | 必须 |

[ˌkɒntrə'dɪkt] ,

| contradict | , |
|---|---|
| 顶撞 | , |

他们理所当然地认为这是真理，任何人都不得反驳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['taɪə(r)][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɔː(r)]
**they could tire the Patience of their Hearers , without making these or**
他们 可以 胎 这 耐心 的 他们的 听众 , 没有 制作 这些 或者
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .
**themselves a whit the wiser .**
他们自己 一个 白色 这 更明智 .

他们可能会耗尽听众的耐心，却不会让听众或他们自己多一分智慧。

[bəuθ][sɔːrts] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['stʌdiɪŋ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['ɒrətri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;
**Both Sorts charged him with studying Elegance and Oratory in his Compositions ;**
两个都 排序 带电 他 和 学习 优雅 和 演说 在 他的 作品 ;

两种分类都要求他在作品中研究优雅和雄辩;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ di'vain ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə'peɪs] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi]
**for the Divines of that Time were substituting apace to Philosophy**
为了 这 神祇 的 那 时间 是 替换 迅速 到 哲学
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
**and other Learning ,**
和 其他 学习 ,

因为当时的宗教人士正迅速转向哲学和其他学问。

['ledʒəndz][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] , ['febl] [ænd; ənd] ['fænsiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
**Legends and Enthusiasm , Fables and Fancies , which they sanctified by the**
传说 和 热情 , 寓言 和 幻想 , 哪个 他们 圣化 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
**Name of Divine Contemplation .**
姓名 的 神圣的 沉思 .

传说与热情，寓言与幻想，他们以神圣沉思之名将其神圣化。

[ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
**Metaphysical Distinctions about the Trinity ,**
形而上学 区别 关于 这 三位一体 ,

关于三位一体的形而上学区别

[ænd; ənd][ɪk'strævəgənt]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ( [huːz] ['mædʒəsti] [ðeɪ]
**and extravagant Notions about the Essence of GOD ( whose Majesty they**
和 靡 概念 关于 这 本质 的 上帝 ( 谁 威严 他们
[ blæs'fiːm ] [baɪ][ðeə(r)] [prə'feɪn] ['defɪnɪʃənz] ) [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['stʌdi] [ðen] [ɪn] [vəʊg] ,
**blasphemed by their profane Definitions ) was all the Study then in Vogue ,**
亵渎神明 经过 他们的 亵渎 定义 ) 曾是 全部 这 学习 然后 在 时尚 ,

当时流行的研究方向是各种关于上帝本质的夸张观念（他们用亵渎的定义亵渎了上帝的威严）。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv][pə'laɪt][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['lɛtəz] . -
**to the irreparable Damage of polite and useful Letters . 13**
到 这 无法弥补的 损害 的 有礼貌的 和 有用 信件 . -

对礼貌而有用的信件造成的不可挽回的损害。13

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

['sɪ'niːsiəs] [səb'mɪts] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['diːɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hai'peiʃjə] ; [hɪz; ɪz]

| **Synesius** | **submits** | **his** | **Book** | **of** | **Dion** | **to** | **the** | **Judgment** | **of** | **Hypatia** | **;** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛尼修斯 | 提交 | 他的 | 书 | 的 | 迪翁 | 到 | 这 | 判断 | 的 | 海帕提娅 | ; | 他的 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɛnʃərərz] .

| **Description** | **of** | **his** | **Censurers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 他的 | 批评者 | . |

辛尼修斯将他的《狄翁之书》提交给希帕提娅评判；他对批评者的描述。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['diːɒn] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ beg ] - ['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| **Of** | **his** | **Dion** | **therefore** | **he** | **begs** | **Hypatia's** | **Judgment** | **,** | **resolving** | **not** | **to** | **publish** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 迪翁 | 所以 | 他 | 乞求 | - | 判断 | , | 解决 | 不是 | 到 | 发布 | 它 |

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| **without** | **her** | **Approbation** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | 赞许 | . |

因此，他恳求希帕提娅评判他的《狄翁》，决心未经她的同意绝不发表。

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [hɜː(r); hə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

| **He** | **informs** | **her** | **moreover** | **,** | **that** | **she's** | **the** | **first** | **among** | **the** | **Greeks** | **,** | **or** | **rather** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通知 | 她 | 而且 | , | 那 | 她是 | 这 | 第一的 | 之中 | 这 | 希腊人 | , | 或者 | 相当 |

[ðə; ði] ['hiːðn] ,

| **the** | **Heathens** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | , |

他还告诉她，她是希腊人，或者更确切地说是异教徒中的第一人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeits] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [driːmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

| **to** | **whom** | **he** | **communicates** | **his** | **Treatise** | **of** | **Dreams** | **;** | **and** | **that** | **he** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 沟通 | 他的 | 论文 | 的 | 梦想 | ; | 和 | 那 | 他 | 可能 |

[kəm'pliːt] ,

| **complete** | **,** |
|---|---|
| 完全的 | , |

他向他传达了他的《梦的论述》；并且他能够完成，

[hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['nʌmbə(r)] [θriː] ,

| **he** | **says** | **,** | **the** | **sacred** | **Number** | **Three** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 这 | 神圣 | 数字 | 三 | , |

他说，神圣的数字三

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - .

| **he** | **adds** | **to** | **these** | **two** | **his** | **Account** | **of** | **the** | **Astrolabe** | **presented** | **to** | **Peonius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 添加 | 到 | 这些 | 二 | 他的 | 帐户 | 的 | 这 | 星盘 | 呈现 | 到 | - | . |

他在这两份资料的基础上，又补充了他向佩奥尼乌斯介绍的星盘的记载。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ( [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

| **It** | **will** | **not** | **be** | **a** | **Digression** | **altogether** | **foreign** | **to** | **the** | **Subject** | **(** | **as** | **we** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 题外话 | 共 | 外国的 | 到 | 这 | 主题 | ( | 作为 | 我们 | 将 |

[siː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ) [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| **see** | **hereafter** | **)** | **if** | **we** | **insert** | **here** | **part** | **of** | **the** | **fine** | **Description** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 此后 | ) | 如果 | 我们 | 插入 | 这里 | 部分 | 的 | 这 | 美好的 | 描述 | , |

即使我们在此插入部分精彩的描述，也不会与主题完全无关（我们稍后将会看到）。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['senʃəd] [hɪm] ;

| **which** | **he** | **has** | **given** | **of** | **the** | **second** | **Sort** | **of** | **those** | **that** | **censured** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 给定 | 的 | 这 | 第二 | 种类 | 的 | 那些 | 那 | 受谴责 | 他 | ; |

他已将第二类谴责他的人给予了回应；

“ [huː] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ( [sez] [hiː; hi] ) [jet] [ɑːmd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

| **“** | **who** | **being** | **full** | **of** | **Ignorance** | **(** | **says** | **he** | **)** | **yet** | **armed** | **with** | **Confidence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 存在 | 满的 | 的 | 无知 | ( | 说道 | 他 | ) | 然而 | 武装 | 和 | 信心 | , |

“他虽然充满无知，却又充满自信，

[ɑː(r); ə(r)] [ɹˈɛdɪɐ] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)][men][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [kənˈsɜːnɪŋ] [gɒd] ;

| are | readier | than | all | other | Men | to | discourse | concerning | GOD | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备就绪 | 比 | 全部 | 其他 | 男人 | 到 | 话语 | 有关 | 上帝 | ; |

他们比所有人都更乐于谈论上帝;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [lait] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [streɪt] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

| and | if | you | happen | to | light | upon | them | , | you | will | strait | hear | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 发生 | 到 | 光 | 之上 | 他们 | , | 你 | 将要 | 海峡 | 听到 | 一些 | 的 |

[ðeə(r)][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

| their | unreasonable | Reasonings | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 不合理 | 理由 | , |

如果你碰巧遇到他们，你就会立刻听到他们一些不合理的理由。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [niːdz] [əbˈtruːd] , [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] ;

| which | they | will | needs | obtrude | , | on | such | as | are | desirous | of | no | such | Matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 将要 | 需求 | 突兀 | , | 在 | 这样的 | 作为 | 是 | 渴望 | 的 | 不 | 这样的 | 事情 | ; |

他们必然会强加于那些不愿受此影响的人身上;

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ai] [səˈpəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

| because | , | I | suppose | , | it | is | for | their | Interest | so | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 我 | 认为 | , | 它 | 是 | 为了 | 他们的 | 兴趣 | 所以 | 到 | 做 | . |

我想，这样做符合他们的利益。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ ˈpriːtʃə ] [ɪn] [taʊnz] ,

| For | on | the | Score | of | such | Things | they | are | made | Preachers | in | Towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 分数 | 的 | 这样的 | 事物 | 他们 | 是 | 制成 | 传道者 | 在 | 城镇 | , |

正因如此，他们才被立为城镇的传道者。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] - [hɔːn] [ɔː(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

| which | is | the | same | Thing | as | to | enjoy | Amalthea's | Horn | or | Plenty | of | all | Things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 相同的 | 事物 | 作为 | 到 | 享受 | - | 喇叭 | 或者 | 很多 | 的 | 全部 | 事物 | , |

这与享受阿玛尔忒亚之角或丰盛万物是同一回事。

[wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz] .

| which | these | think | themselves | obliged | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这些 | 思考 | 他们自己 | 有义务 | 到 | 使用 | . |

这些人认为自己有义务使用它们。

[ai]['fænsi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [pəˈsiːv] , [wɒt] [ðɪs] ['fɔːwəd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] [meɪ] [biː; bi] ,

| I | fancy | by | this | Time | you | perceive | , | what | this | forward | Generation | of | Men | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 感知 | , | 什么 | 这 | 向前 | 一代 | 的 | 男人 | 可能 | 是 | , |

我想此时你已经明白，这新一代的人类将会是什么样子。

[ðæt] [bleɪm] [maɪ] ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] .

| that | blame | my | generous | Purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 责备 | 我的 | 慷慨的 | 目的 | . |

那要怪就怪我慷慨的初衷。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] , ['prɒmɪsɪŋ] ,

| They | invite | me | to | come | into | their | Discipline | , | promising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 邀请 | 我 | 到 | 来 | 进入 | 他们的 | 纪律 | , | 有前途 | , |

他们邀请我加入他们的教派，并承诺:

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [məʊst] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,

| that | in | a | short | Time | I | shall | appear | most | confident | in | Things | relating | to | GOD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 将 | 出现 | 最多 | 自信的 | 在 | 事物 | 相关 | 到 | 上帝 | , |

在不久的将来，我将在与上帝有关的事情上表现出极大的信心。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spjuːt] incessantly14

| and | ever | after | be | capable | to | dispute | incessantly14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 后 | 是 | 有能力的 | 到 | 争议 | incessantly14 |

并且此后一直能够不断地争论14

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
**both** **Night** **and** **Day** **.**
两个都 夜晚 和 天 .

白天和黑夜。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv][men][ɪz][nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] ;
**"** **I** **believe** **this** **Race** **of** **Men** **is** **not** **yet** **extinct** **;**
" 我 相信 这 种族 的 男人 是 不是 然而 灭绝 ;

"我相信人类这个种族还没有灭绝;

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spiːtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
**but** **another** **Time** **they** **may** **hear** **of** **a** **certain** **Speech** **addressed** **to** **them** **by**
但 其他 时间 他们 可能 听到 的 一个 肯定 演讲 已解决 到 他们 经过
[ðə; ði] [seɪm] [truːθ] - ['telɪŋ] ['sɪ'niːsiəs] .
**the** **same** **Truth** **-** **telling** **Synesius** **.**
这 相同的 真相 - 讲述 辛尼修斯 .

但另一次，他们可能会听到这位说真话的辛尼修斯向他们发表的演讲。

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

- [mis'fɔːtʃənz] ; [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hai'peiʃjə] .
**Synesius's** **Misfortunes** **;** **his** **Letter** **of** **Complaint** **to** **Hypatia** **.**
- 不幸 ; 他的 信 的 抱怨 到 海帕提娅 .

辛尼修斯的不幸遭遇；他写给希帕提娅的抱怨信。

[ɒn] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə]
**On** **his** **Promotion** **,** **or** **,** **as** **he** **accounted** **it** **himself** **,** **his** **Banishment** **to**
在 他的 晋升 , 或者 , 作为 他 已记录 它 他自己 , 他的 流放 到
[ðə; ði] [ɒv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] ,
**the** **Bishoprick** **of** **Ptolemais** **,**
这 主教区 的 托勒密 ,

关于他的晋升，或者，正如他自己所说，他被贬谪到托勒迈斯主教区，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔndə'saipl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**he** **was** **forced** **to** **quit** **the** **Fellowship** **of** **his** **Condisciples** **,** **and** **the**
他 曾是 强制 到 辞职 这 奖学金 的 他的 门徒 , 和 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][hai'peiʃjə] .
**Presence** **of** **his** **dear** **Hypatia** **.**
在场 的 他的 亲爱的 海帕提娅 .

他被迫退出门徒团契，也离开了心爱的希帕提娅。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [suːn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**As** **an** **Augmentation** **of** **his** **Affliction** **he** **soon** **lost** **his** **Wife** **,**
作为 一个 增强 的 他的 痛苦 他 很快 丢失的 他的 妻子 ,

雪上加霜的是，不久后他又失去了妻子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['veri] ['tendəli] [lʌvd] ,
**with** **his** **Children** **in** **a** **little** **Time** **after** **,** **whom** **he** **very** **tenderly** **loved** **,**
和 他的 孩子们 在 一个 小的 时间 后 , 谁 他 非常 温柔地 喜爱 ,

不久之后，他与他深爱的孩子们团聚了。

[ænd; ənd] [huːz] [deθ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːtɪtjuːd] ,
**and** **whose** **Death** **he** **did** **not** **bear** **with** **the** **same** **Fortitude** **,**
和 谁 死亡 他 做过 不是 熊 和 这 相同的 坚韧 ,

但他面对他人的死亡却没有同样的坚韧。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fə'lɑ:səfərz] .

| that | is | reported | of | some | other | Philosophers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 据报道 | 的 | 一些 | 其他 | 哲学家 | . |

据报道，其他一些哲学家也有类似的说法。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fænsid] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði]

| On | this | Occasion | , | and | a | fancied | Neglect | of | his | Friends | , | he | wrote | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , | 和 | 一个 | 幻想 | 忽视 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 他 | 写道 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,

| following | Letter | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 信 | , |

在此次事件中，他觉得自己冷落了朋友们，于是写下了以下这封信：

“ [tu:; tə][hai'peiʃjə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ( [ðæt] [ai] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

| “ | To | Hypatia | the | Philosopher | ( | that | I | may | use | the | very | Words | of | the | Inscription | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 海帕提娅 | 这 | 哲学家 | ( | 那 | 我 | 可能 | 使用 | 这 | 非常 | 字 | 的 | 这 | 题词 | . |

)

| ) |
|---|

)

“致哲学家希帕提娅（愿我能使用碑文中的原话。）

[ai] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] , ['hæpi] ['leɪdi] , [ænd; ənd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [mi:nz] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [kəm'pænjənz] .

| I | salute | you | , | happy | Lady | , | and | by | your | Means | the | most | happy | Companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 礼炮 | 你 | , | 快乐的 | 女士 | , | 和 | 经过 | 你的 | 方法 | 这 | 最多 | 快乐的 | 同伴 | . |

我向您致敬，幸福的女士，也向您致以最幸福的问候。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃaɪd] ,

| I | have | of | a | long | Time | had | an | Intention | to | chide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 的 | 一个 | 长的 | 时间 | 有 | 一个 | 意图 | 到 | 喝叱 | , |

我早就想责备他了，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

| by | reason | I | have | received | no | Letters | from | any | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 我 | 有 | 已收到 | 不 | 信件 | 从 | 任何 | 的 | 你 | . |

因此，我没有收到你们任何人的来信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [pə'si:v] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ɔ:l] ,

| But | now | I | perceive | that | I | am | neglected | by | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 感知 | 那 | 我 | 是 | 被忽视的 | 经过 | 全部 | , |

但现在我意识到我被所有人忽视了。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [feɪld] [ɒv; əv][maɪ]['dju:ti] ;

| not | that | I | have | in | any | Thing | failed | of | my | Duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 有 | 在 | 任何 | 事物 | 失败的 | 的 | 我的 | 责任 | ; |

并非说我在任何事上失职；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz]

| but | that | I | am | in | many | Respects | unfortunate | , | and | indeed | as | unfortunate | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 是 | 在 | 许多 | 尊重 | 不幸 | , | 和 | 的确 | 作为 | 不幸 | 作为 |

['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] .

| any | one | can | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 能 | 是 | . |

但我在许多方面都很不幸，事实上，我的不幸程度不亚于任何人。

[ˌnevəðə'les] , [kʊd; kəd][ai][bi:; bi] [θɔ:t] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,

| Nevertheless | , | could | I | be | thought | worthy | of | receiving | your | Letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 可以 | 我 | 是 | 想法 | 值得 | 的 | 接收 | 你的 | 信件 | , |

然而，我是否有资格收到您的来信呢？

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] [juː; jʊ] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ( ['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [haʊ'evə(r)]

| and | of | being | informed | how | you | lead | your | Lives | ( | being | confident | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 存在 | 知情的 | 如何 | 你 | 带领 | 你的 | 生活 | ( | 存在 | 自信的 | 然而 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][best]['mænə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

| it | is | after | the | best | Manner | that | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 后 | 这 | 最好的 | 方式 | 那 | 可能 | 是 | , |

并且要清楚自己应该如何生活（无论以何种方式，都要充满自信），

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][feɪl][nɒt][tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['dʒiːniəs] ) [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [θɪŋk]

| and | that | you | fail | not | to | exercise | a | sprightly | Genius | ) | I | should | only | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 失败 | 不是 | 到 | 锻炼 | 一个 | 轻快的 | 天才 | ) | 我 | 应该 | 仅有的 | 思考 |

myself15

**myself15**

myself15

而你却未能展现出敏捷的才智）我只会这样想15

[ʌn'hæpi] [baɪ] [hɑːvz] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['hæpinəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

| unhappy | by | Halves | , | while | I | enjoyed | any | Happiness | on | your | Account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 经过 | 一半 | , | 尽管 | 我 | 享受 | 任何 | 幸福 | 在 | 你的 | 帐户 | . |

因你的缘故，我并不快乐，而我却享受到了你的快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['rekən] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [weər'ɪn] [aɪ]

| But | now | I | must | reckon | this | also | , | as | one | of | the | Misfortunes | wherein | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 必须 | 估计 | 这 | 还 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 不幸 | 其中 | 我 |

[ˌeɪ 'em] [ɪn'vɒlvd] .

| am | involved | . |
|---|---|---|
| 是 | 涉及 | . |

但现在我也必须把这件事算作我所遭遇的不幸之一。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['laɪkwaɪz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

| For | I | am | not | only | deprived | of | my | Children | , | but | likewise | of | my | Friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 不是 | 仅有的 | 被剥夺的 | 的 | 我的 | 孩子们 | , | 但 | 同样地 | 的 | 我的 | 朋友们 | , |

因为我不仅失去了我的孩子，也失去了我的朋友。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['bɑːdiz] ['kaɪndnəs] ; [neɪ] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst]

| and | of | every | body's | Kindness | ; | nay | , | what | is | more | than | all | , | of | your | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 每一个 | 身体的 | 仁慈 | ; | 不 | , | 什么 | 是 | 更多的 | 比 | 全部 | , | 的 | 你的 | 最多 |

[dɪ'vaɪn] [səʊl] ,

| divine | Soul | , |
|---|---|---|
| 神圣的 | 灵魂 | , |

还有每个人的善良；不，更重要的是，你至高无上的神圣灵魂，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['stedfəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| which | only | Thing | I | flattered | myself | would | continue | stedfast | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仅有的 | 事物 | 我 | 受宠若惊 | 我 | 会 | 继续 | 坚定不移 | 到 | 我 | , |

我唯一自以为会一直忠于我的，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [feɪt] .

| in | Spite | of | the | Injuries | of | Fortune | , | and | the | Storms | of | Fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 受伤 | 的 | 财富 | , | 和 | 这 | 暴风雨 | 的 | 命运 | . |

尽管遭遇命运的捉弄和风暴。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['betə(r)] [ɪk'spres] , [ɪn][səʊ] [fjuː] [laɪnz] ,

| " | One | would | think | that | he | could | not | better | express | , | in | so | few | Lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 会 | 思考 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 更好的 | 表达 | , | 在 | 所以 | 很少 | 线条 | , |

人们会认为，他不可能用如此少的几行字更好地表达.....

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ; [jet] [hi:z] [stɪl] [mɔ:(r)] [pə'θetikəl] [ɪn]['ʌðə(r)]
**the good Opinion he had of his Teacher ; yet he's still more pathetical in other**
这 好的 观点 他 有 的 他的 老师 ; 然而 他是 仍然 更多的 可悲的 在 其他
['lɛtəz] ,
**Letters ,**
信件 ,

他对老师的评价很高；然而，他在其他信件中却显得更加可怜。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði]['fʊlə(r)] [vju:] [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] ,
**which , because serving to give us the fuller View of Hypatia's Character ,**
哪个 , 因为 服务 到 给 我们 这 更丰满 看法 的 - 特点 ,

因为这有助于我们更全面地了解希帕提娅的性格，

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'dju:s] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
**I shall produce as essential to my Subject .**
我 将 生产 作为 基本的 到 我的 主题 .

我将根据我的主题提供必要的资料。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[eks] .
**X .**
X .

X.

- [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [brɪŋz] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]
**Synesius's Grief for the Death of his Children , brings upon him a Fit of**
- 悲伤 为了 这 死亡 的 他的 孩子们 , 带来 之上 他 一个 合身 的
['sɪknəs] ;
**Sickness ;**
疾病 ;

辛尼修斯因失去孩子而悲痛欲绝，患上了重病；

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][hai'peiʃjə][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
**his Letter of Complaint to Hypatia in his Illness .**
他的 信 的 抱怨 到 海帕提娅 在 他的 疾病 .

他写给海帕蒂娅的关于他生病的投诉信。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**Continuing therefore to grieve for the Death of his Children ,**
继续 所以 到 悲伤 为了 这 死亡 的 他的 孩子们 ,

因此，他继续为失去孩子而悲痛不已。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪl] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
**he fell into an ill State of Health ,**
他 跌倒 进入 一个 患病的 状态 的 健康 ,

他健康状况恶化，

[wɪtʃ] [hi:; hi]['sɪgnɪfaɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ( [hu:m] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hi:; hi][staɪlz][ðə; ði]
**which he signifies to his Mistress ( whom in all his Letters he stiles The**
哪个 他 表示 到 他的 情妇 ( 谁 在 全部 他的 信件 他 栅栏 这
[fə'lɒsəfə(r)] ) [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
**Philosopher ) and to the beloved Companions of his Studies ,**
哲学家 ) 和 到 这 心爱 同伴 的 他的 研究 ,

他将其视为对他的情妇（在他所有的信件中，他都称她为"哲学家"）和他挚爱的学习伙伴们的象征。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] .
**in these Words .**
在 这些 字 .

用这些话来说。

“ ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][aɪ][hæv; həv][dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɪn]
“ **Being confined to my Bed I have dictated this Letter , which may you receive in**
“ 存在 受限 到 我的 床 我 有 口述 这 信 , 哪个 可能 你 收到 在
[gʊd] [helθ] ,
**good Health ,**
好的 健康 ,

“由于卧床不起，我口述写了这封信，愿您在身体健康时收到。”

[maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'strʌktrɪs] !
**my Mother , my Sister , and my Instructress !**
我的 母亲 , 我的 姐姐 , 和 我的 女教师 !

我的母亲、我的姐姐和我的老师!

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'spekts] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)] ,
**in all which Respects you have been my Benefactress , or if there be any other ,**
在 全部 哪个 尊重 你 有 到过 我的 慈善家 , 或者 如果 那里 是 任何 其他 ,

在所有方面，你都是我的恩人，或者如果还有其他方面，

['aɪðə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] .
**either Name or Thing , that is more honourable .**
任何一个 姓名 或者 事物 , 那 是 更多的 光荣的 .

无论是名字还是事物，后者都更体面。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
**The Weakness of my Body proceeds from the Anguish of my Soul .**
这 弱点 的 我的 身体 收益 从 这 痛苦 的 我的 灵魂 .

我身体的虚弱源于我灵魂的痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːst] ['tʃɪldrən] [kən'sjuːmz] [ˌem 'iː][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] . -
**The Remembrance of my deceased Children consumes me by little and little . 16** -
这 纪念 的 我的 死者 孩子们 消耗 我 经过 小的 和 小的 . -

我对逝去孩子的思念渐渐吞噬着我。16

['sɪ'niːsiəs] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)]
**Synesius ought only to have lived so long , as the Evils of Life were**
辛尼修斯 应该 仅有的 到 有 居住地 所以 长的 , 作为 这 罪恶 的 生活 是
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
**unknown to him .**
未知 到 他 .

辛尼修斯本应活那么久，因为他并不知道人生的苦难。

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ɪz] [stɒpt] ;
**Afterwards it has happened to him as to a Stream that is stopt ;**
然后 它 有 发生 到 他 作为 到 一个 溪流 那 是 停止 ;

后来，他的境遇就像一条断流的溪水；

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][ɪts][dæm][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]
**it rushes over its Dam on a sudden , and forces all the Pleasure of Life**
它 冲刺 超过 它是 坝 在 一个 突然 , 和 力量 全部 这 乐趣 的 生活
[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**before it .**
前 它 .

它突然冲破堤坝，将所有的人生乐趣都抛在了身前。

[let] [ˌem 'iː] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['beriəl] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
**Let me cease to live , or to remember the Burial of my Children .**
让 我 停止 到 居住 , 或者 到 记住 这 葬礼 的 我的 孩子们 .

让我停止活着，或者让我忘记埋葬我的孩子。

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [helθ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sə'luːt] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [kəm'pænjənz] ,
**May you enjoy Health yourself , and salute in my Name the happy Companions ,**
可能 你 享受 健康 你自己 , 和 礼炮 在 我的 姓名 这 快乐的 同伴 ,

愿您身体健康，并代表我向快乐的同伴们致以问候。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [θiːoʊtɛknəs] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] [ˌæθə'neɪʃəs] , [ænd; ənd][səʊ] [prə'siːdɪŋ]

| **beginning** | **with** | **Father** | **Theotecnus** | **,** | **and** | **Brother** | **Athanasius** | **,** | **and** | **so** | **proceeding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 父亲 | 神学 | , | 和 | 兄弟 | 阿塔纳修斯 | , | 和 | 所以 | 进行中 |

[tuː; tə][ðə; ðiː][rest] .

| **to** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 休息 | . |

从神父狄奥特克努斯和阿塔纳修斯修士开始，依次介绍其他人。

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni]['ʌðə(r)][biː; bi] [sɪns] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

| **Or** | **if** | **any** | **other** | **be** | **since** | **associated** | **to** | **them** | **,** | **who** | **is** | **agreeable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 任何 | 其他 | 是 | 自从 | 联系 | 到 | 他们 | , | WHO | 是 | 同意 | 到 |

[juː; jʊ] ( [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,

| **you** | **(** | **and** | **to** | **whom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | ( | 和 | 到 | 谁 | , |

或者，如果还有其他人与他们有关联，你觉得谁合适（以及谁，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ə'blaɪdʒd] ) [sə'luːt] [hɪm]

| **for** | **this** | **very** | **Reason** | **of** | **pleasing** | **you** | **,** | **I** | **ought** | **to** | **stand** | **obliged** | **)** | **salute** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 原因 | 的 | 令人愉悦 | 你 | , | 我 | 应该 | 到 | 站立 | 有义务 | ) | 礼炮 | 他 |

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| **also** | **from** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 还 | 从 | 我 | , |

正因如此，我才更应该感到荣幸（也替我向他问好）。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] .

| **as** | **one** | **of** | **my** | **dearest** | **Friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | . |

作为我最亲密的朋友之一。

[ɪf] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [kən'sɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [tɪz] [wel] [dʌn] ;

| **If** | **what** | **relates** | **to** | **me** | **be** | **of** | **any** | **Concern** | **to** | **you** | **,** | **'** | **tis** | **well** | **done** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 什么 | 相关 | 到 | 我 | 是 | 的 | 任何 | 忧虑 | 到 | 你 | , | - | 的 | 出色地 | 完毕 | ; |

如果与我有关的事情对你有任何影响，那就很好；

[ðəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪvə(r)] .

| **though** | **,** | **even** | **then** | **,** | **I** | **shall** | **be** | **insensible** | **to** | **this** | **Favour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 甚至 | 然后 | , | 我 | 将 | 是 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 偏爱 | . |

即便如此，我也不会对这份恩惠有任何感觉。

” [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['tendə(r)] , [wɒt] [kæn; kən]

| **”** | **What** | **can** | **be** | **more** | **affectionate** | **,** | **what** | **can** | **be** | **more** | **tender** | **,** | **what** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 是 | 更多的 | 亲热 | , | 什么 | 能 | 是 | 更多的 | 投标 | , | 什么 | 能 |

[biː; bi][mɔː(r)] [bə'nevələnt] [ɔː(r)]['kændɪd] ?

| **be** | **more** | **benevolent** | **or** | **candid** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 仁慈 | 或者 | 坦率 | ? |

“还有什么比这更深情、更温柔、更仁慈、更坦诚的呢？”

[ðə; ðiː][səʊl] [spiːks] [hɪə(r)][ɪn] ['evri] [laɪn] .

| **The** | **Soul** | **speaks** | **here** | **in** | **every** | **Line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 说话 | 这里 | 在 | 每一个 | 线 | . |

灵魂在每一行诗句中诉说。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðiː] [kə'læmɪtiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['sɒrəʊz] ,

| **A** | **while** | **after** | **,** | **the** | **Calamities** | **of** | **War** | **being** | **added** | **to** | **all** | **his** | **other** | **Sorrows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | 后 | , | 这 | 灾难 | 的 | 战争 | 存在 | 额外 | 到 | 全部 | 他的 | 其他 | 悲伤 | , |

不久之后，战争的灾难又给他增添了其他所有的悲伤，

[hiː; hi] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [laɪnz] [aʊt][ɒv; əv]['həʊmə(r)]

| he | writes | her | this | Letter | , | beginning | with | a | couple | of | Lines | out | of | Homer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 她 | 这 | 信 | , | 开始 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 线条 | 出去 | 的 | 荷马 |

,

,

,

他给她写了这封信，开头引用了荷马史诗中的几行诗句。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

| changing | only | a | Word | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 仅有的 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | . |

只改一两个词。

[ðəʊ] -

| Tho | ' |
|---|---|
| 虽然 | - |

虽然

- [mɒŋ] [ðə; ði] [ded] [prə'faʊnd] [ə'blɪviən] [reɪn] ,

| ' | mong | the | Dead | profound | Oblivion | reigns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒙 | 这 | 死的 | 深刻的 | 遗忘 | 统治 | , |

在亡者之中，深邃的遗忘笼罩着一切。

[iːn] [ðeə(r)][maɪ][dɪə(r)][hai'peiʃjə] [aɪl] [rɪ'membə(r)] !

| E'en | there | my | dear | Hypatia | I'll | remember | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 那里 | 我的 | 亲爱的 | 海帕提娅 | 患病的 | 记住 | ! |

即使到了那里，我亲爱的希帕提娅，我也会记得!

“ [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em]

| “ | I | , | who | am | surrounded | with | the | Miseries | of | my | Country | , | and | who | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | , | WHO | 是 | 包围 | 和 | 这 | 苦难 | 的 | 我的 | 国家 | , | 和 | WHO | 是 |

['θʌrəli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| thoroughly | weary | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 厌倦 | 的 | 它 | , |

"我，身处祖国的苦难之中，对此感到彻底厌倦，

[sɪns] [ai]['deɪli] [siː] ['hɒstaɪl] [ɑːmz] , [ænd; ənd][men] [slɔtɜd] [laɪk] [biːsts] ;

| since | I | daily | see | hostile | Arms | , | and | Men | slaughter'd | like | Beasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 日常的 | 看 | 敌对的 | 武器 | , | 和 | 男人 | 屠杀 | 喜欢 | 野兽 | ; |

因为我每天都看到敌对的武器，以及像野兽一样被屠杀的人们;

[ðæt] [ai] [briːð] [eə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] ,

| that | I | breathe | Air | infected | with | the | Corruption | of | dead | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 呼吸 | 空气 | 已感染 | 和 | 这 | 腐败 | 的 | 死的 | 身体 | , |

我呼吸的空气已被尸体腐烂的气息所污染。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['aʊəli] [ɪk'spekt][ðə; ði][laɪk] [feɪt] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][həʊp] [wel] ,

| and | that | I | hourly | expect | the | like | Fate | myself | ; | for | who | can | hope | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 每小时 | 预计 | 这 | 喜欢 | 命运 | 我 | ; | 为了 | WHO | 能 | 希望 | 出色地 | , |

我每时每刻都在预感自己也会遭遇同样的命运；因为谁又能抱有美好的愿望呢?

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][məʊst][lə'mentəb(ə)l] ,

| where | the | very | Face | of | the | Sky | is | most | lamentable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 非常 | 脸 | 的 | 这 | 天空 | 是 | 最多 | 令人惋惜的 | , |

天空的面貌最令人惋惜之处，

['biːɪŋ] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [kɑː'nɪvərəs] [bɜdz] ?

| being | darkened | by | the | Shadow | of | carnivorous | Birds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 变暗 | 经过 | 这 | 阴影 | 的 | 食肉的 | 鸟类 | ? |

被食肉鸟类的阴影笼罩了吗?

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] the17

| Yet | , | notwithstanding | all | this | , | I | retain | an | Affection | for | the17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 虽然 | 全部 | 这 | , | 我 | 保持 | 一个 | 感情 | 为了 | the17 |

然而，尽管如此，我仍然对17岁充满感情。

['kʌntri] ; [neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] ['ʌðəwaɪz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbiən] [baɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| Country | ; | nay | , | how | can | I | do | otherwise | , | being | a | Lybian | by | Nation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | ; | 不 | , | 如何 | 能 | 我 | 做 | 否则 | , | 存在 | 一个 | 利比亚 | 经过 | 国家 | , | 和 |

[bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| born | in | this | Place | , |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 这 | 地方 | , |

国家；不，我怎能不这样做呢？我生于利比亚，是利比亚人。

[weə(r)] [ai][bɪ'həʊld][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l] [ 'sepəlkə ] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| where | I | behold | no | ignoble | Sepulchres | of | my | Ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 看哪 | 不 | 卑鄙的 | 墓穴 | 的 | 我的 | 祖先 | . |

我在这里没有看到祖先们的卑微墓穴。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn][ai]['fænsi][ai][kæn; kən][set] [lait] [baɪ][maɪ] ['kʌntri] ,

| For | your | Sake | alone | I | fancy | I | can | set | light | by | my | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 清酒 | 独自的 | 我 | 想要 | 我 | 能 | 放 | 光 | 经过 | 我的 | 国家 | , |

仅仅为了你，我想我可以点燃我的祖国。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leʒə(r)] ['ɒfəz] , [wɪl] ['bænɪʃ] [maɪ'self][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | , | as | soon | as | Leisure | offers | , | will | banish | myself | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 闲暇 | 优惠 | , | 将要 | 放逐 | 我 | 出去 | 的 | 它 | . |

一旦休闲娱乐公司提供机会，我就会把自己从其中驱逐出去。

" [ɪn] - [ai] [ðə; ði][laɪk] [ˌrezə'lʊʃən] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]

| " | In | Clidophorus | - | I | shew'd | the | like | Resolutions | out | of | some | of | his | Letters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 我 | 展示 | 这 | 喜欢 | 决议 | 出去 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 信件 | 到 |

['ʌðə(r)z] :

| others | : |
|---|---|
| 其他的 | : |

"在《克利多福罗斯》中，我展示了他写给其他人的一些信件中类似的决议：

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| but | whether | he | ever | executed | them | , | or | how | long | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 曾经 | 执行 | 他们 | , | 或者 | 如何 | 长的 | 他 | 居住地 | , |

但他是否真的处决了他们，或者他活了多久，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi][daɪd] , [ɪz][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['eni] ['ɔːθə(r)] [ðæt][ai]

| or | where | or | in | what | Manner | he | died | , | is | not | recorded | by | any | Author | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 或者 | 在 | 什么 | 方式 | 他 | 死亡 | , | 是 | 不是 | 记录 | 经过 | 任何 | 作者 | 那 | 我 |

[rɪ'membə(r)] .

| remember | . |
|---|---|
| 记住 | . |

至于他在哪里或以何种方式去世，我记忆中的任何作者都没有记载。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[haiˈpeiʃjə][ɪz] [ɪsˈtiːmd] [ænd; ənd] [ kəˈres ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [ɪz] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret]

| **Hypatia** | **is** | **esteemed** | **and** | **caressed** | **by** | **the** | **Publick** | **;** | **is** | **consulted** | **by** | **the** | **Magistrates** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海帕提娅 | 是 | 尊敬的 | 和 | 被爱抚 | 经过 | 这 | 公众 | ； | 是 | 咨询 | 经过 | 这 | 地方法官 |

[ɪn][ɔːl][ɪmˈpɔːt(ə)nt][keɪsɪz] ,

| **in** | **all** | **important** | **Cases** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 重要的 | 案例 | ， |

希帕提娅深受公众尊敬和爱戴；所有重大案件中，地方法官都会咨询她的意见。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| **and** | **sometimes** | **sat** | **among** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 卫星 | 之中 | 他们 | . |

有时他会坐在他们中间。

[ɔːl] [ðɪs] , [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [wiː; wi] [ˈredɪli] [grɑːnt] , [ðæt] [haiˈpeiʃjə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][məʊst]

| **All** | **this** | **,** | **some** | **will** | **say** | **,** | **we** | **readily** | **grant** | **,** | **that** | **Hypatia** | **was** | **a** | **Lady** | **of** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | ， | 一些 | 将要 | 说 | ， | 我们 | 容易 | 授予 | ， | 那 | 海帕提娅 | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 最多 |

[ˈemɪnənt] [ˈlɜːnɪŋ] ,

| **eminent** | **Learning** | **,** |
|---|---|---|
| 杰出 | 学习 | ， |

有人会说，这一切我们欣然承认，希帕提娅是一位学识渊博的女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪˈniːsiəs] , [wɪð] [ˈprɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [dɪˈsaɪpl] ,

| **and** | **that** | **Synesius** | **,** | **with** | **probably** | **not** | **a** | **few** | **of** | **her** | **other** | **Disciples** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 辛尼修斯 | ， | 和 | 大概 | 不是 | 一个 | 很少 | 的 | 她 | 其他 | 门徒 | ， |

而辛尼修斯，可能还有她的其他几位门徒，

[ɪsˈtiːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ;

| **esteemed** | **her** | **to** | **be** | **a** | **Miracle** | **of** | **Virtue** | **and** | **Prudence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 奇迹 | 的 | 美德 | 和 | 谨慎 | ； |

认为她是美德和智慧的奇迹；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] ,

| **but** | **what** | **did** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **World** | **think** | **of** | **her** | **Conduct** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 思考 | 的 | 她 | 执行 | ， |

但世界其他国家如何看待她的行为呢?

[wɒt] [mɑːrks][ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˈfeɪvə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?

| **what** | **Marks** | **of** | **Approbation** | **or** | **Favour** | **did** | **she** | **receive** | **from** | **the** | **Publick** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 分数 | 的 | 赞许 | 或者 | 偏爱 | 做过 | 她 | 收到 | 从 | 这 | 公众 | ? |

她从公众那里获得了哪些赞誉或青睐?

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈkwaɪəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][ˈɑːnsə(r)] ;

| **To** | **this** | **Inquiry** | **,** | **which** | **is** | **very** | **natural** | **in** | **this** | **Place** | **,** | **we** | **answer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 询问 | ， | 哪个 | 是 | 非常 | 自然的 | 在 | 这 | 地方 | ， | 我们 | 回答 | ； |

对于这个问题，在这个地方，这很正常，我们回答如下:

[ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ kəˈres ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

| **that** | **never** | **Woman** | **was** | **more** | **caressed** | **by** | **the** | **Publick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 女士 | 曾是 | 更多的 | 被爱抚 | 经过 | 这 | 公众 | ， |

从来没有哪个女人像她那样受到公众的如此宠爱，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌnˈspɒtɪd] [ˈkærəktə(r)] .

| **and** | **yet** | **that** | **never** | **Woman** | **had** | **a** | **more** | **unspotted** | **Character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 绝不 | 女士 | 有 | 一个 | 更多的 | 未发现的 | 特点 | . |

然而，那位女子却拥有最纯洁无瑕的品格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held][æn; ən] [ˈɒrəkl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪzdəm] ,

| **She** | **was** | **held** | **an** | **Oracle** | **for** | **her** | **Wisdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 握住 | 一个 | 甲骨文 | 为了 | 她 | 智慧 | ， |

她因其智慧而被奉为神谕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] ;

| which | made | her | be | consulted | by | the | Magistrates | in | all | important | Cases | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 是 | 咨询 | 经过 | 这 | 地方法官 | 在 | 全部 | 重要的 | 案例 | ; |

这使得地方法官在所有重大案件中都会咨询她的意见；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['friːkwəntli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][men] ,

| and | this | frequently | drew | her | among | the | greatest | Concourse | of | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 频繁地 | 画 | 她 | 之中 | 这 | 最 | 大厅 | 的 | 男人 | , |

这使她经常有机会与各界名流交往。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

| without | the | least | Censure | of | her | Manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 至少 | 谴责 | 的 | 她 | 礼仪 | . |

丝毫没有批评她的举止。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] the18

| The | Proof | of | so | rare | a | Felicity | we | chuse | to | give | in | the | Words | of | the18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 的 | 所以 | 稀有的 | 一个 | 费利西蒂 | 我们 | 选择 | 到 | 给 | 在 | 这 | 字 | 的 | the18 |

我们选择用十八世纪的文字来证明如此罕见的幸福。

[hɪ'stɔːriən] ['sɒkrətiːz] .

| Historian | Socrates | . |
|---|---|---|
| 历史学家 | 苏格拉底 | . |

历史学家苏格拉底。

“ [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ( [sez] [hiː; hi] ) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| “ | By | reason | of | the | Confidence | and | Authority | ( | says | he | ) | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 信心 | 和 | 权威 | ( | 说道 | 他 | ) | 哪个 | 她 | 有 |

[ə'kwaɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

| acquired | by | her | Learning | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 经过 | 她 | 学习 | , |

“由于她凭借学识所获得的自信和权威（他说），

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['mɒdəsti] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['eni]

| she | sometimes | came | to | the | Judges | with | singular | Modesty | ; | nor | was | she | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有时 | 来了 | 到 | 这 | 法官 | 和 | 单数 | 谦逊 | ; | 也不 | 曾是 | 她 | 任何 |

[θɪŋ] [ə'bæʃt] ,

| thing | abashed | , |
|---|---|---|
| 事物 | 羞愧 | , |

她有时以异乎寻常的谦逊来见法官；她也丝毫不感到羞愧。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːsənz] ,

| to | appear | thus | among | a | Croud | of | Men | ; | for | all | Persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 因此 | 之中 | 一个 | 人群 | 的 | 男人 | ; | 为了 | 全部 | 人 | , |

如此出现在人群中；对于所有人而言，

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skreʃn] , [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ]

| on | the | Score | of | her | extraordinary | Discretion | , | did | at | the | same | Time | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 分数 | 的 | 她 | 非凡的 | 审慎 | , | 做过 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 两个都 |

['revərəns] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| reverence | and | admire | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 和 | 钦佩 | 她 | . |

鉴于她非凡的谨慎，我既敬重她，又钦佩她。

” [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] - ['kælɪstəs] , ['suː.ɪ.dɑːs] , [hɛ'sɪkɪəs] ['ɪ'lʌstrɪs] ,

| ” | The | same | Things | are | confirmed | by | Niceforus | Callistus | , | Suidas | , | Hesychius | Illustris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 相同的 | 事物 | 是 | 确认的 | 经过 | - | 卡利斯图斯 | , | 苏伊达斯 | , | 赫西基乌斯 | 插图 | , |

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [baɪ] [huːm] [nɒt] ?

| and | indeed | by | whom | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 经过 | 谁 | 不是 | ? |

“同样的事情也被尼斯福鲁斯·卡利斯图斯、苏伊达斯、赫西丘斯·伊拉斯特里所证实，事实上还有谁不证实呢?

[səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðæt] ['bleɪməbl] [tɪ'mɪdəti] , [wɪtʃ] [ɪz][kən'træktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| So | far | was | she | from | that | blameable | Timidity | , | which | is | contracted | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 曾是 | 她 | 从 | 那 | 应受谴责的 | 胆怯 | , | 哪个 | 是 | 合同 | 从 | 一个 |

[rɒŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| wrong | Education | ; |
|---|---|---|
| 错误的 | 教育 | ; |

她一点也不像那种因错误教育而产生的应受谴责的胆怯;

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðæt] ['kɒnʃəs] ['bækwədnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ] [gɪlt] .

| or | from | that | conscious | Backwardness | , | which | is | inspired | by | Guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 那 | 有意识的 | 落后 | , | 哪个 | 是 | 灵感 | 经过 | 有罪 | . |

或者源于那种有意识的倒退，这种倒退是由内疚感引起的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ['regjələli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| That | the | Governors | and | Magistrates | of | Alexandria | regularly | visited | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 州长们 | 和 | 地方法官 | 的 | 亚历山大 | 经常 | 到访 | 她 | , |

亚历山大的总督和官员经常去看望她，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪti] ( [æz; əz] [də'mæʃiəs] [ænd; ənd]['suː.ɪ.dɑːs] [rɪ'leɪt] ) [peɪd] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| that | all | the | City | ( | as | Damascius | and | Suidas | relate | ) | paid | Court | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 城市 | ( | 作为 | 大马士革 | 和 | 苏伊达斯 | 涉及 | ) | 有薪酬的 | 法庭 | 到 | 她 | , |

据大马士革和苏伊达斯记载，全城的人都向她纳贡。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɒnəd] [bɪ'fɔː(r)] .

| is | a | Distinction | with | which | no | Women | was | ever | honoured | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 区别 | 和 | 哪个 | 不 | 女性 | 曾是 | 曾经 | 荣幸 | 前 | . |

这是此前从未有女性获得过的殊荣。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][wɜːd] , [wen] [naɪ'sɛfərəs] - , [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,

| And | to | say | all | in | a | Word | , | when | Nicephorus | Gregoras | , | above | quoted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 全部 | 在 | 一个 | 单词 | , | 什么时候 | 尼基弗鲁斯 | - | , | 多于 | 引 | , |

总之，正如上文引述的尼基弗鲁斯·格雷戈拉斯所说：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [juː'doʊʃə] , [hiː; hi] [θɔːt]

| intended | to | pass | the | highest | Compliment | , | on | the | Princess | Eudocia | , | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 经过 | 这 | 最高 | 赞扬 | , | 在 | 这 | 公主 | 尤多西亚 | , | 他 | 想法 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['betə(r)][hɪt] ,

| he | could | not | better | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 更好的 | 打 | , |

他本想向尤多西亚公主表达最高的赞美之情，他认为自己不可能做得更好了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)][haɪ'peɪʃjə] .

| than | by | calling | her | another | Hypatia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 呼叫 | 她 | 其他 | 海帕提娅 | . |

与其称她为另一个希帕提娅，不如直接称她为另一个希帕提娅。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

- [ˌrekə'mendətəri] ['letə(r)][tuː; tə][haɪ'peɪʃjə] , [ɪn][brˈhɑːf][ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɒn]

| Synesius's | recommendatory | Letter | to | Hypatia | , | in | Behalf | of | two | young | Gentlemen | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推荐 | 信 | 到 | 海帕提娅 | , | 在 | 代表 | 的 | 二 | 年轻的 | 先生们 | , | 在 |

[ə; eɪ][suːt] [dɪ'pendɪŋ] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .

| a | Suit | depending | at | Alexandria | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 套装 | 取决于 | 在 | 亚历山大 | . |

Synesius 代表两位年轻绅士向 Hypatia 推荐了一封关于亚历山大诉讼案的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['prɒspərəs] [geɪl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ,

| It | was | during | this | prosperous | Gale | of | publick | Favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 繁荣 | 大风 | 的 | 公众 | 偏爱 | , |

正是在这场民意高涨的繁荣时期，

[ðæt] - [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ['sɪ'niːsiəs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌrekə'mendətəri] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði]

| that | Hypatia's | devoted | Friend | Synesius | sent | her | this | recommendatory | Letter | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 奉献 | 朋友 | 辛尼修斯 | 发送 | 她 | 这 | 推荐 | 信 | 在 | 这 |

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

| Behalf | of | two | young | Gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 二 | 年轻的 | 先生们 | , |

希帕提娅的挚友辛尼修斯代表两位年轻绅士给她寄来了这封推荐信。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [dɪ'pendɪŋ] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .

| that | had | a | Claim | depending | at | Alexandria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 一个 | 宣称 | 取决于 | 在 | 亚历山大 | . |

其索赔权取决于亚历山大港。

“ [ɔːl'ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] ['kænɒt] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| “ | Although | Fortune | cannot | take | every | thing | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 虽然 | 财富 | 不能 | 拿 | 每一个 | 事物 | 从 | 我 | , |

“虽然命运无法夺走我的一切，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][strɪp][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ; [ʃiː; ʃi] that19

| yet | she | has | a | mind | to | strip | me | of | all | she | can | ; | she | that19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 条 | 我 | 的 | 全部 | 她 | 能 | ; | 她 | that19 |

然而她却一心想夺走我的一切；她19

“ [ɒv; əv] ['meni] [sʌnz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [hæz; həz][ˌem 'iː] [bɪ'reft] .

| “ | Of | many | Sons | , | and | good | , | has | me | bereft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 许多 | 儿子们 | , | 和 | 好的 | , | 有 | 我 | 失去 | . |

“我失去了许多儿子，而且是好儿子。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

| “ | But | to | be | ambitious | of | doing | the | best | Things | , | and | to | assist | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 到 | 是 | 雄心勃勃 | 的 | 正在做 | 这 | 最好的 | 事物 | , | 和 | 到 | 协助 | 这 |

[ˌʌn'dʒʌstli] [ə'prest] ,

| unjustly | Oppressed | , |
|---|---|---|
| 不公正的 | 受压迫者 | , |

“但要立志去做最好的事，并帮助那些遭受不公正压迫的人，

[ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| is | what | she | shall | never | take | from | me | ; | for | far | be | it | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 她 | 将 | 绝不 | 拿 | 从 | 我 | ; | 为了 | 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | , |

这是她永远也夺不走的；因为这与我毫无关系。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ][maɪnd] .

| that | she | should | ever | be | able | to | conquer | my | Mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 征服 | 我的 | 头脑 | . |

她竟然能够征服我的思想。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [heɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [sɪns] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [duː; də] [stɪl] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪərəs]

| Therefore | I | hate | Injustice | , | since | this | I | may | do | still | ; | and | am | also | desirous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 恨 | 不公正 | , | 自从 | 这 | 我 | 可能 | 做 | 仍然 | ; | 和 | 是 | 还 | 渴望 |

[tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | repress | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 抑 | 它 | , |

因此，我憎恨不公正，因为我仍然可以这样做；我也渴望制止它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,

| but | that | is | one | of | the | Things | taken | out | of | my | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 已采取 | 出去 | 的 | 我的 | 力量 | , |

但这是我无能为力的事情之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

| and | which | I | lost | before | my | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 丢失的 | 前 | 我的 | 孩子们 | . |

而我却在孩子们面前失去了它们。

“ [wʌns] [ðə; ði] [maɪ'liːzɪən] ['væliənt] [wɜː(r); wə(r)] .

| “ | Once | the | Milesians | valiant | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 这 | 米利都人 | 英勇 | 是 | . |

“米利都人曾经英勇无畏。”

“ [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,

| “ | Time | also | was | , | when | I | could | be | useful | to | my | Friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 时间 | 还 | 曾是 | , | 什么时候 | 我 | 可以 | 是 | 有用 | 到 | 我的 | 朋友们 | , |

“也曾有过我能帮助朋友的时候，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)z] [gʊd] ;

| and | when | you | were | wont | to | call | me | Others | Good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 是 | 惯于 | 到 | 称呼 | 我 | 其他的 | 好的 | ; |

当你习惯称我为“好人”时；

[æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [maɪ] ['ɪntrəst] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɪn] [greɪt] [ɔː'θɒrəti]

| as | turning | to | the | Profit | of | other | Men | my | Interest | with | Persons | in | great | Authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 转弯 | 到 | 这 | 利润 | 的 | 其他 | 男人 | 我的 | 兴趣 | 和 | 人 | 在 | 伟大的 | 权威 |

,

,

,

转而为他人谋取利益，从而损害了我在位高权重者中的利益。

[huːm] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [səʊ] ['meni] [hændz] .

| whom | I | made | to | serve | me | as | so | many | Hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 制成 | 到 | 服务 | 我 | 作为 | 所以 | 许多 | 手 | . |

我造了他们，让他们像许多只手一样服侍我。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

| Now | I | am | left | destitute | of | all | , | unless | you | have | any | Power | ; | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 左边 | 贫困 | 的 | 全部 | , | 除非 | 你 | 有 | 任何 | 力量 | ; | 为了 | 你 | , |

如今我一无所有，除非你还有任何权力；对你而言，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['vɜːtʃuː] , [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɒb]

| together | with | Virtue | , | I | reckon | a | Good | , | of | which | none | will | be | able | to | rob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 美德 | , | 我 | 估计 | 一个 | 好的 | , | 的 | 哪个 | 没有任何 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 抢 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

美德与善并存，我认为这是一种善，任何人都无法从我这里夺走。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ,

| But | you | have | , | and | will | always | have | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | , | 和 | 将要 | 总是 | 有 | 力量 | , |

但你拥有权力，而且永远都会拥有权力。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] [juːz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] .

| by | reason | of | the | excellent | Use | you | make | of | your | Credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 出色的 | 使用 | 你 | 制作 | 的 | 你的 | 信用 | . |

感谢您对信用额度的出色使用。

['weəfɔː(r)] [let] - [ænd; ənd] [ˌfɪlə'leɪəs] , ['vɜːtʃuəs] [juːðz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [rɪ'tɜːn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

| Wherefore | let | Niceus | and | Philolaus | , | virtuous | Youths | and | Relations | , | return | Masters | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 让 | - | 和 | 菲洛劳斯 | , | 有德行的 | 青年 | 和 | 关系 | , | 返回 | 大师 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

因此，让品德高尚的青年尼基乌斯和菲洛劳斯，以及他们的亲属，重新成为他们自己的主人吧。

[θruː] - [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] ['praɪvət] [men][ɔː(r)] ['mædʒɪs,tret] .

| thro | ' | the | Care | of | all | who | honour | you | , | whether | private | Men | or | Magistrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉咙 | - | 这 | 关心 | 的 | 全部 | WHO | 荣誉 | 你 | , | 无论 | 私人的 | 男人 | 或者 | 地方法官 | . |

感谢所有尊敬你的人，无论是平民百姓还是官员。

" [ðʌs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ai][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət]

| " | Thus | , | as | a | necessary | Part | of | her | History | , | I | have | inserted | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 作为 | 一个 | 必要的 | 部分 | 的 | 她 | 历史 | , | 我 | 有 | 插入 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] ,

| Length | , |
|---|---|
| 长度 | , |

因此，作为她历史中必不可少的一部分，我已详细插入了以下内容：

[ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hai'peiʃjə][baɪ] ['sɪ'niːsiəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] 15th , [weə'ɒv] [ai][hæv; həv]

| all | the | Letters | written | to | Hypatia | by | Synesius | , | except | the | 15th | , | whereof | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 信件 | 书面 | 到 | 海帕提娅 | 经过 | 辛尼修斯 | , | 除了 | 这 | 15th | , | 其中 | 我 | 有 |

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sʌbstəns] ;

| given | the | Substance | ; |
|---|---|---|---|
| 给定 | 这 | 物质 | ; |

除第十五封信外，辛尼修斯写给希帕提娅的所有信件，我已经提供了该信的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði] 33d [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][kən'teɪn]

| and | the | 33d | in | the | Collection | of | his | Letters | , | which | is | too | short | to | contain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 33d | 在 | 这 | 收藏 | 的 | 他的 | 信件 | , | 哪个 | 是 | 也 | 短的 | 到 | 包含 |

['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

| any | Instruction | ; |
|---|---|---|
| 任何 | 操作说明 | ; |

还有他书信集中的第 33 封信，篇幅太短，无法包含任何指示；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] 154th , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [tuː] [lɒŋ] , [ai][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ə'bʌv] . -

| as | likewise | the | 154th | , | which | , | being | too | long | , | I | have | abridged | above | . | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 同样地 | 这 | 154th | , | 哪个 | , | 存在 | 也 | 长的 | , | 我 | 有 | 简略 | 多于 | . | - |

同样，第154条也篇幅过长，我已在上面进行了节选。20

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[hai'peiʃjə] ['mærid] , [jet] [sed] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][meɪd] .

| Hypatia | married | , | yet | said | to | die | a | Maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海帕提娅 | 已婚 | , | 然而 | 说 | 到 | 死 | 一个 | 女佣 | . |

希帕提娅已婚，但据说她将以少女的身份死去。

[ˌɪzɪ'dɔːrəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

| Isidorus | , | her | Husband | , | the | most | eminent | Philosopher | of | his | Time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊西多鲁斯 | , | 她 | 丈夫 | , | 这 | 最多 | 杰出 | 哲学家 | 的 | 他的 | 时间 | . |

她的丈夫伊西多罗斯，是当时最杰出的哲学家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz][hai'peiʃjə][wɒz; wəz] [hɜː'self] ,

| It | would | be | as | great | a | Prodigy | in | Nature | as | Hypatia | was | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 神童 | 在 | 自然 | 作为 | 海帕提娅 | 曾是 | 她自己 | , |

它将像希帕提娅本人一样，成为自然界的奇才。

[ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] , ['mɒdəsti] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,

| if | a | Lady | of | such | Beauty | , | Modesty | , | Wisdom | , | and | Virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 女士 | 的 | 这样的 | 美丽 | , | 谦逊 | , | 智慧 | , | 和 | 美德 | , |

如果一位女士拥有如此美貌、谦逊、智慧和美德，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baɪ] ['meni] ['iːgəli] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] : [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

| were | not | by | many | eagerly | sought | in | Marriage | : | And | , | in | Effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 经过 | 许多 | 急切地 | 寻求 | 在 | 婚姻 | : | 和 | , | 在 | 影响 | , |

婚姻中，许多人并不热衷于追求这样的关系：实际上，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ˌɪzɪ'dɔːrəs] ,

| we | find | that | she | was | actually | married | to | the | Philosopher | Isidorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 她 | 曾是 | 实际上 | 已婚 | 到 | 这 | 哲学家 | 伊西多鲁斯 | , |

我们发现她实际上嫁给了哲学家伊西多罗斯。

[ðəʊ] - ['suː.ɪ.dɑːs] [sez] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] [meɪd] ; [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| tho | ' | Suidas | says | she | died | a | Maid | ; | which | is | not | so | irreconcilable | a | Thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 苏伊达斯 | 说道 | 她 | 死亡 | 一个 | 女佣 | ; | 哪个 | 是 | 不是 | 所以 | 不可调和的 | 一个 | 事物 | , |

虽然苏伊达斯说她死时还是个少女；但这并非完全不可调和的事情。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɒn] [fɜːst] [θɔːts] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

| as | People | may | be | apt | to | imagine | on | first | Thoughts | , | but | , | as | we | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 人们 | 可能 | 是 | 易于 | 到 | 想象 | 在 | 第一的 | 想法 | , | 但 | , | 作为 | 我们 | 将 |

[ʃəʊ] ,

| shew | , |
|---|---|
| 展示 | , |

正如人们第一反应可能想到的那样，但是，正如我们将要展示的那样，

['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

| very | likely | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 到 | 是 | 真的 | . |

极有可能属实。

[ðɪs] [ˌɪzɪ'dɔːrəs] [sək'siːdɪd] [mə'raɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n]

| This | Isidorus | succeeded | Marinus | in | the | School | , | and | his | Life | has | been | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊西多鲁斯 | 成功了 | 马里努斯 | 在 | 这 | 学校 | , | 和 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 书面 |

[baɪ] [də'mæʃiəs] ,

| by | Damascius | , |
|---|---|---|
| 经过 | 大马士革 | , |

这位伊西多鲁斯继承了马里努斯在学派的职位，他的传记由达马斯基乌斯撰写。

[wʌn] [ɒv; əv] ['θiːɑːnz] ['skɑːlərz] , [huː] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [nəʊ]

| one | of | Theon's | Scholars | , | who | therefore | had | all | imaginable | Opportunities | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 席恩的 | 学者们 | , | WHO | 所以 | 有 | 全部 | 可以想象的 | 机会 | 到 | 知道 |

[wɒt'evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [haɪ'peɪʃjə] [ænd; ənd] [ˌɪzɪ'dɔːrəs] .

| whatever | regarded | Hypatia | and | Isidorus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 认为 | 海帕提娅 | 和 | 伊西多鲁斯 | . |

他是席恩的学者之一，因此有充分的机会了解有关希帕提娅和伊西多罗斯的一切。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'brɪdʒd] [baɪ] ['foʊʃiəs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]

| His | Life | was | abridged | by | Photius | , | but | we | have | it | not | so | perfect | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 简略 | 经过 | 福提乌斯 | , | 但 | 我们 | 有 | 它 | 不是 | 所以 | 完美的 | 作为 |

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;

| he | left | it | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 它 | ; |

福提乌斯曾删节过他的生平，但我们所看到的版本并不像他留下的那样完整；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rektnəs] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [θruː] - [ðə; ði]

| for | besides | the | extreme | Confusion | and | Incorrectness | which | appears | thro | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 除了 | 这 | 极端 | 困惑 | 和 | 错误 | 哪个 | 出现 | 喉咙 | - | 这 |

[həʊl] ,

| whole | , |
|---|---|
| 所有的 | , |

除了通篇显而易见的极度混乱和错误之外，

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] - [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)]

| the | learned | Valesius | gave | the | World | Expectations | , | that | he | would | , | one | Time | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | - | 给予 | 这 | 世界 | 期望 | , | 那 | 他 | 会 | , | 一 | 时间 | 或者 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

博学的瓦莱修斯向世人许诺，他迟早会.....

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] [naʊ] [ɪn] ['foʊʃiəs] .

| publish | it | twice | larger | than | that | we | read | now | in | Photius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 它 | 两次 | 更大的 | 比 | 那 | 我们 | 读 | 现在 | 在 | 福提乌斯 | . |

出版时篇幅应比我们现在在福提乌斯书中读到的篇幅大两倍。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] , [də'mæʃiəs] [ bi'stəu ] [sʌtʃ] [ɒn] [ˌɪzɪ'dɔ:rəs] ,

| However | , | in | such | as | it | still | is | , | Damascius | bestows | such | Elogies | on | Isidorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这样的 | 作为 | 它 | 仍然 | 是 | , | 大马士革 | 授予 | 这样的 | 挽歌 | 在 | 伊西多鲁斯 | , |

然而，即便在现今的版本中，达马斯基乌斯仍然将这样的颂词赐予了伊西多鲁斯。

[æz; əz] [pʊt] [hɪm] ['ɔ:lməʊst] [ə'bʌv] [hju:'mænəti] ; [jet] , [nəʊ] [wei] [kən'sɜ:nɪŋ] [hai'peiʃjə] , [ai] [pɑ:s]

| as | put | him | almost | above | Humanity | ; | yet | , | no | way | concerning | Hypatia | , | I | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 放 | 他 | 几乎 | 多于 | 人类 | ; | 然而 | , | 不 | 方式 | 有关 | 海帕提娅 | , | 我 | 经过 |

[ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

| them | over | in | Silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 超过 | 在 | 沉默 | . |

这使他几乎凌驾于人类之上；然而，对于希帕提娅，我却保持沉默，不予置评。

[ai] ['fræŋkli] [kən'fes] ,

| I | frankly | confess | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 坦率地说 | 承认 | , |

我坦白承认，

[ðæt] [ai] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sə'spekt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:ts] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðæt]

| that | I | more | than | suspect | many | of | the | Things | he | reports | as | knowing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 更多的 | 比 | 怀疑 | 许多 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 报告 | 作为 | 会心 | 那 |

[də'mæʃiəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪʒənri] ,

| Damascius | was | a | great | Visionary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大马士革 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 有远见的 | , |

我非常怀疑他所记载的许多事情，因为他知道大马士革是一位伟大的先知。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ˌæpə'loʊniəs] - , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'pəʊz]

| and | , | like | Philostratus | with | respect | to | Apollonius | Tyaneus | , | designed | to | oppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 菲洛斯特拉图斯 | 和 | 尊重 | 到 | 阿波罗尼奥斯 | - | , | 设计 | 到 | 反对 |

[ˌɪzɪ'dɔ:rəs] [tu:; tə] [ðəʊz] ['krɪstʃən] [seɪnts] ,

| Isidorus | to | those | Christian | Saints | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊西多鲁斯 | 到 | 那些 | 基督教 | 圣徒队 | , |

就像菲洛斯特拉图斯对待阿波罗尼乌斯·提亚纽斯一样，其目的也是为了将伊西多罗斯与那些基督教圣徒对立起来。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]

| who | were | celebrated | for | their | miraculous | and | supernatural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 著名 | 为了 | 他们的 | 神奇 | 和 | 超自然 |

[ə'teɪnmənts] .

| Attainments | . |
|---|---|
| 成就 | . |

他们因其奇迹般的超自然成就而闻名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] ,

| But | this | ought | not | to | affect | his | Credit | in | Matters | of | an | ordinary | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 应该 | 不是 | 到 | 影响 | 他的 | 信用 | 在 | 事情 | 的 | 一个 | 普通的 | 自然 | , |

[ænd; ənd] therefore21

| and | therefore21 |
|---|---|
| 和 | therefore21 |

但这不应影响他在日常事务中的信誉，因此21

[ai][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
**I do not in the least hesitate to believe him ,**
我 做 不是 在 这 至少 犹豫 到 相信 他 ,

我毫不怀疑他的话。

[wen] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [ə'fəːmz] [ðæt] [hai'peiʃjə][wɒz; wəz] [waɪf] [tuː; tə][ˌɪzɪ'dɔːrəs] .
**when he positively affirms that Hypatia was Wife to Isidorus .**
什么时候 他 积极地 肯定 那 海帕提娅 曾是 妻子 到 伊西多鲁斯 .

当他明确肯定希帕提娅是伊西多罗斯的妻子时。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV .**
十四 .

十四、

[ɪn] [wɒt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðəʊ] - [hai'peiʃjə][wɒz; wəz] ['mærid] , [jet] [ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ]
**In what Sense it might be said , that tho ' Hypatia was married , yet she died a**
在 什么 感觉 它 可能 是 说 , 那 虽然 - 海帕提娅 曾是 已婚 , 然而 她 死亡 一个
[meɪd] .
**Maid .**
女佣 .

从某种意义上说，虽然希帕提娅已婚，但她死时仍是处女。

['suː.ɪ.dɑːs] ['laɪkwaɪz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪzɪ'dɔːrəs] ,
**Suidas likewise makes her the Wife of the same Isidorus ,**
苏伊达斯 同样地 制作 她 这 妻子 的 这 相同的 伊西多鲁斯 ,

苏伊达斯也称她为伊西多罗斯的妻子，

[ðəʊ] - [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [telz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
**tho ' he be the very Man who tells us she died a Virgin .**
虽然 - 他 是 这 非常 男人 WHO 讲述 我们 她 死亡 一个 处女 .

尽管他就是那个告诉我们她死时还是处女的人。

[ðæt] ['mætə(r)] ,
**That Matter ,**
那 事情 ,

那件事，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði] [ 'mediteit ]
**considering the great Uncertainty in which we are left by the meditated**
考虑 这 伟大的 不确定 在 哪个 我们 是 左边 经过 这 冥想
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]['kæʒuəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
**Destruction or casual Decay of authentick Writers ,**
破坏 或者 随意的 衰变 的 正宗 作家 ,

考虑到我们因蓄意破坏或随意消亡正统作家而陷入的巨大不确定性，

[ai] [kən'siːv] [tuː; tə][stænd] [ðʌs] .
**I conceive to stand thus .**
我 构想 到 站立 因此 .

我打算这样站立。

[də'mæʃiəs] [sez] , [ðæt] [ˌɪzɪ'dɔːrəs][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɔːmnɑː] ,
**Damascius says , that Isidorus had another Wife , whose Name was Domna ,**
大马士革 说道 , 那 伊西多鲁斯 有 其他 妻子 , 谁 姓名 曾是 多姆娜 ,

达马斯基乌斯说，伊西多鲁斯还有一位妻子，名叫多姆娜。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] ['proʊkləs] .

| by | which | he | had | a | Son | call'd | Proclus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 儿子 | 被称为 | 普罗克洛斯 | . |

他因此生了一个儿子，名叫普罗克洛斯。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| She | died | the | fifth | Day | after | her | Delivery | , | and | , | according | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 这 | 第五 | 天 | 后 | 她 | 送货 | , | 和 | , | 根据 | 到 | 他的 |

[ˌpænɪ'dʒɪrɪst] ,

| Panegyrist | , |
|---|---|
| 颂词者 | , |

她于分娩后第五天去世，据他的颂词记载，

[ʃiː; ʃi][rɪd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['wedlɒk] .

| she | rid | the | Philosopher | of | an | evil | Beast | and | a | bitter | Wedlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摆脱 | 这 | 哲学家 | 的 | 一个 | 邪恶的 | 兽 | 和 | 一个 | 苦的 | 婚姻 | . |

她为哲学家除掉了邪恶的野兽和痛苦的婚姻。

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['trædʒɪkəl][end][ɒv; əv][hai'peiʃjə] ,

| Now | supposing | this | to | happen | some | Time | before | the | tragical | End | of | Hypatia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 假如 | 这 | 到 | 发生 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | 悲剧 | 结尾 | 的 | 海帕提娅 | , |

假设这件事发生在希帕提娅悲惨结局之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ˌɪzɪ'dɔːrəs] ,

| and | that | the | latter | was | betrothed | to | Isidorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 后者 | 曾是 | 未婚妻 | 到 | 伊西多鲁斯 | , |

而后者已经与伊西多罗斯订婚。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| it | might | very | well | be | said | that | she | was | his | Wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 非常 | 出色地 | 是 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 他的 | 妻子 | , |

完全可以说她是他的妻子。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ][meɪd] .

| and | yet | that | she | died | a | Maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 她 | 死亡 | 一个 | 女佣 | . |

然而，她死时却是一名少女。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪgræm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | Author | of | an | Epigram | , | that | was | made | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 一个 | 警句 | , | 那 | 曾是 | 制成 | 之上 | 她 | , |

为她所作的一首警句的作者

[ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

| seems | to | have | been | of | the | same | Opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 的 | 这 | 相同的 | 观点 | . |

似乎都持有同样的观点。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['stɑːri] [saɪn] [wen] [ɛə] [ai] [siː] ,

| The | Virgin's | starry | Sign | when | e'er | I | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女的 | 繁星 | 符号 | 什么时候 | 曾经 | 我 | 看 | , |

每当我看到圣母玛利亚的星辰标志，

[ə'dɔːrɪŋ] , [ɒn][ðaɪ] [wɜːdz] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðiː] :

| Adoring | , | on | thy | Words | I | think | and | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | , | 在 | 你的 | 字 | 我 | 思考 | 和 | 你 | : |

我敬仰你的话语，我思念你：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs] [wɜːks] [sə'lestiəl] [ɑː(r); ə(r)] ,

| For | all | thy | vertuous | Works | celestial | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 你的 | 美德 | 作品 | 天体 | 是 | , |

因为你所有美好的善行都是天上的，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['lɜːnɪd] [wɜːdz] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,

| As | are | thy | learned | Words | beyond | compare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 你的 | 学习 | 字 | 超过 | 比较 | , |

你的学识渊博，无与伦比。

[dɪ'vaɪn][haɪ'peɪʃjə] , [huː] [dʌst][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]

| Divine | Hypatia | , | who | dost | far | and | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 海帕提娅 | , | WHO | 朋友 | 远的 | 和 | 靠近 |

神圣的希帕提娅，她远近皆有。

['vɜːrtʃuːz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋz] ['spɒtləs] [stɑː(r)] [ə'pɪə(r)] .

| Virtue's | and | Learning's | spotless | Star | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 和 | 学习的 | 一尘不染 | 星星 | 出现 | . |

美德与学识的纯洁之星显现。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['vɜːgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] ['spɒtləs]

| The | Allusion | , | I | say | , | to | the | Constellation | Virgo | , | and | the | Epithet | of | Spotless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 典故 | , | 我 | 说 | , | 到 | 这 | 星座 | 处女座 | , | 和 | 这 | 别名 | 的 | 一尘不染 |

,

,

,

我说，这里暗指处女座，以及"无瑕疵"这个称号。

[wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ 'rekən ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][æz; əz] [wel]

| would | induce | me | to | believe | that | the | Writer | reckoned | her | a | Virgin | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 诱导 | 我 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 作家 | 估计 | 她 | 一个 | 处女 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz]['suː.ɪ.dɑːs] ;

| as | Suidas | ; |
|---|---|---|
| 作为 | 苏伊达斯 | ; |

这让我相信，作者认为她和苏伊达斯一样都是处女；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] ['nʌθɪŋ] from22

| but | I | shall | conclude | nothing | from22 |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 结束 | 没有什么 | from22 |

但我不会从第22条中得出任何结论。

[səʊ]['slendə(r)][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs]

| so | slender | a | Conjecture | , | besides | that | her | Character | is | no | way | concerned | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 苗条 | 一个 | 推测 | , | 除了 | 那 | 她 | 特点 | 是 | 不 | 方式 | 担心的 | 在 | 这 |

[pə'tɪkjələ(r)] ,

| Particular | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

如此牵强的推测，再说她的性格也与此事毫无关系。

[ðəʊ] - [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][aɪ] [wʊd] [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪləstreɪt] [maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

| tho | ' | as | a | Historian | I | would | omit | nothing | that | might | illustrate | my | Subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 作为 | 一个 | 历史学家 | 我 | 会 | 忽略 | 没有什么 | 那 | 可能 | 阐明 | 我的 | 主题 | . |

不过，作为一名历史学家，我不会遗漏任何可能有助于阐明我的主题的内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ʌn'sɛnʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| For | this | Reason | it | is | , | that | I | cannot | pass | over | uncensured | a | Reflection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 它 | 是 | , | 那 | 我 | 不能 | 经过 | 超过 | 未经审查的 | 一个 | 反射 | 的 |

[də'mæʃiəs] ,

| Damascius | , |
|---|---|
| 大马士革 | , |

正因如此，我不能不加批判地放过《大马士革的反思》一书。

[huː] ['greɪvli] [sez] , [ðæt] [ˌɪzɪ'dɔːrəs][wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][haɪ'peɪʃjə] ,

| who | gravely | says | , | that | Isidorus | was | far | superior | to | Hypatia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 严重地 | 说道 | , | 那 | 伊西多鲁斯 | 曾是 | 远的 | 优越的 | 到 | 海帕提娅 | , |

他郑重其事地说，伊西多罗斯远胜于希帕提娅。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]
**not only as a Man to a Woman , but as a Philosopher to a**
不是 仅有的 作为 一个 男人 到 一个 女士 , 但 作为 一个 哲学家 到 一个
[ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] .
**Geometrician .**
几何学家 .

不仅是男人对女人，更是哲学家对几何学家。

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'griːdʒiəs] ['riːzənɪŋ] !
**Good and egregious Reasoning !**
好的 和 极其恶劣 推理 !

绝妙又离谱的理由！

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] [ɔː(r)] [ə'strɒnəmi] ,
**as if her Skill in Geometry or Astronomy ,**
作为 如果 她 技能 在 几何学 或者 天文学 ,

仿佛她在几何学或天文学方面的技能，

[hæd; həd] [biːn] ['eni] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
**had been any Hindrance to her Improvement in every Part of Philosophy ,**
有 到过 任何 障碍 到 她 改进 在 每一个 部分 的 哲学 ,

这曾是她在哲学各个领域进步的任何阻碍。

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][səʊ] ['meni] [kən'fest] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
**wherein she is by so many confessed to surpass those of her own ,**
其中 她 是 经过 所以 许多 坦白 到 超过 那些 的 她 自己的 ,

其中，许多人都承认她超越了她自己的同辈人。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪm] ; [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**if not of former Time ; or as if we in England , for Example ,**
如果 不是 的 以前的 时间 ; 或者 作为 如果 我们 在 英格兰 , 为了 例子 ,

如果不是过去那样的话；或者就像我们在英国一样，例如，

[dɪd] ['rekən] [kɪŋ] [dʒeɪmz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiˌ][fɜːst] , [fə'suːθ] ,
**did reckon King James superior to Queen Elizabeth ; because the first , forsooth ,**
做过 估计 国王 詹姆斯 优越的 到 女王 伊丽莎白 ; 因为 这 第一的 , 真的 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
**was a Man ,**
曾是 一个 男人 ,

确实认为詹姆斯国王比伊丽莎白女王更胜一筹；因为前者毕竟是个人。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][lɑːst][ə; eɪ]['wʊmən] .
**and the last a Woman .**
和 这 最后的 一个 女士 .

最后一位是位女士。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [də'mæʃiəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['vɪʒənri] .
**But I observed before that Damascius was a sad Visionary .**
但 我 观察到 前 那 大马士革 曾是 一个 伤心 有远见的 .

但我之前就观察到，大马士革是一个悲伤的先知。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

['ɛks'viː] .
**XV .**
十五 .

十五、

- ['lʌvəz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]

| Hypatia's | Lovers | , | one | of | whom | she | cured | of | his | Passion | , | in | a | very | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恋人 | , | 一 | 的 | 谁 | 她 | 治愈 | 的 | 他的 | 热情 | , | 在 | 一个 | 非常 | 特别的 |

['mænə(r)] .

| Manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

希帕提娅的情人们，其中一位被她以非常特殊的方式治愈了情欲。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] ['merɪt][ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][æz; əz][hai'peiʃjə] ,

| A | Lady | of | such | uncommon | Merit | and | Accomplishments | as | Hypatia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 这样的 | 罕见 | 优点 | 和 | 成就 | 作为 | 海帕提娅 | , |

像希帕提娅这样一位才华横溢、成就非凡的女士，

['deɪli] [sə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmən] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| daily | surround | with | a | Circle | of | young | Gentelmen | , | many | of | them | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 环绕 | 和 | 一个 | 圆圈 | 的 | 年轻的 | 先生们 | , | 许多 | 的 | 他们 | 杰出的 |

[baɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] ['kwɒləti] ;

| by | their | Fortune | or | Quality | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 财富 | 或者 | 质量 | ; |

每天与一群年轻绅士交往，其中许多人因其财富或出身而闻名；

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪts]

| besides | her | frequently | appearing | in | publick | Assemblies | , | and | receiving | Visits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 她 | 频繁地 | 出现 | 在 | 公众 | 组件 | , | 和 | 接收 | 访问 |

[frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] [ræŋk] ,

| from | Persons | of | the | first | Rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 人 | 的 | 这 | 第一的 | 秩 | , |

除了经常出现在公众集会上，并接待上流人士的拜访之外，

[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [feɪl] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn ] [wɪð] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['gæləntri]

| could | not | possibly | fail | being | sometimes | importuned | with | Addresses | of | Gallantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 可能 | 失败 | 存在 | 有时 | 恳求 | 和 | 地址 | 的 | 英勇 |

.

| : |
|---|
| . |

不可能不时地被要求发表英勇事迹。

[sʌtʃ] [ə'tempts] [ðə; ðiː] [sɪ'vɪərɪst] ['vɜːtʃuː] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dɪ'naɪ] ,

| Such | Attempts | the | severest | Virtue | cannot | avoid | , | tho | ' | it | can | deny | Incouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 尝试 | 这 | 最严重 | 美德 | 不能 | 避免 | , | 虽然 | - | 它 | 能 | 否定 | 鼓励 | , |

即使是最严苛的美德也无法避免此类尝试，尽管它可以拒绝鼓励。

[ænd; ənd] [meɪk] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi] [ di'spɛə ] .

| and | make | Success | to | be | despaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 成功 | 到 | 是 | 绝望的 | . |

并使成功变得绝望。

[haʊ] ['meni] ['traɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hai'peiʃjə] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] ,

| How | many | Trials | of | this | kind | Hypatia | may | have | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 试验 | 的 | 这 | 种类 | 海帕提娅 | 可能 | 有 | 克服 | , |

海帕蒂娅究竟克服了多少次这样的考验?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] , [θruː] - [ðə; ðɪ]['saɪləns][ɒv; əv]

| we | are | left | to | imagine | rather | than | to | know | , | thro | ' | the | Silence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 左边 | 到 | 想象 | 相当 | 比 | 到 | 知道 | , | 喉咙 | - | 这 | 沉默 | 的 |

[hɪ'stɔːriənz] ,

| Historians | , |
|---|---|
| 历史学家 | , |

由于历史学家的沉默，我们只能靠想象而非了解来了解真相。

[huː] ['aɪðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)]['grævəti][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , or23

| who | either | thought | it | below | their | Gravity | to | record | such | Things | , | or23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 任何一个 | 想法 | 它 | 以下 | 他们的 | 重力 | 到 | 记录 | 这样的 | 事物 | , | or23 |

他们要么认为记录这类事情有损他们的尊严，要么23

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

| that | the | Works | of | those | who | descended | to | Particulars | are | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 作品 | 的 | 那些 | WHO | 下降 | 到 | 细节 | 是 | 丢失的 | . |

那些深入细节的人的作品已经遗失了。

[wʌn] ['ɪnstəns] [haʊ'evə(r)][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɒmən] [rek] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] ;

| One | Instance | however | has | escaped | the | common | Wreck | of | good | Books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 实例 | 然而 | 有 | 逃脱 | 这 | 常见的 | 破坏 | 的 | 好的 | 图书 | ; |

然而，有一个例子却幸免于难，没有像其他好书那样遭遇同样的命运；

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

| nor | can | I | doubt | but | several | others | might | be | contained | in | the | Life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我 | 怀疑 | 但 | 一些 | 其他的 | 可能 | 是 | 包含 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

[ˌɪzɪ'dɔːrəs] ,

| Isidorus | , |
|---|---|
| 伊西多鲁斯 | , |

我毫不怀疑，《伊西多鲁斯传》中可能还包含其他几篇这样的文章。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['suː.ɪ.dɑːs] [pɪkt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]

| out | of | which | there | is | Reason | to | believe | , | that | Suidas | picked | what | I | am | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 原因 | 到 | 相信 | , | 那 | 苏伊达斯 | 挑选 | 什么 | 我 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

| to | relate | . |
|---|---|---|
| 到 | 涉及 | . |

由此有理由相信，苏伊达斯选择了我要讲述的内容。

[hiː; hi] [ ə'kweint ] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['skɑːlərz] [meɪd] [wɔːm] [lʌv]

| He | acquaints | us | therefore | , | that | one | of | her | own | Scholars | made | warm | Love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 熟人 | 我们 | 所以 | , | 那 | 一 | 的 | 她 | 自己的 | 学者们 | 制成 | 温暖的 | 爱 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

因此他告诉我们，她的一位学者曾对她表达过热烈的爱意。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;

| whom | she | endeavoured | to | cure | of | his | Passion | by | the | precepts | of | Philosophy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 努力 | 到 | 治愈 | 的 | 他的 | 热情 | 经过 | 这 | 戒律 | 的 | 哲学 | ; |

她试图用哲学的教义来治愈他的激情；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːtɪd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [rɪ'kleɪmd] [hɪm][baɪ]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | that | some | reported | she | actually | reclaimed | him | by | Musick | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 据报道 | 她 | 实际上 | 回收 | 他 | 经过 | 音乐 | , | 哪个 | 他 |

[dʒu'dɪʃəsli] [ ik'spləud ] ;

| judiciously | explodes | ; |
|---|---|---|
| 谨慎地 | 爆炸 | ; |

有人报道说，她实际上通过 Musick 重新获得了他，而 Musick 对此进行了明智的抨击；

['mjuːzɪk] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [diːmd] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [lʌv] , [ðæn; ðən][æn; ən]

| Musick | having | ever | been | deemed | rather | an | Incentive | to | Love | , | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 拥有 | 曾经 | 到过 | 被认为 | 相当 | 一个 | 激励 | 到 | 爱 | , | 比 | 一个 |

['æntidəʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Antidote | against | it | . |
|---|---|---|---|
| 解毒剂 | 反对 | 它 | . |

音乐一直以来都被认为是爱情的催化剂，而不是爱情的解药。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] , [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

| But | he | says | , | with | much | greater | Probability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说道 | , | 和 | 很多 | 更大的 | 可能性 | , |

但他表示，可能性要大得多，

[ðæt] [ðə; ði] [spɑːk] ['viːəməntli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ( [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pliːdɪŋ]

| that | the | Spark | vehemently | soliciting | her | ( | not | to | be | sure | without | pleading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 火花 | 强烈地 | 征求 | 她 | ( | 不是 | 到 | 是 | 当然 | 没有 | 恳求 |

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ) [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

| the | irresistible | Power | of | her | Beauty | ) | at | a | Time | when | she | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无法抗拒 | 力量 | 的 | 她 | 美丽 | ) | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 |

[biː; bi]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] ;

| be | under | an | Indisposition | ordinary | to | her | Sex | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在下面 | 一个 | 病痛 | 普通的 | 到 | 她 | 性别 | ; |

火花在她恰好处于女性常见的身体不适状态时，热情地追求她（当然，这并非没有诉诸她美貌的强大力量）；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][juːz][ɒn] [ðæt]

| she | took | a | Handkerchief | , | of | which | she | had | been | making | some | Use | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 手帕 | , | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 制作 | 一些 | 使用 | 在 | 那 |

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

| Occasion | , |
|---|---|
| 场合 | , |

她拿出了一条手帕，那天她正好用上了这条手帕。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] ; [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [lʌv] , [jʌŋ] [fuːl] ,

| and | throwing | it | in | his | Face | , | said | ; | This | is | what | you | love | , | young | Fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 它 | 在 | 他的 | 脸 | , | 说 | ; | 这 | 是 | 什么 | 你 | 爱 | , | 年轻的 | 傻子 | , |

然后把东西扔到他脸上，说："这就是你喜欢的东西，小傻瓜。"

[ænd; ənd][nɒt] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| and | not | any | Thing | that | is | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 任何 | 事物 | 那 | 是 | 美丽的 | . |

并非任何美丽的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plə'tɒnɪk] [fə'lɑːsəfərz] [held] ['gʊdnəs] , ['wɪzdəm] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]

| For | the | Platonic | Philosophers | held | Goodness | , | Wisdom | , | Virtue | , | and | such | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 柏拉图式 | 哲学家 | 握住 | 善良 | , | 智慧 | , | 美德 | , | 和 | 这样的 | 其他 |

[θɪŋz] ,

| Things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

因为柏拉图哲学家们认为存在着善、智慧、美德以及其他诸如此类的事物。

[æz; əz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ seik ] ,

| as | by | Reason | of | their | intrinsick | Worth | are | desirable | for | their | own | Sakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 内在 | 值得 | 是 | 理想 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 清酒 | , |

因为它们本身具有内在价值，所以它们本身就令人向往。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [bj'uːtɪz] , [ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vaɪn] ['sɪmətri] , [tʃɑːms] , [ænd; ənd]

| to | be | the | only | real | Beauties | , | of | whose | divine | Symmetry | , | Charms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 真实的 | 美女 | , | 的 | 谁 | 神圣的 | 对称 | , | 魅力 | , | 和 |

[pə'fekʃ(ə)n] ,

| Perfection | , |
|---|---|
| 完美 | , |

她们是唯一真正的美人，拥有神圣的对称、魅力和完美，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][məʊst] [suːˈpɜːlətɪv] [ðæt] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][feɪnt] [ riˈzembləns ] .

| the | most | superlative | that | appear | in | Bodies | are | but | faint | Resemblances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 最高级 | 那 | 出现 | 在 | 身体 | 是 | 但 | 头晕的 | 相似之处 | . |

《人体》中出现的最高级形容词也只是模糊的相似之处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][pləˈtɒnɪk] [lʌv] .

| This | is | the | right | Notion | of | Platonic | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 正确的 | 概念 | 的 | 柏拉图式 | 爱 | . |

这才是柏拉图式爱情的正确概念。

[ˈweəfɔː(r)] - [prəˈsiːdʒə(r)] [maɪt] [ˈveri] [wel] [pʊt][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [æt; ət]

| Wherefore | Hypatia's | Procedure | might | very | well | put | a | Student | of | Philosophy | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | - | 程序 | 可能 | 非常 | 出色地 | 放 | 一个 | 学生 | 的 | 哲学 | 在 |

[ˌælɪgˈzɑːndriə][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] ,

| Alexandria | to | the | Blush | , |
|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 到 | 这 | 脸红 | , |

因此，希帕提娅的做法很可能会让亚历山大的一位哲学系学生感到羞愧。

[ænd; ənd][kwaɪt][kjʊə(r)][hɪm] [tuː] ( [wɪtʃ] [ˈsuːˌɪ.dɑːs] [ əˈʃuə ] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] ) [bʌt; bət]

| and | quite | cure | him | too | ( | which | Suidas | assures | us | was | the | Effect | ) | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 治愈 | 他 | 也 | ( | 哪个 | 苏伊达斯 | 保证 | 我们 | 曾是 | 这 | 影响 | ) | 但 |

[wʊd] [ˈnevə(r)] [riˈbjuːt] [ə; eɪ] [bəʊ] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] ,

| would | never | rebute | a | Beau | in | St | . | James's | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 反驳 | 一个 | 博 | 在 | 英石 | . | 詹姆斯的 | 公园 | , |

而且也完全治好了他的病（苏伊达斯向我们保证这就是效果），但绝不会拒绝圣詹姆斯公园里的一位美男子。

[nɔː(r)] [pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈbætʃələrz] [ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] . -

| nor | perhaps | some | Batchelors | of | Divinity | at | our | modern | Universities | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 也许 | 一些 | 单身汉 | 的 | 神 | 在 | 我们的 | 现代的 | 大学 | . | - |

或许也包括我们现代大学里的一些神学学士。24

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[ðə; ði][kləʊz] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [haiˈpeiʃjə][ænd; ənd] [ɒˈrestiːz] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

| The | close | Intimacy | between | Hypatia | and | Orestes | the | Governor | of | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 亲密关系 | 之间 | 海帕提娅 | 和 | 奥瑞斯忒斯 | 这 | 州长 | 的 | 亚历山大 | , |

[ˈveri] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪrəl][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

| very | displeasing | to | Cyril | the | Bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 令人不快 | 到 | 西里尔 | 这 | 主教 | . |

希帕提娅与亚历山大总督奥雷斯特斯之间的亲密关系令主教西里尔非常不满。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [haiˈpeiʃjə] [ðʌs] [ rein ] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

| At | the | Time | that | Hypatia | thus | reigned | the | brightest | Ornament | of | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 那 | 海帕提娅 | 因此 | 统治 | 这 | 最亮的 | 装饰品 | 的 | 亚历山大 | , |

在希帕提娅统治时期，她是亚历山大最耀眼的明珠。

[pɒ'resti:z] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌθi:ə'doʊʃəs] ,

| Orestes | was | Governor | of | the | same | Place | for | the | Emperor | Theodosius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥瑞斯忒斯 | 曾是 | 州长 | 的 | 这 | 相同的 | 地方 | 为了 | 这 | 皇帝 | 狄奥多西 | , |

[ænd; ənd] ['sɪrəl] ['bɪʃəp] [ɔ:(r)] ['peɪtriɑ:k] .

| and | Cyril | Bishop | or | Patriarch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西里尔 | 主教 | 或者 | 族长 | . |

奥雷斯特斯曾任狄奥多西皇帝和西里尔主教或牧首的同一地点的总督。

[æz; əz] [pɒ'resti:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['edʒukeɪtɪd] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,

| As | Orestes | was | a | Person | educated | suitable | to | his | Rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥瑞斯忒斯 | 曾是 | 一个 | 人 | 受过教育 | 合适的 | 到 | 他的 | 秩 | , |

奥瑞斯忒斯受过与其身份相符的教育，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ pə'fekʃən ] [ɪn] [hai'peiʃjə] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði]

| he | could | not | but | take | Notice | of | those | Perfections | in | Hypatia | , | which | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 但 | 拿 | 注意 | 的 | 那些 | 完美 | 在 | 海帕提娅 | , | 哪个 | 全部 | 这 |

[wɜ:ld] [əd'maɪəd] ;

| World | admired | ; |
|---|---|---|
| 世界 | 钦佩 | ; |

他不禁注意到希帕提娅身上那些令世人赞叹的完美品质；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvənə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [fɑ:(r)] ['wɒntɪŋ]

| and | , | as | he | was | a | wise | Governor | , | he | would | not | be | so | far | wanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 州长 | , | 他 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 远的 | 想要 |

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,

| to | his | Charge | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 收费 | , |

而且，由于他是一位明智的总督，他不会对他的管辖对象置之不理。

[æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] ['mætəz] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ,

| as | not | to | ask | her | Advice | in | Matters | difficult | or | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 到 | 问 | 她 | 建议 | 在 | 事情 | 难的 | 或者 | 危险的 | , |

不要在困难或危险的事情上向她寻求建议，

[wen] ['evri] ['bɒdi] [els] [kən'sʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒrəkl] .

| when | every | Body | else | consulted | her | as | an | Oracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 身体 | 别的 | 咨询 | 她 | 作为 | 一个 | 甲骨文 | . |

当其他人都把她当作神谕来咨询时。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪs'pli:zɪŋ]

| This | created | of | Course | an | Intimacy | between | them | that | was | highly | displeasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创建 | 的 | 课程 | 一个 | 亲密关系 | 之间 | 他们 | 那 | 曾是 | 高度 | 令人不快 |

[tu:; tə] ['sɪrəl] ,

| to | Cyril | , |
|---|---|---|
| 到 | 西里尔 | , |

这当然在他们之间产生了一种令西里尔极为不悦的亲密关系。

[hu:] ['mɔ:təli] [ heit ] [pɒ'resti:z] .

| who | mortally | hated | Orestes | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 致命的 | 憎恨 | 奥瑞斯忒斯 | . |

他恨透了俄瑞斯忒斯。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌemju'leɪʃn] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [hai'peiʃjə] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

| But | because | this | Emulation | proved | fatal | to | Hypatia | , | I | shall | take | the | Subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 这 | 仿真 | 已证实 | 致命的 | 到 | 海帕提娅 | , | 我 | 将 | 拿 | 这 | 主题 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

| a | little | higher | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更高 | . |

但是，由于这种模仿最终导致了希帕提娅的死亡，我将把这个话题提升到一个更高的层次。

- [tɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['sɒkrətiːz] , [naɪ'sɛfərəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| - | **Tis** | **observed** | **by** | **Socrates** | **,** | **Nicephorus** | **,** | **and** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 观察到 | 经过 | 苏格拉底 | , | 尼基弗鲁斯 | , | 和 | 其他的 | , |

苏格拉底、尼基弗鲁斯等人都观察到了这一点。

[ðæt] ['sɪrəl] ( [huː] [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [baɪ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːs] [ə'genst] [wʌn]

| **that** | **Cyril** | **(** | **who** | **was** | **elevated** | **to** | **the** | **See** | **by** | **Sedition** | **and** | **Force** | **against** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 西里尔 | ( | WHO | 曾是 | 升高 | 到 | 这 | 看 | 经过 | 煽动叛乱 | 和 | 力量 | 反对 | 一 |

['tɪməθi] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv][nəʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ) ,

| **Timothy** | **an** | **Archdeacon** | **of** | **no** | **extraordinary** | **Reputation** | **) ,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莫西 | 一个 | 副主教 | 的 | 不 | 非凡的 | 名声 | ) , |

那个西里尔（他通过煽动叛乱和武力推翻一位名叫提摩太的、名声并不出众的副主教而被扶上教皇之位），

[ˌɪntə:'medld] [mɔː(r)][ɪn] ['tempərəl] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] ['mætəz] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [tʊk] [ə'pɒn]

| **intermeddled** | **more** | **in** | **temporal** | **or** | **civil** | **Matters** | **,** | **than** | **his** | **Predecessors** | **took** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干预 | 更多的 | 在 | 颞 | 或者 | 民用 | 事情 | , | 比 | 他的 | 前任 | 采取 | 之上 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

| **them** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 做 | , |

与他的前任相比，他更多地干预世俗或民事事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] ['griːdɪli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

| **and** | **that** | **the** | **Example** | **was** | **greedily** | **followed** | **by** | **his** | **Successors** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 例子 | 曾是 | 贪婪地 | 随后 | 经过 | 他的 | 继承人 | ; |

他的后继者们贪婪地效仿了他的榜样；

[huː] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːstli] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,

| **who** | **not** | **keeping** | **within** | **the** | **Bounds** | **of** | **their** | **Priestly** | **Ordination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 保持 | 之内 | 这 | 界限 | 的 | 他们的 | 祭司 | 授职 | , |

那些没有遵守其神职人员圣职授任规定的人，

[tʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌprɪnsɪ'pæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt]

| **took** | **upon** | **them** | **an** | **arbitrary** | **kind** | **of** | **Principality** | **,** | **and** | **the** | **absolute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 之上 | 他们 | 一个 | 随意的 | 种类 | 的 | 公国 | , | 和 | 这 | 绝对 |

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ə'feəz] .

| **Disposal** | **of** | **Affairs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 处理 | 的 | 事务 | . |

他们攫取了一种任意的统治权，以及对事务的绝对处置权。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['sɪrəl] ['eksəd] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]

| **The** | **first** | **Act** | **of** | **Authority** | **that** | **Cyril** | **exercised** | **was** | **,** | **to** | **shut** | **up** | **the** | **Churches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 行为 | 的 | 权威 | 那 | 西里尔 | 锻炼 | 曾是 | , | 到 | 关闭 | 向上 | 这 | 教堂 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ,

| **of** | **the** | **Novatians** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 诺瓦提安人 | , |

西里尔行使的第一项权力就是关闭诺瓦提安教会。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [step] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] -

| **from** | **which** | **Step** | **he** | **proceeded** | **to** | **seize** | **upon** | **their** | **sacred** | **Vessels** | **and** | **Church** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 步 | 他 | 继续 | 到 | 抢占 | 之上 | 他们的 | 神圣 | 船只 | 和 | 教会 | - |

['ɔːrnəmənts] ,

| **Ornaments** | **,** |
|---|---|
| 装饰品 | , |

他随后又夺取了他们的圣器和教堂饰品。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ rɔb ] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] - [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

| **till** | **at** | **length** | **he** | **robbed** | **their** | **Bishop** | **Theopemptus** | **of** | **all** | **he** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 他 | 被抢劫 | 他们的 | 主教 | - | 的 | 全部 | 他 | 有 | . |

最终，他夺走了他们的主教狄奥佩姆普图斯的所有财产。

[jet] [ðiːz] Novatians25
**Yet these Novatians25**
然而 这些 Novatians25

然而，这些诺瓦提亚书25

- [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
**profess'd the same Doctrine to a Tittle that he did ,**
- 这 相同的 教义 到 一个 标题 那 他 做过 ,

他宣称自己信奉的是同样的"头衔教义",

[ænd; ənd] [ 'difə ] ['əʊnli][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
**and differed only in some Points of Discipline .**
和 不同 仅有的 在 一些 积分 的 纪律 .

双方仅在一些纪律方面存在分歧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mɪə(r)] ['nɔvɪsiz] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**But they must be mere Novices in Ecclesiastical History ,**
但 他们 必须 是 仅仅 新手 在 教会的 历史 ,

但他们一定是教会史方面的初学者。

[huː] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [ 'rekən ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns]
**who know not that Discipline has been ever reckoned of greater Consequence**
WHO 知道 不是 那 纪律 有 到过 曾经 估计 的 更大的 结果
[ðæn; ðən] ['dɒktrɪn] ;
**than Doctrine ;**
比 教义 ;

他们不知道，纪律的重要性始终高于教义；

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
**if one may judge by the Commotions that have happened in Churches ,**
如果 一 可能 法官 经过 这 骚动 那 有 发生 在 教堂 ,

如果以教堂里发生的骚乱来判断的话，

[ɔː(r)][ðə; ði] [djʊ'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪzəmz] .
**or the Durations of their Schisms .**
或者 这 持续时间 的 他们的 分裂 .

或他们的分裂持续时间。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .
**The Reason is obvious .**
这 原因 是 明显的 .

原因显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ,
**For if a Man believes otherwise than his Teacher ,**
为了 如果 一个 男人 相信 否则 比 他的 老师 ,

如果一个人所信的与他的老师不同，

[ænd; ənd] [jet] [pruː'denʃəlɪ] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ɔː(r)] [pə'hæps]
**and yet prudentially conforms to the publick Ritual and Discipline , or perhaps**
和 然而 谨慎地 符合 到 这 公众 仪式 和 纪律 , 或者 也许
['iːgəli] ['stɪklz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**eagerly stickles for it ,**
急切地 棒状物 为了 它 ,

然而，他却谨慎地遵守公共的仪式和纪律，或者甚至热切地坚持这些仪式和纪律。

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [ kən'djuːs ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ]
**as thinking it the most conducing to Order , be his Speculations what you**
作为 思维 它 这 最多 引导 到 命令 , 是 他的 猜测 什么 你
[wɪl] ,
**will ,**
将要 ,

他认为这最有利于秩序，至于他的推测，随你怎么想吧。

[stɪl] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][ əu'bei ]

| still | he | preserves | the | Unity | of | the | Church | ; | or | , | in | other | Words | , | he | obeys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 果酱 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 教会 | ; | 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 他 | 服从 |

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['gʌvənəz] ,

| his | Spiritual | Governors | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 精神 | 州长们 | , |

但他仍然维护教会的合一；或者换句话说，他服从他的属灵领袖。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ['ʌðə(r)z][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk] ;

| and | teaches | others | by | his | Example | to | do | the | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教导 | 其他的 | 经过 | 他的 | 例子 | 到 | 做 | 这 | 喜欢 | ; |

并以身作则，教导他人效仿；

[ˌweər'æz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [raɪt] ,

| whereas | if | his | belief | be | ever | so | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他的 | 信仰 | 是 | 曾经 | 所以 | 正确的 | , |

然而，如果他的信念真的如此正确的话，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['evə(r)][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [weər'ɒv] [hiː; hi][ɪz]

| or | at | least | ever | so | agreeable | to | that | prescribed | in | the | Society | whereof | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 曾经 | 所以 | 同意 | 到 | 那 | 规定 | 在 | 这 | 社会 | 其中 | 他 | 是 |

[ə; eɪ]['membə(r)] ;

| a | Member | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 成员 | ; |

或者至少要符合他所属协会所规定的条件；

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [ 'bɔgl ] [æt; ət]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

| yet | if | he | boggles | at | any | Part | of | the | publick | Ritual | and | Discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他 | 博格斯 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 公众 | 仪式 | 和 | 纪律 | , |

然而，如果他对公共仪式和纪律的任何部分感到困惑，

[hiː; hi] [ðen] [prə'məuts] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [rend] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

| he | then | promotes | a | Spiritual | Rebellion | , | and | rends | the | Unity | of | the | Church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 促进 | 一个 | 精神 | 叛乱 | , | 和 | 撕裂 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 教会 | ; |

然后他煽动精神叛乱，破坏教会的团结；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ 'wiːkən ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] .

| that | is | , | he | weakens | the | Government | of | the | Clergy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 减弱 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 牧师 | . |

也就是说，他削弱了神职人员的统治。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] ,

| These | were | the | Maxims | of | those | Times | , | and | hence | it | sprung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 格言 | 的 | 那些 | 《时代周刊》 | , | 和 | 因此 | 它 | 弹簧 | , |

这些是当时的格言，由此便产生了。

[ðæt] ['skɪzəm][ɪz] ['kaʊntɪd] [səʊ] ['dæmnəbl] [ə; eɪ][sɪn][ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

| that | Schism | is | counted | so | damnable | a | Sin | in | their | Writings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分裂 | 是 | 计数 | 所以 | 该死的 | 一个 | 罪 | 在 | 他们的 | 著作 | , |

在他们的著作中，分裂被视为极其可憎的罪行。

[ə; eɪ][sɪn][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| a | Sin | more | dreadful | than | any | other | , | that | it | may | the | better | serve | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罪 | 更多的 | 可怕 | 比 | 任何 | 其他 | , | 那 | 它 | 可能 | 这 | 更好的 | 服务 | 为了 | 一个 |

[skeə(r)] - [krəʊ] . -

| Scare | - | crow | . | 26 |
|---|---|---|---|---|
| 吓 | - | 乌鸦 | . | - |

一种比其他任何罪行都更可怕的罪行，以便更好地用作稻草人。26

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

['sɪrəl][ ɪk'spel ][ðə; ði][dʒuːz][aʊt][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ; [ɒ'restiːz] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ;

| Cyril | expels | the | Jews | out | of | Alexandria | ; | Orestes | complains | to | the | Emperor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西里尔 | 驱逐 | 这 | 犹太人 | 出去 | 的 | 亚历山大 | ; | 奥瑞斯忒斯 | 抱怨 | 到 | 这 | 皇帝 | ; |

西里尔将犹太人驱逐出亚历山大；奥雷斯特斯向皇帝申诉；

['sɪrəl][ænd; ənd] [ɒ'restiːz] [bɪ'kʌm] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ['enəmɪz] .

| Cyril | and | Orestes | become | irreconcileable | Enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西里尔 | 和 | 奥瑞斯忒斯 | 变得 | 不可调和的 | 敌人 | . |

西里尔和奥瑞斯忒斯成了不和的敌人。

[wʌn] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɪrəl][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ]

| One | main | Reason | why | Cyril | could | not | bear | the | Governor | , | as | we | are | told | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 主要的 | 原因 | 为什么 | 西里尔 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 州长 | , | 作为 | 我们 | 是 | 讲述 | 经过 |

['sɒkrətiːz] ,

| Socrates | , |
|---|---|
| 苏格拉底 | , |

据苏格拉底所说，西里尔无法忍受总督的一个主要原因是：

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ɒ'restiːz] [ heit ] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

| was | , | that | Orestes | hated | the | Principality | of | the | Bishops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 那 | 奥瑞斯忒斯 | 憎恨 | 这 | 公国 | 的 | 这 | 主教们 | ; |

原来，奥瑞斯忒斯憎恨主教的统治；

[æz; əz] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ]

| as | well | because | they | transferred | to | themselves | much | of | the | Power | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 因为 | 他们 | 转移 | 到 | 他们自己 | 很多 | 的 | 这 | 力量 | 属于 |

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənəz] ,

| to | those | appointed | Governors | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 任命 | 州长们 | , |

此外，他们还将原本属于那些被任命的总督的大部分权力转移到了自己手中。

[baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ; [æz; əz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪrəl] [wʊd] [niːdz] [biː; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]

| by | the | Emperor | ; | as | , | in | particular | , | because | Cyril | would | needs | be | prying | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 皇帝 | ; | 作为 | , | 在 | 特别的 | , | 因为 | 西里尔 | 会 | 需求 | 是 | 窥探 | 进入 |

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

| his | Actions | . |
|---|---|---|
| 他的 | 行动 | . |

皇帝之所以这样做，尤其因为西里尔需要探究他的行为。

[ðeə(r)]['enməti] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ə'genst]

| Their | Enmity | became | sufficiently | known | to | the | Publick | , | by | a | Sedition | raised | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 敌意 | 成为 | 足够 | 已知 | 到 | 这 | 公众 | , | 经过 | 一个 | 煽动叛乱 | 提高 | 反对 |

[ɒ'restiːz] ,

| Orestes | , |
|---|---|
| 奥瑞斯忒斯 | , |

他们之间的仇恨通过一场针对奥瑞斯忒斯的叛乱而为公众所知。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][wʌn] - [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəfɛst] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]

| occasioned | by | one | Hierax | a | pitiful | School | - | Master | , | but | a | profest | Admirer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 经过 | 一 | - | 一个 | 可怜 | 学校 | - | 掌握 | , | 但 | 一个 | 专业节 | 仰慕者 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

| the | Bishop | , |
|---|---|---|
| 这 | 主教 | , |

起因是一位名叫希拉克斯的可怜的教师，但他却是主教的忠实崇拜者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]

| and | a | most | diligent | Attendant | at | his | Sermons | , | where | he | was | sure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 勤奋 | 服务员 | 在 | 他的 | 布道 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 当然 | 到 |

[klæp][ænd; ənd] - ,

| clap | and | reclap | , |
|---|---|---|---|
| 拍 | 和 | - | , |

而且他非常认真地聆听他的布道，每次都会鼓掌、再鼓掌。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

| according | to | the | rare | Custom | of | those | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 稀有的 | 风俗 | 的 | 那些 | 《时代周刊》 | . |

按照当时罕见的习俗。

[ðə; ði][dʒuːz] ['spaɪɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][sʌm; səm]

| The | Jews | spying | him | in | the | Theatre | , | while | the | Governor | was | there | on | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 间谍活动 | 他 | 在 | 这 | 剧院 | , | 尽管 | 这 | 州长 | 曾是 | 那里 | 在 | 一些 |

['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

| publick | Business | , |
|---|---|---|
| 公众 | 商业 | , |

犹太人在剧院里监视他，当时总督正在那里处理公务。

[kraɪd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['pɜːpəsli] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ,

| cryed | out | , | that | he | came | purposely | thither | to | cause | Mischief | ; | and | the | Uproar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭了 | 出去 | , | 那 | 他 | 来了 | 故意 | 那里 | 到 | 原因 | 恶作剧 | ; | 和 | 这 | 骚动 | , |

他大声喊叫说，他是故意来这里作恶的；于是骚动起来。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][dʒʌst][kwəʊtid]['sɒkrətiːz] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ðɪs] ,

| whereof | the | Particulars | may | be | read | in | the | just | quoted | Socrates | , | terminated | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 细节 | 可能 | 是 | 读 | 在 | 这 | 只是 | 引 | 苏格拉底 | , | 终止 | 在 | 这 | , |

具体细节可参阅刚才引述的苏格拉底的著作，该著作以如下内容结尾：

[ðæt] ['sɪrəl] [ɪk'speld] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| that | Cyril | expelled | all | the | Jews | out | of | the | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 西里尔 | 被驱逐 | 全部 | 这 | 犹太人 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | , |

西里尔将所有犹太人驱逐出了城。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['ɒpjələns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

| where | they | had | liv'd | in | great | Opulence | from | the | Time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 生活 | 在 | 伟大的 | 丰裕 | 从 | 这 | 时间 | 的 |

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

| Alexander | the | Great | , |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 这 | 伟大的 | , |

他们自亚历山大大帝时代起就过着极其奢华的生活，

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| to | the | no | small | Benefit | of | the | Place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不 | 小的 | 益处 | 的 | 这 | 地方 | . |

这对当地来说无疑是件好事。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] ['mɒnstrəs] [laɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪʃ(ə)n] ,

| Were | I | not | accustomed | to | read | monstrous | Lies | of | this | unfortunate | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 习惯 | 到 | 读 | 滔天 | 谎言 | 的 | 这 | 不幸 | 国家 | , |

如果我不是早已习惯阅读这个不幸国家那些骇人听闻的谎言，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [θred] - [beə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['kruːsɪfaɪɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld] ( [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə]

| especially | that | thread | - | bare | Fiction | of | crucifying | a | Child | ( | objected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那 | 线 | - | 裸 | 小说 | 的 | 钉十字架 | 一个 | 孩子 | ( | 反对 | 到 |

[ðem; ðəm][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] )

| them | here | as | a | thousand | Times | afterwards | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这里 | 作为 | 一个 | 千 | 《时代周刊》 | 然后 | ) |

尤其是那部情节拙劣、描写将儿童钉在十字架上的虚构作品（我曾多次反对这类作品）。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['raɪtli] [sɜːvd] .

| I | should | think | them | very | rightly | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 非常 | 没错 | 服务 | . |

我认为他们得到这样的待遇是完全合理的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [huː] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ['sɪrəlz] ['laɪsnsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [siːz] [ɒn][ðeə(r)] [gʊdz] ?

| But | even | in | that | Case | , | who | can | justify | Cyril's | licensing | the | Multitude | to | seize | on | their | Goods | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 那 | 案件 | , | WHO | 能 | 证明合法 | 西里尔的 | 许可 | 这 | 民众 | 到 | 抢占 | 在 | 他们的 | 商品 | ? |

即使在这种情况下，谁又能证明西里尔允许民众掠夺他们的财产是正当的呢?

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [duː; də][aɪ][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [wen] [ðɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [truː]

| And | yet | why | do | I | ask | such | a | Question | ; | when | this | has | ever | been | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 为什么 | 做 | 我 | 问 | 这样的 | 一个 | 问题 | ; | 什么时候 | 这 | 有 | 曾经 | 到过 | 这 | 真的 |

Motive27

**Motive27**

Motive27

然而，我为何要问这样的问题呢？这才是真正的动机27

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːˈbærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] ,

| of | the | Barbarities | to | which | they | have | been | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 野蛮行为 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 裸露 | , |

他们所遭受的野蛮行径，

[ðəʊ] - [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['ʃeɪmləsli] [æz; əz] ['wɪkɪdli] [prɪ'tendɪd] .

| tho | ' | Zeal | for | Religion | has | been | as | shamelessly | as | wickedly | pretended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 热情 | 为了 | 宗教 | 有 | 到过 | 作为 | 厚颜无耻 | 作为 | 邪恶地 | 假装 | . |

尽管对宗教的热忱被厚颜无耻地、邪恶地伪装了起来。

[ɒ'restiːz] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənə(r)] ,

| Orestes | , | as | became | a | good | Governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥瑞斯忒斯 | , | 作为 | 成为 | 一个 | 好的 | 州长 | , |

奥瑞斯忒斯成为了一位优秀的总督，

['biːɪŋ] ['griːvəsli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ( [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ) [ænd; ənd] ['sædli] [ə'flɪktɪd] ,

| being | grievously | concerned | at | what | had | happened | ( | to | speak | in | the | Words | of | the | Historian | ) | and | sadly | afflicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 严重地 | 担心的 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | ( | 到 | 说话 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 历史学家 | ) | 和 | 令人遗憾的是 | 受苦的 | , |

（借用历史学家的话来说）对所发生的事情深感忧虑，并感到悲痛欲绝。

[ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['emptid] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

| that | so | great | a | City | should | be | so | suddenly | emptied | of | such | a | Multitude | of | Inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 城市 | 应该 | 是 | 所以 | 突然 | 清空 | 的 | 这样的 | 一个 | 民众 | 的 | 居民 | , |

如此伟大的城市，竟会突然间失去如此众多的居民。

[geɪv] [ðə; ði]['empərə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

| gave | the | Emperor | an | Account | of | the | whole | Matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 皇帝 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 所有的 | 事情 | . |

向皇帝汇报了整件事的经过。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [ɪk'spresli] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

| We | might | be | certain | , | were | we | not | expressly | told | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 肯定 | , | 是 | 我们 | 不是 | 明确地 | 讲述 | 它 | , |

如果我们没有被明确告知，我们或许会确信无疑。

[ðæt] ['sɪrəl][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'haɪnd][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .
**that Cyril was not behind Hand on his Part .**
那 西里尔 曾是 不是 在后面 手 在 他的 部分 .

西里尔并没有在汉德背后指手画脚。

[jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [æz; əz] ['evri] ['riːdə(r)] [meɪ] [kə'lekt] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ʌp]
**Yet conscious of his Guilt , as every Reader may collect , he would fain make up**
然而 有意识的 的 他的 有罪 , 作为 每一个 读者 可能 收集 , 他 会 欣然 制作 向上
[wɪð] [ɒ'restiːz] ,
**with Orestes ,**
和 奥瑞斯忒斯 ,

然而，正如每个读者都能看出的那样，他深知自己的罪孽，因此很想与俄瑞斯忒斯和好。

[ænd; ənd][ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][hɪm][baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['gɔspəlz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ; ['biːɪŋ] [kən'streɪnd]
**and conjured him by the holy Gospels to be Friends ; being constrained**
和 召唤 他 经过 这 圣 福音书 到 是 朋友们 ; 存在 受限
[tuː; tə] [ðɪs] ,
**to this ,**
到 这 ,

并以圣福音书感召他成为贵格会友；既然如此，

[æz; əz] [naɪ'sɛfərəs] [əb'zəːvz] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [huː] [lʌvd] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] .
**as Nicephorus observes , by the People of Alexandria , who loved their Governor .**
作为 尼基弗鲁斯 观察 , 经过 这 人们 的 亚历山大 , WHO 喜爱 他们的 州长 .

正如尼基弗鲁斯所观察到的，亚历山大人民爱戴他们的总督。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [njuː] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'keɪm]
**But this last knew him too well to trust him , upon which their Difference became**
但 这 最后的 知道 他 也 出色地 到 相信 他 , 之上 哪个 他们的 不同之处 成为
[ɪrɛkənsaɪləbəl] .
**irreconcileable .**
不可调和的 .

但最后一个人对他太过了解，所以无法信任他，这导致他们之间的分歧变得无法弥合。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] , [huːm] [ðə; ði]
**You may therefore expect to hear of Vengeance from the Priest , whom the**
你 可能 所以 预计 到 听到 的 复仇 从 这 牧师 , 谁 这
[seɪm] [naɪ'sɛfərəs] [ˌreprɪ'zents] [praʊd] ,
**same Nicephorus represents proud ,**
相同的 尼基弗鲁斯 代表 自豪的 ,

因此，你可能会从祭司口中听到复仇的话语，而尼基弗鲁斯正是这位祭司骄傲的化身。

[sɪ'dɪʃəs] , [ə; eɪ] ['buːtəˌfuː] , [ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] :
**seditious , a Boutefeu , a Persecutor :**
煽动性的 , 一个 布特弗 , 一个 迫害者 :

煽动叛乱的，布特弗乌式的，迫害者的：

[waɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] [maɪt] [θæŋk] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ðæt] [ 'desələt, 'desəleɪt ][wʌn]
**while the Emperor might thank himself for the Disorders that desolated one**
尽管 这 皇帝 可能 感谢 他自己 为了 这 疾病 那 荒凉的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] ;
**of his principal Cities ;**
的 他的 主要的 城市 ;

而皇帝或许会感谢自己，因为动乱摧毁了他的一座主要城市；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
**for where was it ever otherwise ,**
为了 在哪里 曾是 它 曾经 否则 ,

否则，它又能在哪里呢？

[wen] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ə'feəz] .

| when | the | Clergy | were | permitted | to | share | in | the | Government | of | civil | Affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 牧师 | 是 | 允许 | 到 | 分享 | 在 | 这 | 政府 | 的 | 民用 | 事务 | . |

当时，神职人员被允许参与民事事务的治理。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[ɒ'restiːz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] ; [ðeə(r)] ['kæptɪn] ['rækt] [tu:; tə] [deθ] ,

| Orestes | the | Governor | , | assaulted | by | the | Monks | ; | their | Captain | racked | to | Death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥瑞斯忒斯 | 这 | 州长 | , | 袭击 | 经过 | 这 | 僧侣 | ; | 他们的 | 队长 | 架子 | 到 | 死亡 | , |

总督奥雷斯特斯遭到僧侣袭击；他们的队长被折磨致死。

[bʌt; bət] [ɪs'ti:md] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] [baɪ] ['sɪrəl] .

| but | esteemed | as | a | Martyr | by | Cyril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尊敬的 | 作为 | 一个 | 烈士 | 经过 | 西里尔 | . |

但被西里尔尊为殉道者。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] ['sɪrəl] [tʊk] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['preljuːd] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)]

| Now | the | Revenge | which | Cyril | took | of | Orestes | , | being | the | Prelude | to | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 复仇 | 哪个 | 西里尔 | 采取 | 的 | 奥瑞斯忒斯 | , | 存在 | 这 | 序幕 | 到 | 贫穷的 |

- ['trædʒədi] ,

| Hypatia's | Tragedy | , |
|---|---|---|
| - | 悲剧 | , |

西里尔对奥瑞斯忒斯的复仇，正是可怜的希帕提娅悲剧的前奏。

[aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , -

| I | chuse | to | relate | it | , | as | I | have | done | other | Passages | , | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 选择 | 到 | 涉及 | 它 | , | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 其他 | 段落 | , | - |

我选择叙述它，就像我叙述其他段落一样，28

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['sɒkrətiːz] .

| in | the | Words | of | honest | Socrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字 | 的 | 诚实的 | 苏格拉底 | . |

用诚实的苏格拉底的话来说。

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ( [sez] [hi:; hi] ) ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪtriːən] ['maʊntənz] ,

| Certain | of | the | Monks | ( | says | he | ) | living | in | the | Nitrian | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 的 | 这 | 僧侣 | ( | 说道 | 他 | ) | 活的 | 在 | 这 | 尼特里安 | 山脉 | , |

他说，居住在尼特里安山脉的某些僧侣

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑ:nəˌsteriz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] , [flɒkt] [tu:; tə] [ðə; ði]

| leaving | their | Monasteries | to | the | Number | of | about | Five | Hundred | , | flocked | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 修道院 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 关于 | 五 | 百 | , | 成群结队的 | 到 | 这 |

['sɪti] ,

| City | , |
|---|---|
| 城市 | , |

大约五百人离开修道院，涌入这座城市。

[ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ; [ˌweərə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| and | spied | the | Governor | going | Abroad | in | his | Chariot | ; | whereupon | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 间谍 | 这 | 州长 | 去 | 国外 | 在 | 他的 | 战车 | ; | 于是 | 接近 | , |

于是，他看见总督乘着战车出城；便走近，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsər][ænd; ənd] ['hiːðn] , ['juːzɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)]
**they called him by the Names of Sacrificer and Heathen , using many other**
他们 称为 他 经过 这 姓名 的 献祭者 和 异教徒 , 使用 许多 其他
['skændələs] [wɜːdz] .
**scandalous Words .**
丑闻 字 .

他们称他为献祭者、异教徒，还用了许多其他不堪入耳的词语。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [plæd] [hɪm][baɪ]['sɪrəl] ,
**The Governor therefore suspecting , that this was a Trick plaid him by Cyril ,**
这 州长 所以 怀疑 , 那 这 曾是 一个 诡计 格子图案 他 经过 西里尔 ,

因此，总督怀疑这是西里尔设下的圈套。

[kraɪd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][æt; ət]
**cryed out , that he was a Christian , and that he was baptized at**
哭了 出去 , 那 他 曾是 一个 基督教 , 和 那 他 曾是 受洗 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][baɪ] ['bɪʃəp] ['ætɪkəs] .
**Constantinople by Bishop Atticus .**
君士坦丁堡 经过 主教 阿提克斯 .

他大声宣称自己是基督徒，并在君士坦丁堡由主教阿提库斯施洗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**But the Monks , giving no Heed to what he said , one of them ,**
但 这 僧侣 , 给予 不 注意 到 什么 他 说 , 一 的 他们 ,

但僧侣们对他的话置若罔闻，其中一位僧侣.....

[kɔːld] ['æ'moʊniəs] , [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ɒ'restiːz] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ;
**called Ammonius , threw a Stone at Orestes , which struck him on the Head ;**
称为 阿莫尼乌斯 , 扔 一个 石头 在 奥瑞斯忒斯 , 哪个 击 他 在 这 头 ;

阿摩尼乌斯向俄瑞斯忒斯扔了一块石头，石头击中了他的头部；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [ə; eɪ] [fjuː]
**and being all covered with Blood from his Wound , his Guards , a few**
和 存在 全部 涵盖 和 血 从 他的 伤口 , 他的 卫兵 , 一个 很少
[ɪk'septɪd] ,
**excepted ,**
例外 ,

除了少数几名卫兵外，他的所有卫兵都浑身沾满了伤口流出的鲜血。

[fled] [sʌm; səm][wʌn] [weɪ] [sʌm; səm][ə'nʌðə(r)] , ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
**fled some one Way some another , hiding themselves in the Croud ,**
逃亡 一些 一 方式 一些 其他 , 隐藏 他们自己 在 这 人群 ,

他们从某个方向逃离，藏身于人群中。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] .
**lest they should be stoned to Death .**
免得 他们 应该 是 吸食大麻 到 死亡 .

免得他们被乱石砸死。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ræn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] [ə'genst]
**In the mean while the People of Alexandria ran to defend their Governor against**
在 这 意思是 尽管 这 人们 的 亚历山大 跑 到 保卫 他们的 州长 反对
[ðə; ði] [mʌŋks] ,
**the Monks ,**
这 僧侣 ,

与此同时，亚历山大城的居民奔赴战场，保卫他们的总督免受僧侣的攻击。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə] [flaɪt] , [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] ['æ'moʊniəs] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

| and | , | putting | all | the | rest | to | Flight | , | they | apprehend | Ammonius | , | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 推杆 | 全部 | 这 | 休息 | 到 | 航班 | , | 他们 | 逮捕 | 阿莫尼乌斯 | , | 和 | 带来 |

[hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒ'resti:z] ;

| him | before | Orestes | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 前 | 奥瑞斯忒斯 | ; |

于是，他们把其余的人都赶走了，抓住了阿摩尼乌斯，把他带到了俄瑞斯忒斯面前；

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [prɪ'skraɪbd] , [pʌblɪkli] [pʊt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] ['rækt]

| who | , | as | the | Laws | prescribed | , | publickly | put | him | to | the | Torture | , | and | racked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 这 | 法律 | 规定 | , | 公开地 | 放 | 他 | 到 | 这 | 酷刑 | , | 和 | 架子 |

[hɪm] [tɪl] [hi:; hi][ɪk'spaɪəd] .

| him | till | he | expired | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 直到 | 他 | 已到期 | . |

他们按照法律规定，公开对他施以酷刑，折磨他直到他死去。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

| Not | long | after | he | gave | an | Account | of | all | that | was | done | to | the | Princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 他 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 完毕 | 到 | 这 | 王子们 | . |

不久之后，他向众位王子汇报了所发生的一切。

[nɔ:(r)][dɪd]['sɪrəl][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| Nor | did | Cyril | fail | to | give | them | a | contrary | Information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 西里尔 | 失败 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 相反 | 信息 | . |

西里尔也向他们提供了相反的信息。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['æ'moʊniəs] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | received | the | Body | of | Ammonius | , | and | , | laying | it | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 这 | 身体 | 的 | 阿莫尼乌斯 | , | 和 | , | 躺下 | 它 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[tʃɜ:tʃɪz] ,

| Churches | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

他领受了阿摩尼乌斯的遗体，并将其安放在其中一座教堂里。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] - , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]

| he | changed | his | Name | , | calling | him | Thaumasius | , | and | ordered | him | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更改 | 他的 | 姓名 | , | 呼叫 | 他 | - | , | 和 | 订购 | 他 | 到 | 是 |

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] ;

| considered | as | a | Martyr | ; |
|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 烈士 | ; |

他改名为陶马修斯，并下令将他视为殉道者；

[neɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

| nay | , | he | made | his | Panegyrick | in | the | Church | , | extolling | his | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 制成 | 他的 | 颂扬 | 在 | 这 | 教会 | , | 赞扬 | 他的 | 勇气 | , |

不，他是在教堂里发表颂词，赞扬他的勇气。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ kən'tend ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .

| as | one | that | had | contended | for | the | Truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 那 | 有 | 有争议 | 为了 | 这 | 真相 | . |

因为他曾为真理而奋斗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɒt] [ə'pru:v] [ðə; ði] [zi:l] ,

| But | the | wiser | Sort | of | the | Christians | themselves | did | not | approve | the | Zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更明智 | 种类 | 的 | 这 | 基督徒 | 他们自己 | 做过 | 不是 | 批准 | 这 | 热情 | , |

但那些比较明智的基督徒并不赞同这种热忱。

[wɪtʃ] ['sɪrəl] [ʃəʊd] [ɒn] [ðɪs] [mænz] [bɪ'hɑ:f] ;

| which | Cyril | showed | on | this | Man's | Behalf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 西里尔 | 显示 | 在 | 这 | 男人的 | 代表 | ; |

西里尔代表此人出示了这份文件；

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['æ'moʊniəs] [hæd; həd]['dʒʌstli] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] ,

| being | convinced | that | Ammonius | had | justly | suffered | for | his | desperate | Attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 确信 | 那 | 阿莫尼乌斯 | 有 | 公正地 | 遭受 | 为了 | 他的 | 绝望的 | 试图 | , |

确信阿摩尼乌斯因其孤注一掷的尝试而遭受了应有的惩罚，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][ tɔː'ment, 'tɔːm- ] .

| but | was | not | forced | to | deny | Christ | , | in | his | Torments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不是 | 强制 | 到 | 否定 | 基督 | , | 在 | 他的 | 折磨 | . |

但在基督受难期间，他并没有被迫否认基督。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [rɪ'kwaɪəz][nəʊ] ['kɒmənt(ə)ri] .

| This | Account | requires | no | Commentary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 需要 | 不 | 评论 | . |

此账号无需任何评论。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [əb'zɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hiːðn] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðæt][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mʌŋks] (

| I | shall | only | observe | with | a | Heathen | Philosopher | , | that | at | that | Time | the | Monks | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 观察 | 和 | 一个 | 异教徒 | 哲学家 | , | 那 | 在 | 那 | 时间 | 这 | 僧侣 | ( |

[ðə; ði] fittest29

| the | fittest29 |
|---|---|
| 这 | fittest29 |

我只想以一位异教哲学家的视角来看待这个问题，那就是当时的僧侣（最强者29）

[ ˌeksi'kjuːʃənə ] [ɒv; əv] ['sɪrəlz] ['kruːəlti] ) [wɜː(r); wə(r)][men] [ɪn'diːd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːm] , [bʌt; bət]

| Executioners | of | Cyril's | Cruelty | ) | were | Men | indeed | as | to | their | Form | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刽子手 | 的 | 西里尔的 | 残酷 | ) | 是 | 男人 | 的确 | 作为 | 到 | 他们的 | 形式 | , | 但 |

[swaɪn] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

| Swine | in | their | Lives | ; |
|---|---|---|---|---|
| 猪 | 在 | 他们的 | 生活 | ; |

（西里尔残暴行径的刽子手）外表虽是人，内心却如同猪猡；

[huː] ['əʊpənli] [kə'mɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eksɪkrəb(ə)l] [kraɪmz] , [nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] .

| who | openly | committed | Thousands | of | execrable | Crimes | , | not | fit | to | be | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 公然 | 坚定的 | 数千 | 的 | 可憎的 | 犯罪 | , | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 命名 | . |

他们公然犯下了数千起令人发指的罪行，不忍直言。

[huː'evə(r)] , [sez] [hiː; hi] , [gɒt][ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)]

| Whoever | , | says | he | , | got | on | a | black | Habit | , | and | would | make | a | Grotesque | Figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | , | 说道 | 他 | , | 得到 | 在 | 一个 | 黑色的 | 习惯 | , | 和 | 会 | 制作 | 一个 | 怪诞 | 数字 |

[ɪn] ['pʌblɪk] ,

| in | Publick | , |
|---|---|---|
| 在 | 公众 | , |

他说，凡是穿上黑色长袍的人，都会在公众面前显得滑稽可笑。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ; [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][dɪd][ðæt] [reɪs]

| obtained | a | tyrannical | Authority | ; | to | such | a | Reputation | of | Virtue | did | that | Race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 强横 | 权威 | ; | 到 | 这样的 | 一个 | 名声 | 的 | 美德 | 做过 | 那 | 种族 |

[ɒv; əv][men] [ə'raɪv] .

| of | Men | arrive | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 到达 | . |

获得了暴虐的权威；而那一族人却因此获得了如此美德的名声。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] - [drɔːn] [baɪ][æn; ən] ['ɛnəmiz] [hænd] ,

| This | Picture | , | tho | ' | drawn | by | an | Enemy's | Hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | , | 虽然 | - | 绘制 | 经过 | 一个 | 敌人的 | 手 | , |

这幅画，虽然是敌人所绘，

[ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ;

| is | allowed | by | all | good | Judges | to | be | done | to | the | Life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 经过 | 全部 | 好的 | 法官 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 这 | 生活 | ; |

所有公正的法官都允许对生命这样做；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

| and | we | shall | presently | have | Reason | , | more | than | sufficient | , | to | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 目前 | 有 | 原因 | , | 更多的 | 比 | 充足的 | , | 到 | 是 | 的 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

| the | same | Opinion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 观点 | . |

我们很快就会有充分的理由同意这一观点。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

- ['trædʒɪkəl] [deθ] , [ 'pəːpitreit ] [baɪ] ['sɪrəlz] ['klɜːdʒi] , [huː] [ heit ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| Hypatia's | tragical | Death | , | perpetrated | by | Cyril's | Clergy | , | who | hated | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 悲剧 | 死亡 | , | 实施 | 经过 | 西里尔的 | 牧师 | , | WHO | 憎恨 | 她 | 为了 |

['ɪntɪməsi] [wɪð] [ɒ'restiːz] .

| Intimacy | with | Orestes | . |
|---|---|---|---|
| 亲密关系 | 和 | 奥瑞斯忒斯 | . |

希帕提娅的悲惨死亡，是西里尔的教士们所为，他们憎恨她与俄瑞斯忒斯的亲密关系。

[bʌt; bət] ['sɪrəlz] [reɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['seɪʃieɪtɪd] .

| But | Cyril's | Rage | was | not | yet | satiated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 西里尔的 | 愤怒 | 曾是 | 不是 | 然而 | 饱足 | . |

但西里尔的怒火尚未平息。

[ðəʊ] - [ɒ'restiːz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ 'məːdə ] ,

| Tho | ' | Orestes | had | the | good | Luck | to | escape | being | murdered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 奥瑞斯忒斯 | 有 | 这 | 好的 | 运气 | 到 | 逃脱 | 存在 | 被谋杀 | , |

虽然俄瑞斯忒斯幸运地逃过了被谋杀的命运，

[haɪ'peiʃjə][mʌst; məst][fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [-] [praɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gəʊst]

| Hypatia | must | fall | a | Sacrifice | to | the | Prelate's | Pride | and | to | the | Ghost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海帕提娅 | 必须 | 落下 | 一个 | 牺牲 | 到 | 这 | 主教的 | 自豪 | 和 | 到 | 这 | 鬼 |

[ɒv; əv] ['æ'moʊniəs] .

| of | Ammonius | . |
|---|---|---|
| 的 | 阿莫尼乌斯 | . |

希帕提娅必须成为祭品，以泄主教的骄傲和阿莫尼乌斯的亡灵之怒。

[ðɪs] ['leɪdi] , [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɒ'restiːz] , [huː]

| This | Lady | , | as | we | mentioned | above | , | was | profoundly | respected | by | Orestes | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 作为 | 我们 | 提及 | 多于 | , | 曾是 | 深刻地 | 受人尊敬 | 经过 | 奥瑞斯忒斯 | , | WHO |

[mʌtʃ] [ 'friːkwənt, friː'kwent ][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| much | frequented | and | consulted | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 经常光顾 | 和 | 咨询 | 她 | ; |

正如我们前面提到的，这位女士深受俄瑞斯忒斯的尊敬，俄瑞斯忒斯经常拜访她并向她请教；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [sez] ['sɒkrətiːz] ,

| for | which | Reason | , | says | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | , | 说道 | 苏格拉底 | , |

苏格拉底说，理性就是为此而存在的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][mɒb][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ;

| she | was | not | a | little | traduced | among | the | Mob | of | the | Christian | Church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 被诋毁 | 之中 | 这 | 暴民 | 的 | 这 | 基督教 | 教会 | ; |

她在基督教教会的暴徒中受到了不少诽谤；

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [əb'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['bɪʃəp] ['sɪrəl] [ænd; ənd] [ɒ'resti:z] .

| as | if | she | obstructed | a | Reconciliation | between | Bishop | Cyril | and | Orestes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 受阻 | 一个 | 和解 | 之间 | 主教 | 西里尔 | 和 | 奥瑞斯忒斯 | . |

仿佛她阻挠了西里尔主教和奥雷斯特斯之间的和解。

['weəfɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [hɒt] - [ brein ] [men] , ['hedɪd] [baɪ][wʌn]['pi:tə(r)][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] , ['entəd] ['ɪntu:]

| Wherefore | certain | hot | - | brained | Men | , | headed | by | one | Peter | a | Lecturer | , | entered | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 肯定 | 热的 | - | 脑子 | 男人 | , | 标题 | 经过 | 一 | 彼得 | 一个 | 讲师 | , | 进入 | 进入 |

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| a | Conspiracy | against | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴谋 | 反对 | 她 | , |

因此，一些头脑简单的男人，以讲师彼得为首，密谋陷害她。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

| and | watching | their | Opportunity | when | she | was | returning | Home | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他们的 | 机会 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 返回 | 家 | 从 | 一些 |

[pleɪs] ,

| Place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

她趁着从某个地方回家的路上，观察着他们的机会。

[ðeɪ] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

| they | dragged | her | out | of | her | Chair | ; | hurried | her | to | the | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拖拽 | 她 | 出去 | 的 | 她 | 椅子 | ; | 慌忙 | 她 | 到 | 这 | 教会 |

[kɔ:ld] ['si:zərz] ,

| called | Cesar's | , |
|---|---|---|
| 称为 | 凯撒的 | , |

他们把她从椅子上拖下来，匆匆送往凯撒教堂。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:k] ['neɪkɪd] , [ðeɪ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [taɪlz] .

| and | stripping | her | stark | naked | , | they | killed | her | with | Tiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脱衣舞 | 她 | 斯塔克 | 裸 | , | 他们 | 被杀 | 她 | 和 | 瓷砖 | . |

他们扒光了她的衣服，用瓷砖杀死了她。

[ðen] [ðeɪ] [tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [tu:; tə] a30

| Then | they | tore | her | to | Pieces | , | and | carrying | her | Limbs | to | a30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 撕裂 | 她 | 到 | 件 | , | 和 | 携带 | 她 | 四肢 | 到 | a30 |

然后他们把她撕成了碎片，把她的肢体带到了30号

[pleɪs] [kɔ:ld] - , [ðeə(r)] [ðeɪ] [bɜ:nt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['æʃɪz] .

| Place | called | Cinaron | , | there | they | burnt | them | to | Ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 称为 | - | , | 那里 | 他们 | 烧焦的 | 他们 | 到 | 灰烬 | . |

在名叫西纳隆的地方，他们把他们烧成了灰烬。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] ,

| Nothing | short | of | this | Treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 短的 | 的 | 这 | 治疗 | , |

除此之外别无他法。

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['pærəleld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] [ə'genst] ['wʊmən] ( [ænd; ənd]

| not | to | be | parallelled | among | the | most | savage | Nations | against | Woman | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 平行 | 之中 | 这 | 最多 | 野蛮的 | 国家 | 反对 | 女士 | ( | 和 |

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [skeəs] ['kredəb(ə)l] ,

| against | a | Woman | of | such | Distinction | scarce | credible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 女士 | 的 | 这样的 | 区别 | 稀少 | 可信的 | , |

即使是最野蛮的民族，对待女性（尤其是像她这样杰出的女性）的行径也难以相提并论。

[dɪd][nɒt] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəntɛmpɔ:i:z] [ə'test] [ˌaɪ 'ti:] )

| did | not | two | or | more | of | her | Contempories | attest | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 二 | 或者 | 更多的 | 的 | 她 | 同时代人 | 证明 | 它 | ) |

没有两位或两位以上的同时代人证实这一点吗?

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [haɪ'peiʃjə] , [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'hju:mən] ['mænə(r)] ,
**nothing , I say , but the Blood of Hypatia , shed in the most inhuman Manner ,**
没有什么 , 我 说 , 但 这 血 的 海帕提娅 , 棚 在 这 最多 不人道 方式 ,

我说，除了希帕提娅的鲜血，什么也没有，那是以最残忍的方式流淌的鲜血。

[kʊd; kəd] [glʌt] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['sɪrəlz] ['klɜ:dʒi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstəz] , [ðæt]
**could glut the Fury of Cyril's Clergy , for these were the Monsters , that**
可以 谷 这 愤怒 的 西里尔的 牧师 , 为了 这些 是 这 怪物 , 那
['pʊtɪŋ] [ɒf] [ɔ:l] [hju:'mænəti] ,
**putting off all Humanity ,**
推杆 离开 全部 人类 ,

这可能会激起西里尔神职人员的愤怒，因为这些是怪物，它们令全人类感到绝望。

[kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['bɑ:bərəs] ['mɜ:də(r)] .
**committed this barbarous Murder .**
坚定的 这 野蛮 谋杀 .

犯下了这起野蛮的谋杀案。

['sɒkrəti:z] , - [tɪz] [tru:] , [dɪ'stɪŋktli] [nems] [bʌt; bət] [wʌn] ['klɜ:dʒimən] , ['pi:tə(r)] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] ; [bʌt; bət]
**Socrates , ' tis true , distinctly Names but one Clergyman , Peter the Lecturer ; but**
苏格拉底 , - 的 真的 , 明显地 姓名 但 一 牧师 , 彼得 这 讲师 ; 但
[naɪ'sɛfərəs] [ɪk'spresli] [telz] [ˌju: 'es] ,
**Nicephorus expressly tells us ,**
尼基弗鲁斯 明确地 讲述 我们 ,

苏格拉底确实明确提到了一位牧师的名字，即讲师彼得；但尼基弗鲁斯明确地告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] ['zeləts] , [led] [ɒn] [baɪ] [ðɪs] ['pi:tə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪrəlz] ['klɜ:dʒi] ,
**that the Zealots , led on by this Peter , were Cyril's Clergy ,**
那 这 狂热者 , 引领 在 经过 这 彼得 , 是 西里尔的 牧师 ,

这些奋锐党人，在彼得的带领下，就是西里尔的教士。

[hu:] [ heit ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [ɒ'resti:z] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
**who hated her for the Credit she had with Orestes ; that they were**
WHO 憎恨 她 为了 这 信用 她 有 和 奥瑞斯忒斯 ; 那 他们 是
[ði:z] ,
**these ,**
这些 ,

他们恨她，因为她与奥瑞斯忒斯之间有情谊；他们就是这些人。

[hu:] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
**who imputed to her the Misunderstanding between the Governor and their**
WHO 估算 到 她 这 误解 之间 这 州长 和 他们的
['bɪʃəp] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
**Bishop ; and finally ,**
主教 ; 和 最后 ,

有人将总督和主教之间的误会归咎于她；最后，

[ðæt] [ðeɪ] [ 'butʃə ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['fɑ:stɪŋ] ; [wɪtʃ] ,
**that they butchered her the Time of solemn Fasting ; which ,**
那 他们 屠宰 她 这 时间 的 庄严 禁食 ; 哪个 ,

他们在庄严的斋戒期残忍地杀害了她；

['ædɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ 'sæŋktifai ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪləni] [baɪ] [ 'pə:pitreit ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
**added to their sanctifying of their Villany by perpetrating it in a Church ,**
额外 到 他们的 神圣化 的 他们的 恶棍 经过 实施 它 在 一个 教会 ,

他们通过在教堂内实施罪恶，进一步美化了他们的罪行。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðəʊz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ; [æz; əz]

| shews | the | glorious | State | of | Religion | in | those | pure | and | primitive | Times | ; | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 辉煌 | 状态 | 的 | 宗教 | 在 | 那些 | 纯的 | 和 | 原始 | 《时代周刊》 | ; | 作为 |

[sʌm; səm] ,

| some | , |
|---|---|
| 一些 | , |

它展现了那些纯洁而原始的时代宗教的辉煌景象；正如一些人所说，

[nəʊ] [les] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ðæn; ðən] ['fɔːlsli] , [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][staɪl][ðem; ðəm] .

| no | less | hypocritically | than | falsely | , | are | pleased | to | stile | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 假惺惺 | 比 | 错误地 | , | 是 | 高兴 | 到 | 风格 | 他们 | . |

他们虚伪至极地乐于诋毁他们。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɒn] [huːm] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [wʊd] [feɪn] [leɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]

| The | Citizens | of | Alexandria | , | on | whom | certain | Persons | would | fain | lay | this | Act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 的 | 亚历山大 | , | 在 | 谁 | 肯定 | 人 | 会 | 欣然 | 躺 | 这 | 行为 | 的 |

['pɒpjələ(r)] [hiːt] ,

| popular | Heat | , |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 热 | , |

某些人企图将这起引发民众愤怒的事件归咎于亚历山大的市民们，

[æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪks'tenjʊ'eɪʃən] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [ əd'maiərə ][ɒv; əv] -

| as | they | speak | by | way | of | Extenuation | , | were | too | great | Admirers | of | Hypatia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 说话 | 经过 | 方式 | 的 | 减轻 | , | 是 | 也 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | - |

['vɜːtʃuː] ,

| Virtue | , |
|---|---|
| 美德 | , |

他们以辩解的方式说道，他们太崇拜希帕提娅的美德了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hænd][ɪn][səʊ][faʊl][ə; eɪ]

| and | too | much | in | the | Interest | of | Orestes | , | to | have | any | Hand | in | so | foul | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 很多 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 奥瑞斯忒斯 | , | 到 | 有 | 任何 | 手 | 在 | 所以 | 犯规 | 一个 |

['bɪznəs] ,

| Business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

而且，为了奥瑞斯忒斯的利益，他绝不会参与如此肮脏的勾当。

[haʊ'evə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][ 'tjuːmʌlt ] .

| however | prone | to | Tumults | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 易于 | 到 | 骚乱 | . |

然而，它容易发生骚乱。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] , ['klɪəli] [pruːv] [ðɪs] ;

| All | the | Circumstances | accompanying | the | Fact | , | clearly | prove | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 情况 | 随同 | 这 | 事实 | , | 清楚地 | 证明 | 这 | ; |

所有相关情况都清楚地证明了这一点；

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [səʊ] ['leɪtli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɪtriːən] [mʌŋks] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

| not | to | repeat | the | Assault | so | lately | made | by | the | Nitrian | Monks | on | the | Governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 重复 | 这 | 突击 | 所以 | 最近 | 制成 | 经过 | 这 | 尼特里安 | 僧侣 | 在 | 这 | 州长 | , |

不要重蹈尼特里安僧侣不久前对总督发动的袭击覆辙，

[huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['reskjuːd] ; [ðəʊ] - [aɪ] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɒb] ,

| whom | the | People | rescued | ; | tho | ' | I | will | not | answer | for | all | the | Mob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 人们 | 获救 | ; | 虽然 | - | 我 | 将要 | 不是 | 回答 | 为了 | 全部 | 这 | 暴民 | , |

人民救出了他；虽然我不会为所有暴徒负责，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['klɜːdʒi] - [ðem; ðəm][ɒn] . -

| especially | when | the | Clergy | loo'd | them | on | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 牧师 | - | 他们 | 在 | . | - |

尤其是当神职人员对他们大加挞伐的时候。31

[tʃæp] .

| **CHAP** | **.** |
|---|---|
| 章节 | . |

章

['eks 'eks] .

| **XX** | **.** |
|---|---|
| xx | . |

XX.

['sɪrəl][ðə; ði][meɪn]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv] - ['mɜːdə(r)] ,

| **Cyril** | **the** | **main** | **Instigator** | **of** | **Hypatia's** | **Murder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西里尔 | 这 | 主要的 | 煽动者 | 的 | - | 谋杀 | , |

西里尔是希帕提娅谋杀案的主要策划者，

['biːɪŋ] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

| **being** | **envious** | **of** | **the** | **Fame** | **she** | **had** | **acquired** | **by** | **her** | **Learning** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 羡慕 | 的 | 这 | 名声 | 她 | 有 | 获得 | 经过 | 她 | 学习 | 和 |

[fə'lɒsəfi] .

| **Philosophy** | **.** |
|---|---|
| 哲学 | . |

他嫉妒她凭借学识和哲学所获得的声望。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ( [sʌm; səm] [meɪ]

| **Be** | **it** | **so** | **that** | **the** | **Clergy** | **of** | **Alexandria** | **were** | **the** | **Murderers** | **(** | **some** | **may** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 所以 | 那 | 这 | 牧师 | 的 | 亚历山大 | 是 | 这 | 杀人犯 | ( | 一些 | 可能 |

[seɪ] ) [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['sɪrəl] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [kæn; kən]

| **say** | **)** | **and** | **that** | **their** | **Affection** | **for** | **Cyril** | **transported** | **them** | **beyond** | **what** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | ) | 和 | 那 | 他们的 | 感情 | 为了 | 西里尔 | 运输 | 他们 | 超过 | 什么 | 能 |

[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ;

| **be** | **justified** | **;** |
|---|---|---|
| 是 | 合理的 | ; |

有人可能会说，亚历山大的教士是凶手，他们对西里尔的爱戴使他们做出了无法辩解的事情；

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['eni][hænd][ɪn] [ðɪs] [blæk] [diːd] ,

| **how** | **does** | **it** | **appear** | **that** | **he** | **himself** | **had** | **any** | **Hand** | **in** | **this** | **black** | **Deed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 出现 | 那 | 他 | 他自己 | 有 | 任何 | 手 | 在 | 这 | 黑色的 | 契据 | , |

他本人似乎是如何参与这起罪恶行径的?

[wɪtʃ] [pə'hæps] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ?

| **which** | **perhaps** | **he** | **neither** | **knew** | **nor** | **could** | **prevent** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 也许 | 他 | 两者都不 | 知道 | 也不 | 可以 | 防止 | ? |

或许这是他既不知情也无法阻止的?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] ( [sɪns] [truː] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

| **For** | **the** | **Sake** | **of** | **our** | **common** | **Humanity** | **(** | **since** | **true** | **Christiany** | **is** | **not** | **at** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 我们的 | 常见的 | 人类 | ( | 自从 | 真的 | 基督教 | 是 | 不是 | 在 | 全部 |

[kən'sɜːnd] )

| **concerned** | **)** |
|---|---|
| 担心的 | ) |

为了我们共同的人性（因为真正的基督教对此毫不关心）

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [wɪl] [nɒt][let]['eni][mæn] ,

| **I** | **wish** | **it** | **were** | **so** | **;** | **but** | **there** | **is** | **such** | **Evidence** | **as** | **will** | **not** | **let** | **any** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 是 | 所以 | ; | 但 | 那里 | 是 | 这样的 | 证据 | 作为 | 将要 | 不是 | 让 | 任何 | 男人 | , |

我希望如此；但有证据表明，任何人都无法否认这一点。

[ɪf] [nɒt] ['wɪlfəli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [truːθ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **if** | **not** | **wilfully** | **shutting** | **his** | **Eyes** | **against** | **Truth** | **,** | **to** | **believe** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 故意 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 反对 | 真相 | , | 到 | 相信 | 它 | . |

如果不是故意对真相视而不见，那么就是不去相信真相。

[dəˈmæʃiəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɜːdə(r)] , [aɪ] [ment]
**Damascius , who is the other contemporary Witness of her Murder , I meant**
大马士革 , WHO 是 这 其他 当代的 证人 的 她 谋杀 , 我 意思是
[bɪˈsaɪdz] [ˈsɒkrətiːz] ,
**besides Socrates ,**
除了 苏格拉底 ,

除了苏格拉底之外，我指的是另一位目睹她被谋杀的同代人——达马斯基乌斯。

[ˈpɒzətɪvli] [əˈfəːmz] , [ðæt] “ [ˈsɪrəl] - - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [ˈbɪtəli] [ˈenvid] ; ”
**positively affirms , that “ Cyril vow'd Hypatia's Destruction , whom he bitterly envied ; ”**
积极地 肯定 , 那 “ 西里尔 - - 破坏 , 谁 他 苦涩地 令人羡慕 ; ”
[ænd; ənd][ˈsuːˌɪˌdɑːs] ,
**and Suidas ,**
和 苏伊达斯 ,

明确地断言，“西里尔发誓要毁灭他极其嫉妒的希帕提娅；”以及苏伊达斯，

[huː] [raɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sez] ,
**who writes the same Thing , says ,**
WHO 写 这 相同的 事物 , 说道 ,

写同样东西的人说，

[ðæt] [ðɪs] [ˈenvi] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]
**that this Envy was caused by her extraordinary Wisdom and Skill in**
那 这 嫉妒 曾是 导致 经过 她 非凡的 智慧 和 技能 在
[əˈstrɒnəmi] ;
**Astronomy ;**
天文学 ;

这种嫉妒是因为她非凡的天文学智慧和技能；

[æz; əz] [hɛˈsɪkɪəs] , [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn]
**as Hesychius , when he mentions her Limbs being carried all over the City in**
作为 赫西基乌斯 , 什么时候 他 提及 她 四肢 存在 携带 全部 超过 这 城市 在
[ˈtraɪʌmf] ,
**Triumph ,**
胜利 ,

赫西基乌斯提到，她的肢体在凯旋仪式上被抬遍全城。

[raɪts] , [ðæt] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈwɪzdəm] ,
**writes , that this befel her on the Score of her extraordinary Wisdom ,**
写 , 那 这 发生 她 在 这 分数 的 她 非凡的 智慧 ,

写道，这是她非凡智慧的报应。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [əˈstrɒnəmi] .
**and especially her Skill in Astronomy .**
和 尤其 她 技能 在 天文学 .

尤其是她在天文学方面的才能。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɪrəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [prɪˈtendə(r)][tuː; tə] [ˈlɛtəz] ,
**For Cyril was a mighty Pretender to Letters ,**
为了 西里尔 曾是 一个 强大的 冒名顶替者 到 信件 ,

因为西里尔是一位技艺高超的装腔作势的文学家，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈklɜːdʒɪmən] [huː] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [əkˈnɒlɪdʒ] [nɔː(r)][beə(r)][ðə; ði]
**and one of those Clergymen who will neither acknowledge nor bear the**
和 一 的 那些 神职人员 WHO 将要 两者都不 承认 也不 熊 这
[suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈleɪmən] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
**Superiority of any Laymen in this Respect ,**
优势 的 任何 外行 在 这 尊重 ,

还有一位神职人员，他既不承认也不容忍任何平信徒在这方面的优越性。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [ˌɪnkən'testəbl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

| be | it | ever | so | incontestable | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 曾经 | 所以 | 无可争议的 | 到 | 其他的 | . |

即使对其他人来说，这似乎毫无争议。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] - [deθ] , [nɒt] [ɪn] ['sɒkrətiːz] ,

| But | some | Circumstances | of | Hypatia's | Death | , | not | mention'd | in | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 情况 | 的 | - | 死亡 | , | 不是 | 提到 | 在 | 苏格拉底 | , |

但苏格拉底的著作中没有提及希帕提娅之死的一些情况。

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] - [laɪf] [ɪn] ['foʊʃiəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] -

| are | preserved | in | the | Abridgment | of | Isidorus's | Life | in | Photius | , | such | as | Valesius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保存完好 | 在 | 这 | 删节 | 的 | - | 生活 | 在 | 福提乌斯 | , | 这样的 | 作为 | - |

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

| had | it | ; |
|---|---|---|
| 有 | 它 | ; |

保存在福提乌斯所著的《伊西多鲁斯传》节录中，瓦莱修斯也曾拥有该节录；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hɪə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] , ['riːdə(r)] ,

| and | which | I | here | give | you | , | Reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 这里 | 给 | 你 | , | 读者 | , |

而我在此将其呈现给读者，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kɒst] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][wʌn][teə(r); tɪə][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri]

| though | it | should | cost | you | the | Tribute | of | one | Tear | more | to | her | Memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 应该 | 成本 | 你 | 这 | 贡 | 的 | 一 | 撕 | 更多的 | 到 | 她 | 记忆 |

.

:

.

但你也要为此多流一滴眼泪，以示对她的缅怀。

“ Upon32

| “ | Upon32 |
|---|---|
| “ | Upon32 |

“在32

[ə; eɪ] [taɪm] ( [sez] [də'mæʃiəs] ) ['sɪrəl] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hai'peiʃjə] ,

| a | Time | ( | says | Damascius | ) | Cyril | , | passing | by | the | House | of | Hypatia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | ( | 说道 | 大马士革 | ) | 西里尔 | , | 通过 | 经过 | 这 | 房子 | 的 | 海帕提娅 | , |

（达马斯基乌斯说）西里尔路过希帕提娅之家时，

[sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][men][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] ;

| saw | a | great | Multitude | before | the | Door | both | of | Men | on | Foot | and | on | Horseback | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 伟大的 | 民众 | 前 | 这 | 门 | 两个都 | 的 | 男人 | 在 | 脚 | 和 | 在 | 马背 | ; |

看见门前有许多人，有步行的，也有骑马的；

[weər'ɒv] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [sʌm; səm]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][steɪd] .

| whereof | some | were | coming | , | some | going | , | and | others | staid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 一些 | 是 | 未来 | , | 一些 | 去 | , | 和 | 其他的 | 稳重 | . |

其中有些人来了，有些人走了，还有些人留了下来。

[wen] [hiː; hi] - [wɒt] [ðæt] [kraʊd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

| When | he | inquir'd | what | that | Croud | was | , | and | what | occasioned | so | great | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | - | 什么 | 那 | 人群 | 曾是 | , | 和 | 什么 | 引发 | 所以 | 伟大的 | 一个 |

['kɒŋkɔːs] ?

| Concourse | ? |
|---|---|
| 大厅 | ? |

当他询问那群人是什么，以及是什么原因导致了如此大规模的聚集时？

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hai'peiʃjə][ðə; ði]

| he | was | answered | by | such | as | accompanied | him | , | that | this | was | Hypatia | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 回答 | 经过 | 这样的 | 作为 | 伴随 | 他 | , | 那 | 这 | 曾是 | 海帕提娅 | 这 |

[fɪ'lɒsəfərz] [haʊs] ,

| Philosopher's | House | , |
|---|---|---|
| 哲学家的 | 房子 | , |

他身边的人回答说，这里是哲学家希帕提娅的住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| and | that | these | came | to | pay | their | Respects | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 来了 | 到 | 支付 | 他们的 | 尊重 | 到 | 她 | . |

这些人前来向她致敬。

[wɪtʃ] [wen] ['sɪrəl] [ˌʌndə'stʊd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [wɪð] [səʊ] [greɪt] ['envi] , [ðæt] [hi:; hi]

| Which | when | Cyril | understood | , | he | was | moved | with | so | great | Envy | , | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 什么时候 | 西里尔 | 理解 | , | 他 | 曾是 | 已搬 | 和 | 所以 | 伟大的 | 嫉妒 | , | 那 | 他 |

[ɪ'mi:diətli] - [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| immediately | vow'd | her | Destruction | , |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | - | 她 | 破坏 | , |

当西里尔明白过来后，他嫉妒得发狂，立刻发誓要除掉她。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əkɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] ['mænə(r)] .

| which | he | accomplish'd | in | the | most | detestable | Manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已完成 | 在 | 这 | 最多 | 可恨 | 方式 | . |

但他却以最令人憎恶的方式完成了这件事。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hai'peiʃjə] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [went] [ə'brɔ:d] , ['sevrəl] [men] ,

| For | when | Hypatia | , | as | was | her | Custom | , | went | abroad | , | several | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 海帕提娅 | , | 作为 | 曾是 | 她 | 风俗 | , | 去 | 国外 | , | 一些 | 男人 | , |

当希帕提娅像往常一样出国时，几个男人.....

['naɪðə(r)] ['fɪrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [nɔ:(r)]['hju:mən] ['pʌnɪʃmənt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

| neither | fearing | divine | Vengeance | nor | human | Punishment | , | suddenly | rush'd | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 害怕 | 神圣的 | 复仇 | 也不 | 人类 | 惩罚 | , | 突然 | 匆忙 | 之上 | 她 |

[ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] :

| and | kill'd | her | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 她 | : |

他既不畏惧神明的惩罚，也不畏惧人间的刑罚，突然冲向她，将她杀死。

[ðʌs] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɪlt]

| Thus | laying | their | Country | both | under | the | highest | Infamy | , | and | under | the | Guilt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 躺下 | 他们的 | 国家 | 两个都 | 在下面 | 这 | 最高 | 骂名 | , | 和 | 在下面 | 这 | 有罪 |

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

| of | innocent | Blood | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 清白的 | 血 | . |

从而使他们的国家蒙受极大的耻辱，并背负无辜者鲜血的罪孽。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['gri:vəsli] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | indeed | the | Emperor | was | grievously | offended | at | this | Matter | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 这 | 皇帝 | 曾是 | 严重地 | 被冒犯了 | 在 | 这 | 事情 | , | 和 | 这 |

['mɜ:dəəz] [hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:t(ə)nli] ['pʌnɪʃt] ,

| Murderers | had | been | certainly | punished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杀人犯 | 有 | 到过 | 当然 | 受到惩罚 | , |

皇帝对此事极为愤慨，凶手也确实受到了惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] - [dɪd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['empərərz] [frendz] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪts] [tru:]

| but | that | Edefius | did | corrupt | the | Emperor's | Friends | ; | so | that | his | Majesty | it's | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | - | 做过 | 腐败 | 这 | 皇帝的 | 朋友们 | ; | 所以 | 那 | 他的 | 威严 | 它是 | 真的 |

[rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

| remitted | the | Punishment | , |
|---|---|---|---|
| 已汇出 | 这 | 惩罚 | , |

但埃德菲乌斯确实腐蚀了皇帝的亲信；因此，陛下确实赦免了他的刑罚。

[bʌt; bət] [druː] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['peɪɪŋ] [dɪə(r)]
**but** **drew** **Vengeance** **on** **himself** **and** **his** **Posterity** **,** **his** **Nephew** **paying** **dear**
但 画 复仇 在 他自己 和 他的 后人 , 他的 侄子 付费 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
**for** **this** **Action** **.**
为了 这 行动 .

但他的行为却给自己和后代带来了报复，他的侄子为此付出了惨痛的代价。

" [ðɪs] ['nefjuː] - [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌvælən'tɪniən] , [huːz] ['mʌðə(r)] ['plæsɪdiːə]
**"** **This** **Nephew** **Valetius** **believes** **to** **have** **been** **Valentinian** **,** **whose** **Mother** **Placidia**
" 这 侄子 - 相信 到 有 到过 瓦伦蒂尼安 , 谁 母亲 普拉西迪亚
[wɒz; wəz] [ɑːnt] [tuː; tə] [ˌθiːə'doʊʃəs] . -
**was** **Aunt** **to** **Theodosius** **.** **33**
曾是 阿姨 到 狄奥多西 . -

"这位侄子瓦莱提乌斯被认为是瓦伦提尼安，他的母亲普拉西迪娅是狄奥多西的姑姑。33

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXI** **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hai'peiʃjə] [brɔːt] [æn; ən] ['ɪnfəmi] [ɒn] ['sɪrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] :
**The** **Death** **of** **Hypatia** **brought** **an** **Infamy** **on** **Cyril** **and** **the** **Christian** **Church** **:**
这 死亡 的 海帕提娅 带来 一个 骂名 在 西里尔 和 这 基督教 教会 :

希帕提娅之死给西里尔和基督教教会带来了耻辱:

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hiːðn] .
**She** **was** **no** **Catholick** **,** **but** **a** **Heathen** **.**
她 曾是 不 天主教徒 , 但 一个 异教徒 .

她不是天主教徒，而是异教徒。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hai'peiʃjə] , [huːz] ['meməri] [wɪl] ['evə(r)] [lɑːst] ,
**Thus** **ended** **the** **Life** **of** **Hypatia** **,** **whose** **Memory** **will** **ever** **last** **,**
因此 结束 这 生活 的 海帕提娅 , 谁 记忆 将要 曾经 最后的 ,

希帕提娅的一生就此结束，她的事迹将永垂不朽。

[ænd; ənd] [huːz] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɪrəlz] [ɪ'pɪskəpət] ,
**and** **whose** **Murder** **happen'd** **in** **the** **fourth** **Year** **of** **Cyril's** **Episcopate** **,**
和 谁 谋杀 发生了 在 这 第四 年 的 西里尔的 主教 ,

他的谋杀案发生在西里尔主教任期的第四年。

['hɑːnɔːriəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] ['kɔnsəlz] , [ɪn] [ðə; ði]
**Honorius** **being** **the** **tenth** **Time** **and** **Theodosius** **the** **sixth** **Time** **Consuls** **,** **in** **the**
霍诺留斯 存在 这 第十 时间 和 狄奥多西 这 第六 时间 领事 , 在 这
[mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
**Month** **of** **March** **,**
月 的 行进 ,

霍诺留斯是第十任执政官，狄奥多西是第六任执政官，时间是三月。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [lent] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
**in** **the** **Time** **of** **Lent** **,** **and** **in** **the** **Year** **415** **.**
在 这 时间 的 大斋期 , 和 在 这 年 - .

在四旬斋期间，以及公元 415 年。

" [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ( [sez] ['sɒkrətiːz] ) [brɔːt] [nəʊ] [smɔːl] ['ɪnfəmi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['sɪrəl] ,
**"** **That** **Action** **(** **says** **Socrates** **)** **brought** **no** **small** **Infamy** **not** **only** **upon** **Cyril** **,**
" 那 行动 ( 说道 苏格拉底 ) 带来 不 小的 骂名 不是 仅有的 之上 西里尔 ,

"苏格拉底说，那件事不仅给西里尔带来了极大的耻辱，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ 'slɔ:tə ] , [ænd; ənd]

| but | also | upon | the | whole | Church | of | Alexandria | ; | for | Slaughters | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 之上 | 这 | 所有的 | 教会 | 的 | 亚历山大 | ; | 为了 | 屠杀 | , | 和 |

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,

| Fightings | , | and | such | like | Things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | , | 和 | 这样的 | 喜欢 | 事物 | , |

但也谴责整个亚历山大教会；因为屠杀、争斗以及诸如此类的事情。

[ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

| are | quite | foreign | to | the | Christian | Institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 外国的 | 到 | 这 | 基督教 | 机构 | . |

这与基督教机构的理念相当格格不入。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃʊrər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['tru:ə(r)] ; [bʌt; bət][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðeə(r)]

| " | There's | nothing | surer | , | there's | nothing | truer | ; | but | of | genuine | Christianity | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 确定 | , | 有 | 没有什么 | 更真实 | ; | 但 | 的 | 真的 | 基督教 | 那里 |

['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| remain'd | very | little | at | that | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 非常 | 小的 | 在 | 那 | 时间 | , |

"没有什么比这更确定，没有什么比这更真实；但当时真正的基督教信仰已经所剩无几了。"

[ən'les] [ˌkrɪsti'ænəti] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feʃn] ;

| unless | Christianity | be | made | to | consist | in | the | bare | Name | and | Profession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 基督教 | 是 | 制成 | 到 | 由 | 在 | 这 | 裸 | 姓名 | 和 | 职业 | ; |

[fɔ:(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

除非基督教仅仅停留在名称和信仰层面；因为，

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

| were | I | disposed | to | take | this | Trouble | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 处置 | 到 | 拿 | 这 | 麻烦 | 之上 | 我 | , |

如果我愿意承担这项麻烦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk][tu:; tə] [ʃəʊ] ,

| I | should | think | it | no | difficult | Task | to | shew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 不 | 难的 | 任务 | 到 | 展示 | , |

我认为证明这一点并不难。

[ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [nɔ:(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [tɔ:t] [baɪ]

| that | neither | the | Doctrines | nor | Distinctions | then | in | Vogue | were | ever | taught | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两者都不 | 这 | 教义 | 也不 | 区别 | 然后 | 在 | 时尚 | 是 | 曾经 | 教授 | 经过 |

[kraɪst] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ;

| Christ | or | his | Apostles | ; |
|---|---|---|---|---|
| 基督 | 或者 | 他的 | 使徒们 | ; |

当时流行的教义和区别，都不是基督或他的使徒所教导的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɪndʒɔɪnd][ɔ:(r)] ['præktɪst] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]

| and | that | the | Ceremonies | injoined | or | practised | were | all | utterly | unknown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 仪式 | 参与 | 或者 | 已实践 | 是 | 全部 | 完全地 | 未知 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

而他们所遵守或实行的仪式，他们全然不知。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['krɪstʃənz] [ðæt] [kɪld] [hai'peiʃjə] ;

| No | , | no | , | they | were | no | Christians | that | kill'd | Hypatia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 他们 | 是 | 不 | 基督徒 | 那 | 被杀 | 海帕提娅 | ; |

不，不，杀害希帕提娅的不是基督徒；

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['krɪstʃən] ['klɜ:dʒɪmən] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] - [θru:] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

| nor | are | any | Christian | Clergymen | now | to | be | attack'd | through | the | Sides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 任何 | 基督教 | 神职人员 | 现在 | 到 | 是 | - | 通过 | 这 | 侧面 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:dəəz] ,

| her | Murderers | , |
|---|---|---|
| 她 | 杀人犯 | , |

现在也不会有任何基督教神职人员遭到凶手的袭击了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] ; [baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [prɪ'keəriəs] [trə'dɪʃnz] ,

| but | those | that | resemble | them | ; | by | substituting | precarious | Traditions | , | scholastick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 那 | 类似 | 他们 | ; | 经过 | 替换 | 岌岌可危 | 传统 | , | 学棍 |

['fɪkʃənz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ ju:'zə:p ] [də'mɪnjən] ,

| Fictions | , | and | an | usurped | Dominion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚构 | , | 和 | 一个 | 篡夺 | 自治领 | , |

但那些与它们相似的事物；通过替换摇摇欲坠的传统、学院派的虚构故事和篡夺的统治权，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌsælju:'tɪfərəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['dʒi:zəs] .

| to | the | salutiferous | Institution | of | the | holy | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 有益健康的 | 机构 | 的 | 这 | 圣 | 耶稣 | . |

归于圣耶稣的有益教化。

['foʊʃiəs] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] - , [hu:m] [hi:; hi] [ 'stigmətaiz ] [æz; əz][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]

| Photius | is | very | angry | with | Philostorgius | , | whom | he | stigmatizes | as | an | impious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福提乌斯 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | - | , | 谁 | 他 | 污名化 | 作为 | 一个 | 不敬 |

[mæn] ,

| Man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

福提乌斯对菲洛斯托吉乌斯非常生气，他称菲洛斯托吉乌斯为不敬神的人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [ˌtrɪnɪ'teriən] , [tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| for | saying | that | the | Homoousians | , | or | the | Athanasian | Trinitarians | , | tore | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 说 | 那 | 这 | 同型人 | , | 或者 | 这 | 阿塔纳西恩 | 三位一体论者 | , | 撕裂 | 她 |

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ; but34

| to | Pieces | ; | but34 |
|---|---|---|---|
| 到 | 件 | ; | but34 |

因为她说同质论者或阿塔纳修斯三位一体论者把她撕成了碎片；但是34

[ɪz][hi:; hi][nɒt][æn; ən]['ɪmpjədənt][mæn] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] , [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] ?

| is | he | not | an | impudent | Man | , | or | something | worse | , | that | dares | to | deny | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 一个 | 厚颜无耻 | 男人 | , | 或者 | 某物 | 更糟 | , | 那 | 敢于 | 到 | 否定 | 这 | ? |

难道他不是个厚颜无耻的人，或者更糟，竟敢否认这一点吗?

[wen] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ 'stiklə ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɒməʊ'u:sɪən; -'aʊ-; -z-; ˌhəʊməʊ-]

| when | none | were | more | remarkable | Sticklers | for | the | Homoousian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 没有任何 | 是 | 更多的 | 卓越 | 吹毛求疵者 | 为了 | 这 | 同型 |

, [ðæn; ðən]['sɪrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ əd'hiərənt ] .

| , | than | Cyril | and | his | Adherents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 比 | 西里尔 | 和 | 他的 | 信徒 | . |

当时，没有谁比西里尔和他的追随者更坚持同质性了。

[ðɪs] ['əʊnli][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][rɪ'kwaɪəz][tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] ['nəʊtɪd] ;

| This | only | the | Truth | of | History | requires | to | be | specially | noted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 这 | 真相 | 的 | 历史 | 需要 | 到 | 是 | 特别 | 著名的 | ; |

只有历史真相才需要特别指出这一点；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhəjməj'u:siɔn] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt]

| for | with | me | the | Homoiousion | and | the | Homoousion | are | of | no | Account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 我 | 这 | - | 和 | 这 | 同质 | 是 | 的 | 不 | 帐户 |

, [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| , | in | Comparison | of | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 比较 | 的 | 这 | 圣经 | , |

对我而言，在圣经的比较中，同源性和同源性都无关紧要。

[weə(r)] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

| where | neither | of | them | are | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 两者都不 | 的 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 成立 | . |

他们两人都不见了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] - [twɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə][hɪə(r)] - [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| In | the | mean | Time | ' | twill | not | be | amiss | to | hear | Gothofred | on | this | Occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | - | 斜纹布 | 不是 | 是 | 错误 | 到 | 听到 | - | 在 | 这 | 场合 | . |

在此期间，不妨听听戈特霍弗雷德的演奏。

“ [əb'zɜ:v] [hɪə(r)] ( [sez] [hi:; hi] ) [ðə; ði]['eərɪən]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði]

| “ | Observe | here | ( | says | he | ) | the | Arian | Poison | of | Philostorgius | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 观察 | 这里 | ( | 说道 | 他 | ) | 这 | 阿里安 | 毒 | 的 | - | 反对 | 这 |

, [ɔ:(r)] ;

| Homoousians | , | or | Catholicks | ; |
|---|---|---|---|---|
| 同型人 | , | 或者 | 天主教徒 | ; |

“请看这里（他说），菲洛斯托吉乌斯对同性派或天主教徒的阿里乌斯毒药；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][hai'peiʃjə][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

| as | if | the | Murder | of | Hypatia | were | the | Crime | of | the | Catholicks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 谋杀 | 的 | 海帕提娅 | 是 | 这 | 犯罪 | 的 | 这 | 天主教徒 | , |

仿佛希帕提娅之死是天主教徒的罪行一样。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t] ['pɒpjələs] .

| and | not | of | the | indiscrete | Populace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 的 | 这 | 轻率 | 民众 | . |

而不是那些轻率的民众。

[ðʌs] [mʌtʃ] [haʊ'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [hai'peiʃjə]

| Thus | much | however | may | be | gathered | from | this | Passage | , | that | this | same | Hypatia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 很多 | 然而 | 可能 | 是 | 聚集 | 从 | 这 | 通道 | , | 那 | 这 | 相同的 | 海帕提娅 |

[wɒz; wəz][nəʊ] .

| was | no | Catholick | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 天主教徒 | . |

然而，从这段文字中可以了解到，这位希帕提娅并不是天主教徒。

” ['ædmərəb(ə)l] - !

| ” | Admirable | Gothofred | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 令人钦佩的 | - | ! |

“令人钦佩的戈特霍弗雷德！”

[nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['eərɪən]['pɔɪz(ə)n] ,

| Not | to | say | any | thing | to | your | Arian | Poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 任何 | 事物 | 到 | 你的 | 阿里安 | 毒 | , |

不要跟你的白羊座毒药说任何话，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [kənsɚ:nd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [gɪlt] ,

| for | which | I | am | not | a | whit | concern'd | neither | of | the | People's | Guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 白色 | 担忧 | 两者都不 | 的 | 这 | 人们的 | 有罪 | , |

我对此丝毫不关心，也丝毫不关心人民的罪责。

[hu:m] [ai][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [klɪrd] [bɪ'fɔ:(r)] ;

| whom | I | have | sufficiently | clear'd | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 足够 | 已清除 | 前 | ; |

我之前已经充分澄清过他的情况；

[nɔ:(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

| nor | yet | of | the | nice | Distinction | between | the | Populace | and | the | Catholicks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 的 | 这 | 好的 | 区别 | 之间 | 这 | 民众 | 和 | 这 | 天主教徒 | , |

尚未明确区分平民和天主教徒之间的良好关系，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['pɒpjələs] :

| as | if | the | Bulk | of | the | Catholicks | were | not | the | Populace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 天主教徒 | 是 | 不是 | 这 | 民众 | : |

仿佛天主教徒的大多数并非民众:

[jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hai'peiʃjə][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] [ə'kjuːt] ,

| Your | Conclusion | that | Hypatia | was | not | a | Catholick | is | unspeakably | acute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 结论 | 那 | 海帕提娅 | 曾是 | 不是 | 一个 | 天主教徒 | 是 | 难以言喻的 | 急性 | , |

你得出希帕提娅并非天主教徒的结论，真是精辟绝伦。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| when | in | Reality | she | was | not | as | much | as | a | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 现实 | 她 | 曾是 | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 基督教 | ; |

但实际上她并不算是个基督徒;

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

| her | Father | having | been | a | Heathen | Philosopher | , | and | herself | the | Wife | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 拥有 | 到过 | 一个 | 异教徒 | 哲学家 | , | 和 | 她自己 | 这 | 妻子 | 的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

她的父亲是一位异教哲学家，而她本人也是一位异教哲学家的妻子。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| without | the | least | Appearance | that | she | was | ever | any | other | with | regard | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 至少 | 外貌 | 那 | 她 | 曾是 | 曾经 | 任何 | 其他 | 和 | 看待 | 到 | 她 |

[əʊn] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

| own | Persuasion | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 劝说 | . |

丝毫看不出她在自己的信念方面有过任何不同。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['letə(r)] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sɪrəl]

| As | for | a | ridiculous | Letter | , | pretended | to | be | written | by | her | to | Cyril |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 一个 | 荒谬的 | 信 | , | 假装 | 到 | 是 | 书面 | 经过 | 她 | 到 | 西里尔 |

,

| , |
|---|
| , |

至于那封荒谬的信，假装是她写给西里尔的，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːskl] ['saɪk(ə)l] , - [tɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] ['fɔːdʒəri] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ 'məːdə ]

| about | the | Paschal | Cycle | , | ' | tis | a | manifest | Forgery | ; | for | she | was | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 复活节 | 循环 | , | - | 的 | 一个 | 显现 | 伪造 | ; | 为了 | 她 | 曾是 | 被谋杀 |

[ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] ,

| the | sixth | Year | of | Theodosius | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 年 | 的 | 狄奥多西 | , |

关于逾越节循环，这显然是伪造的；因为她是在狄奥多西六年被谋杀的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv] [nes'tɔːriəs] ,

| and | therefore | one | and | twenty | Years | before | the | Exile | of | Nestorius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一 | 和 | 二十 | 年 | 前 | 这 | 流亡 | 的 | 聂斯托留斯 | , |

因此，在聂斯托留被流放前二十一年，

[huː] [jet] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] . -

| who | yet | is | mention'd | in | that | Letter | under | the | Epithet | of | impious | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然而 | 是 | 提到 | 在 | 那 | 信 | 在下面 | 这 | 别名 | 的 | 不敬 | . | - |

然而，在那封信中，他却被冠以"不敬神者"的称号。35

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| XXII | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['sɪrəl][ə; eɪ] [seɪnt] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .

| The | making | Cyril | a | Saint | a | Dishonour | to | Religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 西里尔 | 一个 | 圣 | 一个 | 羞辱 | 到 | 宗教 | . |

将西里尔封圣是对宗教的侮辱。

[θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ 'kænənaiz ][fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] .

| Three | Sorts | of | Persons | canonized | for | Saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 排序 | 的 | 人 | 已封圣 | 为了 | 圣徒队 | . |

三种被册封为圣人的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['sɪrəlz] [neɪm] [pʊts] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] ,

| And | now | that | Cyril's | Name | puts | me | once | more | in | mind | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 西里尔的 | 姓名 | 放置 | 我 | 一次 | 更多的 | 在 | 头脑 | 的 | 他 | , |

现在，西里尔的名字又让我想起了他。

[haʊ] [ɪnˈsʌfrəbl] [ə; eɪ] [bəˈleskɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪˈvɪə(r)][səʊ] [æmˈbɪʃəs]

| how | insufferable | a | burlesquing | of | God | and | Man | is | it | to | revere | so | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人难以忍受的 | 一个 | 滑稽剧 | 的 | 上帝 | 和 | 男人 | 是 | 它 | 到 | 尊敬 | 所以 | 雄心勃勃 |

,

,

,

如此崇敬野心勃勃之人，是对上帝和人类多么令人难以忍受的滑稽戏谑！

[səʊ] ['tɜːbjələnt] , [səʊ] [pəˈfɪdiəs] , [ænd; ənd][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ?

| so | turbulent | , | so | perfidious | , | and | so | cruel | a | Man | , | as | a | Saint | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 湍流 | , | 所以 | 背信弃义 | , | 和 | 所以 | 残忍的 | 一个 | 男人 | , | 作为 | 一个 | 圣 | ? |

如此动荡、如此背信弃义、如此残忍的人，竟能被誉为圣人？

[sɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒʌst]['kærəktə(r)] .

| since | History | shows | that | this | was | his | just | Character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 历史 | 演出 | 那 | 这 | 曾是 | 他的 | 只是 | 特点 | . |

因为历史表明，这才是他应有的品格。

[bʌt; bət][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [ðɪs] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] [hæz; həz][nɒt] ['seldəm] [biːn] [məʊst]

| But | in | good | Earnest | this | same | Title | of | Saint | has | not | seldom | been | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 好的 | 认真 | 这 | 相同的 | 标题 | 的 | 圣 | 有 | 不是 | 很少 | 到过 | 最多 |

['retʃɪdli] [kənˈfəːd] ;

| wretchedly | conferred | ; |
|---|---|---|
| 可悲地 | 授予 | ; |

但实际上，这个圣人的称号也并非总是被授予得极其卑劣；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['ɑːftə(r)] ['kɑːnstənˌtiːnz] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

| for | the | greatest | Part | of | the | Saints | after | Constantine's | Reign | , | and | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 这 | 圣徒队 | 后 | 康斯坦丁的 | 在位 | , | 和 | 尤其 |

[sɪns] [ˌkænənaɪˈzeɪʃn] [keɪm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

| since | Canonization | came | in | Fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 封圣 | 来了 | 在 | 时尚 | , |

对于君士坦丁统治之后的大部分圣徒，特别是自从封圣成为一种风尚以来，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] , [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] [ 'merit ]

| are | made | up | of | three | Sorts | of | Persons | , | the | least | of | all | others | meriting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 向上 | 的 | 三 | 排序 | 的 | 人 | , | 这 | 至少 | 的 | 全部 | 其他的 | 值得 |

[ˌvenəˈreɪʃn] .

| Veneration | . |
|---|---|
| 崇敬 | . |

由三种人组成，其中最不值得尊敬。

[fɜːst] , [men] [hæv; həv] [biːn] [dʌbd] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| First | , | Men | have | been | dubbed | Saints | , | for | promoting | the | Grandeur | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 男人 | 有 | 到过 | 被誉为 | 圣徒队 | , | 为了 | 推广 | 这 | 宏伟 | 的 | 这 |

[tʃɜːtʃ] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] ,

| Church | by | all | their | Endeavours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 经过 | 全部 | 他们的 | 努力 | , |

首先，有些人因其一切努力提升教会的荣耀而被尊称为圣人。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ; [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔː(r)]

| especially | by | their | Writings | ; | which | , | instead | of | employing | for | the | Happiness | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 经过 | 他们的 | 著作 | ; | 哪个 | , | 反而 | 的 | 雇用 | 为了 | 这 | 幸福 | 或者 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,

| Instruction | of | their | Fellow | Citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 的 | 他们的 | 同伴 | 公民 | , |

尤其体现在他们的著作中；这些著作非但没有用于造福或教化他们的同胞，

[ðeɪ] ['prɒstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] ['mægnɪfaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ ɪn'sleɪv ]

| they | prostituted | to | magnify | spiritual | Authority | , | to | the | debasing | and | enslaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卖淫 | 到 | 放大 | 精神 | 权威 | , | 到 | 这 | 贬值 | 和 | 奴役 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

| of | their | Spirits | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 烈酒 | . |

他们为了彰显属灵权威而卖淫，结果导致自己的灵魂堕落和被奴役。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɔːt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] ['seɪntʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]

| The | second | Sort | that | have | been | honoured | with | Saintship | , | were | Princes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 种类 | 那 | 有 | 到过 | 荣幸 | 和 | 圣徒身份 | , | 是 | 王子们 | 和 |

['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [men] ,

| other | powerful | or | rich | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 强大的 | 或者 | 富有的 | 男人 | , |

第二批被尊为圣人的是王子和其他有权有势或富有的人。

[haʊ'evə(r)] ['vɪʃəs] [ɔː(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] , [huː] [geɪv] [lɑːdʒ] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] ['legəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| however | vicious | or | tyrannical | , | who | gave | large | Possessions | and | Legacies | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 恶毒 | 或者 | 强横 | , | WHO | 给予 | 大的 | 财产 | 和 | 遗产 | 到 | 这 |

[tʃɜːtʃ] ;

| Church | ; |
|---|---|
| 教会 | ; |

然而，无论多么残暴或暴虐，只要向教会捐赠了大量财产和遗产，就应该受到惩罚。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪð] [ˌɪnkə'pæsəti] , ['fægət] , ['dʒɪbɪt] , [sɒːd] , [ænd; ənd] [prə'skrɪpʃn] ,

| or | that | with | Incapacity | , | Faggot | , | Gibbet | , | Sword | , | and | Proscription | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 和 | 无能力 | , | 柴草 | , | 绞刑架 | , | 剑 | , | 和 | 禁令 | , |

或者说，带着无能、枷锁、绞刑架、剑和禁令，

[ tʃæs'taiz ] [ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriːz] .

| chastised | the | Temerity | of | such | as | dared | to | question | her | Decrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受责罚 | 这 | 鲁莽 | 的 | 这样的 | 作为 | 敢于 | 到 | 问题 | 她 | 法令 | . |

她斥责那些胆敢质疑她法令的人的狂妄无礼。

[ðə; ði] [θɜːd] [sɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grɒvlɪŋ] ['vɪʒəˌneriːz] , ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| The | third | Sort | , | were | poor | groveling | Visionaries | , | boasting | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 种类 | , | 是 | 贫穷的 | 卑躬屈膝 | 有远见的人 | , | 吹嘘 | 的 | 他们的 |

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː- ] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ;

| delirious | Enthusiasms | and | Extasies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谵妄 | 热情 | 和 | 狂喜 | ; |

第三类人是卑躬屈膝的幻想家，他们吹嘘自己狂热的热情和极乐；

[ɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [baɪ] ['fɔːm(ə)l] [ ˌmɔːtifi'keiʃən ] , ['fɔːlsli] [rɪ'pjuːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] ,

| or | imposing | on | the | ignorant | by | formal | Mortifications | , | falsely | reputed | Devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 气势磅礴 | 在 | 这 | 无知 | 经过 | 正式的 | 苦行 | , | 错误地 | 知名 | 虔诚 | , |

或者通过形式上的苦修、虚假的虔诚来欺骗无知者，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ 'rekəmpens ] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [rɪ'wɔ:d] , [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪzd]

| and | were | recompensed | with | this | imaginary | Reward | , | by | those | that | despised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 补偿 | 和 | 这 | 假想 | 报酬 | , | 经过 | 那些 | 那 | 被鄙视的 |

their36

**their36**

their36

而那些鄙视他们的人却给予了他们这种虚构的奖励作为补偿。36

[ɒ'sterəti] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['meɪnli] [θraɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| Austerity | , | at | the | same | Time | that | they | mainly | thrived | by | the | Credit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧缩政策 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 他们 | 主要 | 蓬勃发展 | 经过 | 这 | 信用 | 的 | 它 | . |

与此同时，他们却主要依靠紧缩政策带来的信贷而繁荣发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['epɪθet] [seɪnt] , [wɪtʃ] [pɪ'kju:liəli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

| It | is | no | Wonder | then | , | that | when | the | Epithet | Saint | , | which | peculiarly | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 想知道 | 然后 | , | 那 | 什么时候 | 这 | 别名 | 圣 | , | 哪个 | 奇特地 | 属于 | 到 |

['paɪəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

| Piety | and | Innocence | , |
|---|---|---|---|
| 虔诚 | 和 | 无辜 | , |

因此，当"圣徒"这一称号——它特指虔诚和纯洁——被赋予如此意义时，也就不足为奇了。

[wɒz; wəz] [ðʌs] ['pɒmpəsli] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [vaɪs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ðæt]

| was | thus | pompously | bestowed | on | Vice | and | Impiety | , | there | should | prevail | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 因此 | 傲慢地 | 授予 | 在 | 副 | 和 | 不敬神 | , | 那里 | 应该 | 占上风 | 那 |

['delju:dʒ][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

| Deluge | of | Ignorance | , |
|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 无知 | , |

因此，罪恶和不敬神明被如此大肆宣扬，无知的洪流必将肆虐。

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] ['ɔ:lməʊst][ðə; ðɪ] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] .

| Superstition | , | and | Tyranny | , | which | overwhelmed | almost | the | whole | Christian | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷信 | , | 和 | 暴政 | , | 哪个 | 不堪重负 | 几乎 | 这 | 所有的 | 基督教 | 世界 | . |

迷信和暴政几乎席卷了整个基督教世界。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ðæt] [ in'sju: ] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['fɔ:səbl] [mi:nz] ,

| All | the | Persecutions | that | ensued | , | were | so | many | forcible | Means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 迫害 | 那 | 随后 | , | 是 | 所以 | 许多 | 强制的 | 方法 | , |

随之而来的所有迫害，都是如此多的强制手段，

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [sə'pres] ['eni] ['efəts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ɒv; əv]

| employed | to | suppress | any | Efforts | that | might | be | used | for | the | restoring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 到 | 压制 | 任何 | 努力 | 那 | 可能 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 |

['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] .

| Virtue | and | Learning | . |
|---|---|---|---|
| 美德 | 和 | 学习 | . |

用来压制任何可能用于恢复美德和学问的努力。

[baɪ] [ðæt] [ˌæntɪ'krɪstjən] ['spɪrɪt] [fel] [haɪ'peiʃjə] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ]['klɜ:dʒi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm]

| By | that | Antichristian | Spirit | fell | Hypatia | , | to | whom | the | Clergy | of | her | Time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 反基督教 | 精神 | 跌倒 | 海帕提娅 | , | 到 | 谁 | 这 | 牧师 | 的 | 她 | 时间 |

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] ,

| could | never | forgive | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 原谅 | , |

希帕提娅正是被那种反基督教的精神所蛊惑，以至于她那个时代的教士们永远无法原谅她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [jet] [tʃeɪst] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

| that | she | was | beautiful | yet | chaste | , | far | more | learned | than | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 美丽的 | 然而 | 贞洁 | , | 远的 | 更多的 | 学习 | 比 | 他们自己 | , |

她美丽而贞洁，学识远胜于他们。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði]['leɪəti] ; [ænd; ənd][ɪn]['greɪtə(r)]['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]
**not** **to** **be** **endured** **in** **the** **Laity** **;** **and** **in** **greater** **Credit** **with** **the** **civil**
不是 到 是 忍受 在 这 俗人 ; 和 在 更大的 信用 和 这 民用
['mædʒɪstreɪt] ,
**Magistrate** **,**
地方法官 ,

世俗之人不可容忍；而世俗官员则对此更为信任。

[huːm] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] [wʊd] [niːdz] [draɪv][ɔː(r)] [liːd] [æz; əz][ðeə(r)] [pæk] - [æs] .
**whom** **the** **Clergy** **of** **that** **Time** **would** **needs** **drive** **or** **lead** **as** **their** **Pack** **-** **ass** **.**
谁 这 牧师 的 那 时间 会 需求 驾驶 或者 带领 作为 他们的 盒 - 屁股 .

当时的教士们需要驱使或带领他们充当驮畜。

['faɪnɪs] .
**FINIS** **.**
结束 .

结束。

[-] [nəʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ][fjuː]['taipəus] ; [dɪd][nɒt] ['mɒdənaɪz] ['spelɪŋ] .
**Silently** **corrected** **a** **few** **typos** **;** **did** **not** **modernize** **spelling** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 ; 做过 不是 现代化 拼写 .

默默地改正了一些拼写错误；没有对拼写进行现代化处理。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] -
**Retained** **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**domain** **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
**In** **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神